

Э.В. Темнова (Шаламова)

2022

**Специальная лексика
в современном русском языке:
состав, функционирование, тенденции развития
(на примере автомобильной лексики)**

Монография



УДК 811.161.1
ББК 81.411.2
Т 325

Рецензент: Паршин Павел Борисович – доцент кафедры общего и сравнительного языкознания федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук.

Темнова (Шаламова), Эллина Владимировна

Т 325 Специальная лексика в современном русском языке: состав, функционирование, тенденции развития (на примере автомобильной лексики). Монография – М.: Мир науки, 2022. – Сетевое издание. Режим доступа: <https://izd-mn.com/PDF/17MNNPM22.pdf> – Загл. с экрана.

ISBN 978-5-907603-04-2

Издание рекомендовано преподавателям вузовских курсов современного русского языка (по разделам: лексикология, семасиология, фразеология, лексикография), стилистики, культуры речи; лексикографам – для уточнения дефиниций словарей разного типа. Кроме того, данная монография может быть полезна будущим переводчикам (при изучении различных дисциплин профессионального цикла; см. Приложение 2), студентам вузов, а также всем интересующимся проблемами изучения современного русского языка.

ISBN 978-5-907603-04-2

© Темнова (Шаламова) Эллина Владимировна
© ООО Издательство «Мир науки», 2022

*Посвящается моим близким и дорогим людям: отцу,
Шаламову Владимиру Петровичу;
научному руководителю, профессору
Стернину Иосифу Абрамовичу*

Предисловие

Одной из тенденций развития лингвистической науки (и шире, филологии) представляется явно растущий интерес к изучению различного рода дискурсивных подсистем, часто, хотя и не совсем корректно, называемых подъязыками.

Учитывая разнообразие проявлений этой тенденции, ее историю можно отсчитывать еще от работ М.М. Бахтина по жанрам речи, от исследований малых языковых подсистем, проводившимся на рубеже 1960-1970-х гг. на филологическом факультете МГУ, добавив к этому многочисленные работы по языку права, языку политики, языку рекламы, медицинскому языку и т.д. Поток таких исследовательских начинаний не иссякает, и монография Э.В. Темновой занимает в нем достойное место. Исследования такого типа убедительно демонстрируют, что, по крайней мере, некоторые аспекты языка, причем не только его лексика, относительно которой в этом плане, конечно, не возникает никаких сомнений, демонстрируют тематико-контекстную обусловленность, представляющую значительный теоретический и практический интерес.

Внимание автора, впрочем, сосредоточено все же именно на лексике конкретной дискурсивной подсистемы и динамике ее развития за последние 40 лет – конкретно, на современной русской, по терминологии автора, автомобильной лексике и фразеологии, понимаемых и анализируемых как сложно организованное тематическое поле, включающее в себя значительное разнообразие лексико-семантических разрядов: инженерную терминологию, техническую номенклатуру, наименования товарных знаков, во многих случаях приобретших статус имен брендов, в том числе самых сильных (достаточно упомянуть такие бренды, как Ford, Toyota или BMW); общеупотребительные разговорные и межстилевые единицы автомобильной

тематики; различного рода профессионализмы, профессиональные жаргонизмы и общезыковой сленг.

Несмотря на то, что с таковой лексикой и фразеологией большинству членов современного урбанизированного общества приходится сталкиваться на каждом шагу, равно как и на наличие значительного количества упоминаемых автором фрагментарных описаний этих языковых ресурсов, системного и детального исследования этого тематического поля ранее не предпринималось. Э.В. Темнова демонстрирует в своей монографии возможность и продуктивность многомерного структурирования автомобильной лексики и предлагает свой собственный подход к нему и к презентации его результатов – не всегда бесспорный, но, безусловно, интересный и создающий основу для обсуждения обширного языкового материала. А материал, несомненно, обширен: автором проанализировано около 2500 единиц – слов, устойчивых словосочетаний и фразеологических единиц тридцати двух тематических подгрупп, номинирующих предметы, явления, процессы в сфере производства и эксплуатации автомобильной техники). Состав этих тематических подгрупп и их отношения между собой в ряде случаев дискуссионны, но это можно, по крайней мере, отчасти отнести за счет влияния идиолектных факторов и не всегда последовательного учета диахронических срезов очень быстро эволюционирующего материала.

Автор предлагает описание полевой структуры автомобильной лексики, демонстрируя наличие в ней своего рода, метафорически выражаясь («поле», как и многие другие лингвистические термины – это метафора), своего рода географической иерархии – от ядра до не только ближней, но и дальней периферии (последнее выражение является терминологическим новшеством автора), где исследуемая лексика функционирует в таких дискурсивных формах, как автомобильные афоризмы, автомобильный фольклор, автомобильная реклама и т.п. (им посвящена отдельная глава монографии).

В работе содержатся материалы по диахроническому описанию динамики тематического поля русской автомобильной лексики последних десятилетий,

идентификации в ней «точек роста», и предложен анализ сочетания специального и общеупотребительного в семантике слов этого поля. Поставлен также вопрос о возможном использовании экспериментальных методов в семантическом анализе автомобильной лексики.

Значимость исследования Э.В. Темновой имеет два аспекта. Первый, теоретический и практический одновременно, обусловлен природой исследованного объекта (определенное тематическое поле лексики, причем лексики весьма употребительной в современном русском языке) и состоит в возможности применения полученных результатов в различных словарных (а также связанных с построением лингвистических корпусов) проектах. Второй аспект заключается в перспективах использования полученных результатов в вузовских курсах лексикологии, семасиологии, фразеологии, лексикографии, культуры речи, а также для уточнения словарных дефиниций в различных толковых словарях.

Кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и сравнительного языкознания федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет»

Паршин Павел Борисович

Оглавление

Введение	7
Глава 1. Теоретические проблемы изучения автомобильной лексики	11
1.1. Основные проблемы изучения русской автомобильной лексики	11
1.2. Основные теоретические понятия исследования	26
Глава 2. Автомобильная лексика и фразеология в системе современного русского языка	40
2.1. Семантические особенности русской автомобильной лексики	40
2.2. Структура тематического поля автомобильной лексики	43
2.3. Лексико-семантические разряды современной русской автомобильной лексики	60
2.4. Синонимия автомобильной лексики	66
2.5. Полисемия автомобильной лексики	75
2.6. Фразеология автомобильной лексики	80
2.7. Полевая структуризация тематического поля автомобильной лексики	86
Глава 3. Автомобильная лексика в тексте	93
3.1. Автомобильная лексика в журналах	93
3.2. Автомобильная лексика в текстах рекламы	104
3.3. Неформальные автомобильные тексты	110
Заключение	131
Список литературы	135
Приложение 1	157
Приложение 2	175

Введение

Автомобилист – человек, который держит пешеходов в хорошей спортивной форме.

Афоризм

Данная монография посвящена **описанию лексем специальной, технической области, связанной с автотранспортом.**

Актуальность исследования определяется тем, что автомобиль и автомобильная культура занимают важное место в жизни современного общества. В связи с этим автомобильная лексика является одной из наиболее динамично развивающихся тематических сфер современного языка (наряду с другими специальными сферами, такими, как общественно-политическая, военная, спортивная, сфера информационных технологий, туризма, ресторанного дела и др.), обогащающих русский бытовой и технический дискурс; ее исследование позволит выявить лексико-семантические процессы в системе современного русского языка. Актуальность исследования обусловлена потребностью системного описания автомобильной лексики как тематического поля, важностью выявления динамики развития автомобильной лексики на протяжении последних десятилетий, определения основных тенденций ее развития в современном русском языке.

Теоретическую базу исследования составляют работы в области семантического описания лексики (Апресян Ю.Д., Ахманова О.С., Верещагин А.Т., Виноградов В.В., Гак В.Г., Денисов П.Н., Евгеньева А.П., Костомаров В.Г., Кузнецова А.Е., Морковкин В.В., Новиков Л.А., Попова З.Д., Стернин И.А., Фисенко О.С., Шанский Н.М., Шведова Н.Ю.), лексикографии (Апресян Ю.Д., Брагина Н.Г., Богатова Г.А., Герд А.С., Захаренко Е.Н., Касарес Х., Комарова Л.Н., Котелова Н.З., Нечаева И.В., Цейтлин Р.М., Шайкевич А.Я., Шестакова Л.Л., Щерба Л.В.), методов описания семантики (Алексеев А.Б., Беликов И.С., Виноградова О.В., Кобозева И.О., Крысин Л.П., Маклакова Е.А., Рудакова А.В., Сорокин Ю.А., Степанов Ю.С., Стернин И.А.,

Тарасов К.Г., Уфимцева А.А., Уфимцева Н.В., Шаманова М.В., Шмелев Д.Н.), терминологии (Васильева Н.В., Виноградов В.А., Головин Б.Н., Гринев С.В., Даниленко В.П., Комарова З.И., Клобуков Е.В., Крючкова Т.Б., Лейчик В.М., Лекант П.А., Марчук Ю.Н., Никитина С.Е., Подольская Н.В., Розенталь Д.Э., Стернин И.А., Суперанская А.В., Шахнарович А.М., Шелов С.Д.), психолингвистических методов изучения языка (Залевская А.А., Караулов Ю.Н., Леонтьев А.А., Мельчук И.А., Попова З.Д., Стернин И.А., Фрумкина Р.М.), исследования автомобильной лексики (Бауман Э.Д., Воскресенская Л.И., Закирова Е.С., Иссерс О.С., Костомаров В.Г., Некрасова Т.Н., Панфилова Н.А., Пашкевич Е.Г., Позднышева И.А., Ревина Ю.А., Садохова М.Е., Тимошенко Н.Н., Федяшина А.А.) и др.

Объект исследования – современная русская автомобильная лексика и фразеология.

Предмет исследования – состав, семантика, функционирование и тенденции развития русской автомобильной лексики в современном русском языке.

Материалом исследования стали толковые и специальные словари русского языка («Частотный словарь русского языка» под ред. Л.Н. Засориной, «Частотный словарь русского языка» под ред. С.А. Шарова и О.Н. Ляшевской и «Транспорт: Толковый словарь» под ред. В.П. Калявина), а также русскоязычный автомобильный дискурс (тексты автомобильной тематики разных жанров и функциональных стилей из печатных изданий и различных интернет-ресурсов).

Всего было систематизировано и описано около 2500 языковых единиц автомобильной тематики (слов, устойчивых словосочетаний, фразеологизмов).

Цель исследования – семантико-функциональное описание тематического поля автомобильной лексики.

Задачи исследования:

1. Выявить состав тематического поля автомобильной лексики.
2. Установить основные тематические группы и подгруппы.

3. Охарактеризовать основные лексико-семантические разряды автомобильной лексики.

4. Выявить новые и уходящие единицы и явления в автомобильной лексике.

5. Выявить основные направления изменений в автомобильной лексике и определить основные тенденции ее развития.

Гипотеза исследования. Автомобильная лексика на современном этапе развития русского языка представляет собой обширное и динамично развивающееся тематическое поле, демонстрирующее устойчивую тенденцию к расширению, дифференциации значений, активной лексической ротации и дискурсивной востребованности.

Методы исследования: анализ и синтез, описательный метод, метод семного описания, дефиниционный анализ, сопоставительный метод.

Новизна монографии обусловлена тем, что в нем впервые описана и проанализирована ранее системно не изученная – как тематическое поле – русская автомобильная лексика; выявлена динамика развития автомобильной лексики на протяжении последних десятилетий, определены основные тенденции ее развития в современном русском языке, проанализирован дискурсивный потенциал автомобильной лексики.

Теоретическая значимость результатов исследования обусловлена тем, что в исследовании обоснована полевая организация автомобильной лексики, наличие в тематическом поле русской автомобильной лексики «внешней периферии», установлены точки роста тематического поля русской автомобильной лексики последних десятилетий, проанализирован феномен сочетания специального и общеупотребительного в семантике слов поля. В исследовании показано участие тематических группировок в системной организации лексики в языке и наличие в смысловой структуре слова групповых значений как неотъемлемой части семантики слов определенных семантических разрядов.

Практическая значимость результатов проведенного исследования состоит в возможности их использования в вузовских курсах лексикологии, семасиологии, фразеологии, лексикографии, культуры речи, а также для уточнения словарных дефиниций толковых словарей. Результаты исследования могут быть применены в терминологической лексикографии, составлении словаря русской автомобильной лексики, словаря русской разговорной лексики, словаря новых слов современного русского языка.

Структура работы. Монография состоит из **Введения**, трех **Гла**в, **Заключения**, **Списка литературы** и двух **Приложений** (**Словарь русской разговорной автомобильной лексики**, перевод статьи М. Ароноффа «автомобильная семантика»).

В **Главе 1** рассматривается история изучения данной лексики в современном русском языке, обосновывается использование терминологической базы работы.

Глава 2 содержит данные об основных лексических явлениях в данной специальной подсистеме: семантических особенностях, структуре тематического поля, лексико-семантических разрядах, проблеме синонимии, полисемии, фразеологизации, полевой структуризации представленного тематического поля.

Глава 3 посвящена функционированию лексем в текстах разных жанров, от публицистических до неформальных, приводится лингвистический анализ отдельных текстов.

В **Заключении** обобщаются основные теоретические и практические результаты проведенного исследования.

Список литературы содержит 367 единиц библиографического описания, из них: 54 единицы – Лингвистические и энциклопедические словари, 5 единиц – специальная отраслевая литература, 8 единиц – журналы, 11 единиц – интернет-ресурсы.

Глава 1. Теоретические проблемы изучения автомобильной лексики

1.1. Основные проблемы изучения русской автомобильной лексики

Интерес к изучению автомобильной лексики в лингвистике появился сравнительно недавно – около 30–40 лет назад. Однако на сегодняшний день уже достаточно большое количество исследователей обратилось к тем или иным проблемам, связанным с автомобильной лексикой.

Различную проблематику, связанную с автомобильной терминосистемой, изучали Воскресенская Л. И. («Формирование национальной и интернациональной автомобильной терминологии»), Закирова Е. С. («Когнитивные основы формирования языка для специальных целей – на материале английской и русской автомобильных терминологий»), Мусагитова Г. Н. («Образование автомобильных технических терминов от общеупотребительной лексики в английском языке»), Позднышева И. Н. («Особенности синонимии автомобильных терминосистем в английском, французском и русском языках»), Ревина Ю. Н. («Автомобильная терминология немецкого и русского языков»), Томасевич Н. П. «Терминологическая лексика английского подъязыка автомобилестроения и ее взаимодействие с другими лексическими слоями»), Тимошенко Н. Н. («Из истории возникновения английских автомобильных терминов») и др.

Лексикографические проблемы фиксации автомобильной лексики рассматривали Карабулатова И. С. «Тайна имени автомобиля», Косых Е. А. «Автомобильная колористика и ее отражение в лексике русского языка», Радченко А. А. («Новые слова с авто-»), Садохова М. В. («Номенклатурные названия в современных словарях: на примере названий марок отечественных автомобилей»); словообразовательная проблематика затронута Леоновой О. С. («Стратификация и словообразовательные особенности профессиональной автомобильной лексики»).

Стилистические регистры автомобильной лексики рассматривали в своих работах Э. С. Бауман («Жаргон автолюбителей (по материалам Интернет-конференций)»), Колючкин Д. В. («Автомобильный жаргон как элемент «культуры» современного общества»), Федяшина А. А., Панфилова Н. А. («Прагматико-семантические особенности лексики автомобильного сленга») и др.

Осмыслению дискурсивных процессов, мотивированных автомобильной темой, посвящены работы Некрасовой Т. Н. («Лингвосемиотика автомобильного путешествия»), Коротяевой И. Э. («Культурные особенности рекламы автомобиля в США») и др.

Остановимся подробнее на некоторых работах, представляющих наибольший интерес для нашего исследования.

Так, к примеру, А. А. Брагина в книге «Неологизмы в русском языке» на примере наименований отдельных марок автомобилей рассматривает пути расширения лексического состава русского языка за счет словообразовательных ресурсов русского языка (аббревиация и стяжение), а также за счет популяризации номенклатурного знака (его перехода из маркировочного ряда в ряд названий предмета) [Брагина, 1973]. Ссылаясь на работу Г. О. Винокура «О некоторых явлениях словообразования в русской технической литературе», автор пишет, что номенклатурный знак есть условный символ. Словосочетание *легковые машины* представляет собой родовое название, а наименования марок «Волга», «Москвич», «Победа» – номенклатурные знаки. *Легковая машина* не передает различительные признаки, не маркирует данный тип вещей. Поэтому вводится уточняющее название марки – «Волга», «Москвич», «Победа» и др. Вследствие этого возникает обоснованное название *легковая машина марки «Москвич»*. Выбор названия марки является, по мнению исследователя, относительно произвольным.

Разговорная речь допускает эллипсисы, в результате которых возникают стяжения типа *легковая машина марки «Москвич» – легковая машина «Москвич» – машина «Москвич» – «Москвич»* (подобное стяжение обусловлено

популярностью марки машины и, соответственно, частотностью употребления ее наименований). Названия марок вступают в характерные для существительных парадигматические и синтагматические отношения, склоняясь («Москвича», «Победе»), имея формы множественного числа (*старые «Москвичи», «Победы»*) и пр. Произвольные в некоторой мере названия «Волга», «Москвич», «Победа» совмещают конкретное обозначение с его общим понятием. Марка, номенклатурный знак, превращаясь в название предмета, не является именем собственным и не выделяет единичный предмет. Все эти названия обозначают предметы определенного типа. Однако частичная номенклатурность названия сохраняется, поскольку оно существует как особый омоним нарицательного или собственного существительного. В письменной форме такие названия выделяют, с одной стороны, кавычки, а с другой – прописная буква. Кавычки словно подчеркивают номенклатурный оттенок значения, и в то же время эти слова выполняют номинативную функцию, чередуясь с родовыми обозначениями: *машина «Фиат», «Запорожец» – автомобиль – машина*. Автор отмечает, что влияние развивающейся нарицательности сказывается и в колеблющемся написании слов-марок то с прописной буквы, то со строчной («Бьюик» – «бьюики», «рамблеры», «линкольны» и т. д.; строчная буква обычно используется для написания форм множественного числа). А. А. Брагина показывает, как знак-марка приобретает значение *легковая машина* и номенклатурный знак становится названием предмета. Касается она и проблемы возникновения омонимов, связанных с номенклатурными знаками: *Волга* 'река' – «Волга» 'легковая машина'.

Еще одним интересным явлением, по мнению автора, является частичное вытеснение аббревиатурных названий неаббревиатурными. Это объясняется наличием большого количества однотипных машин, сокращенные названия которых вызывают определенные трудности за пределами узкоспециального дискурса.

Следует упомянуть работы И. Г. Сафьян и Н. П. Томасевич, посвященные терминологической лексике тематического поля *сельскохозяйственные машины*

и *машиностроение* [Сафьян, 1990; Томасевич, 1984]. Материалом для этих двух исследований послужили английские слова-термины, собранные из научно-популярных и научных изданий 70–80-х гг. И. Г. Сафьян затрагивает проблемы описания лексического значения и синтаксической семантики терминов. Автор отмечает, что для современного терминоведения характерно расширение проблематики, которая включает текстовый анализ терминологических систем, вследствие чего возникает новое направление (в терминоведении), изучающее функционирование терминологии в научной речи. Это направление занимается выявлением отношений терминов с другими членами синтагматической цепи и синтаксических свойств термина. В работе И. Г. Сафьян рассматривается фрагмент терминосистемы подъязыка механизации сельскохозяйственного производства.

Одна из последних работ в интересующей нас области – это статья Е. А. Косых «Автомобильная колористика и ее отражение в лексике русского языка» [Косых, 2003], посвященная наименованиям окраски автомобилей. Для наименований цвета автомобилей автор вводит свой термин *автоколоризм* – оригинальный, хотя и достаточно спорный, как считает сам автор, с точки зрения его структуры (1) и его мотивации (2).

Наименования с точки зрения мотивации делятся на три группы: мотивированные цвета (цвет *аметист*, цвет *арахис*, цвет *гранат*, цвет *жасмин*, цвет *изумруд*, цвет *форель*); условно мотивированные (цвет *кармен* «красный», цвет *офелия* «светлый» – отсылка к произведениям «Кармен» П. Мериме и «Гамлет» У. Шекспира); немотивированные цвета (цвет *мираж*, цвет *приз*, цвет *торнадо*, цвет *электрон*). Исследователь говорит о принципе языковой экономии, проявляющемся в процессе вторичной номинации: новые значения появляются за счет расширения семантики существующих лексических единиц, а не за счет создания новых.

Структура автомобильных цветовых наименований представляет собой словосочетание, первым компонентом которого является существительное *цвет*, а вторым, как правило, – нарицательное или собственное имя существительное

(часто заимствованное), а иногда – сочетание имени прилагательного и определяемого имени существительного. При этом собственные имена существительные перестают играть роль онимов (цвет *адриатика*, цвет *медео*, цвет *таврия*). Написание же указанных единиц со строчной буквы в соответствующей профессиональной литературе свидетельствует о приобретении ими функций апеллятива. Так происходит функциональный сдвиг у данных существительных – утрата функции индивидуализации объекта и приобретение функции наименования цвета. При этом наименования, в структуре которых есть компонент *цвет*, приобретают характер устойчивых сочетаний. Второй компонент таких сочетаний претерпевает процессы деактуализации и десемантизации.

Е. А. Косых отмечает: «Исследование номинативных единиц, используемых в профессиональной лексике для описания окраски автомобилей, на современном этапе развития языка представляется актуальным, поскольку требует уточнения не только семантики и структуры таких единиц, но и выяснения причин их появления, степени мотивированности <...> причин выбора конкретного существительного <...> Описание семантики, этимологии, функционирования и степени распространенности названий окраски автомобилей предполагает дальнейшее их изучение как номинативных единиц русского языка» [Косых, 2003, с. 68–73].

В работе Э. С. Баумана [Бауман, 2001] анализируется жаргон автолюбителей. Автор предлагает следующую классификацию жаргонизмов (все они имеют синонимы в другом функциональном стиле, среди профессиональных терминов);

1) лексика, связанная с устройством, ремонтом автомобиля (*борода*, *торпеда* – передняя панель, *карлсон* – электроклапан);

2) лексика, связанная с эксплуатацией автомобиля (*галстук* – буксирный трос, *тюнинг* – улучшение внешнего вида и конструктивных особенностей автомобиля);

3) лексика, связанная с повседневной жизнью автомобилиста (*рвать* – обгонять):

а) наименования представителей органов правопорядка (*гайцы, гибддуны, гиббоны, продавцы полосатых палочек*);

б) наименования представителей преступного мира (*подставлялы* – лица, провоцирующие аварии с целью вымогательства денег, *пионеры* – воры, специализирующиеся на краже автомобильной аудиотехники и другом автооборудовании);

4) наименования различных марок машин (*ихнемарка, нашемарка, япономарка, тазик* – «ВАЗ», *зубило* – «ВАЗ 2108-09», *матрешка* – «ВАЗ 2110-11-12», *бэха* – «БМВ», *ежик* – «ИЖ», *ксюха* – «дэу Нексия», *жопель* – «Опель»);

5) прочая лексика, представленная в небольшом количестве (*соконфетники* – завсегдагаи форума, *баян, канада, канадский баян* – анекдот или юмористическая история с бородой или просто смешная).

Э. С. Бауман отмечает, что для дискурса автомобилистов характерно активное использование как профессиональной лексики, так и жаргонизмов. Эта стилистическая неоднородность является условием комфортного функционирования коммуникативной среды данного интернет-сообщества. «Жаргонных лексических образований, подобных вышеперечисленным, – подчеркивает автор, – можно насчитать не менее сотни; очевидно, что подавляющее большинство их используется не только в сети, но и при повседневном общении автомобилистов» [Бауман, 2001, с. 148].

По мнению некоторых ученых, в настоящее время можно, скорее, говорить об активных семантических процессах, чем о явных результатах («Русский язык конца XX столетия» (1985–1995, 1996)). В лексической системе русского языка идут динамические процессы расширения семантики слов, десемантизации и пр. Именно поэтому так важно зафиксировать то, что наблюдается на разных участках лексической системы, в том числе – в тематическом поле, номинирующем денотаты автомобильной сферы.

Еще в 1975 году в одной из статей В. Г. Костомаров отмечал, что, несмотря

на активное вхождение автомобиля в повседневную жизнь, этот феномен, а также связанный с ним дискурс не получили должного внимания со стороны научного сообщества. Сегодня, когда объем речевой продукции, связанной с автомобилем, увеличился, предложения и замечания В. Г. Костомарова особенно актуальны: «Жизненность понятия ДТП ... неоспорима, и дольше нельзя обходиться без словарной фиксации таких слов – если не для сознательной культурно-речевой их регламентации, то хотя бы для суждений о стихийном развитии нашего лексикона, для развития лексикологического направления «слова и вещи». Новые сферы существования и общения людей ... – автомобилизация, массовая коммуникация, авиация ... естественно влияют и на движение языка, его лексики, стилистики, а отчасти и грамматики и отличаются, как показывают факты, от, по счастью, неплохо исследованной уже «космической лексики», процессами, во многом необычными для традиционного литературного словоупотребления» [Костомаров, 1975, 215].

В статье Костомарова содержатся 144 лексические единицы, оформленные в соответствии с правилами словаря-справочника «Новые слова и значения». Несмотря на то, что приводимые примеры, по словам автора, не исчерпывают фактически наблюдаемого материала, а выборка имеет стохастический характер, в его «автословаре» нашли своеобразное отражение все основные активные лексические и словообразовательные процессы современного русского языка. В. Г. Костомаров отмечает автократические тенденции в процессе номинации различных новых социокультурных реалий, проявляющиеся, с одной стороны, в интенсивной дифференциации и специализации значений общеупотребительных слов литературного языка, например: *врезаться, выжать, дублер, зеленый, маяк, непрерывный, островок, полоса, разворот* и др., а с другой – в использовании продуктивных словообразовательных типов и моделей (модель с суффиксом – *тель*: *отопитель, подогреватель, опрокидыватель*; разные типы сложений и сокращений). При этом процесс пополнения лексического состава за счет заимствований, по мнению автора, затухает (*комби, макси, трайлер*). Сеть специфичных соотношений

синонимических, параллельных и соотносительных конструкций, слов, которая создается в результате совмещения в автомобильно-транспортной сфере разных социально-речевых процессов, позволяет говорить о «собственной», возникающей на их основе стилистике. Речевые средства можно выстроить в стилистико-семантические ряды в соответствии с конкретными значениями слов, которые они приобретают в речевой сфере, относящейся к автомобильному транспорту. <...> «автоязык» дает богатейший материал для анализа взаимоотношений между лексикой и стилистикой» [Костомаров, 1975, с. 241].

В статье А. А. Радченко «Новые слова с авто-» [Радченко, 1973] рассматривается шесть лексических единиц с морфемой *авто-*: *автомашинист*, *авторазгрузчик*, *автоопрокидыватель*, *автоводитель*, *автостанция*, *авторезина*. Автор говорит о продуктивности данной словообразовательной модели и словообразовательном потенциале морфемы *авто-*, отмечая, что слова с данной морфемой могут быть элементами как терминологических систем, так и различных тематических полей, отражающих жизнь современного общества. Продуктивность данной модели подтверждается зафиксированными в словарях новыми сложными словами, пополняющими состав русской лексики. Большая часть примеров к толкованиям значений автомобильных лексем взята исследователем из материалов СМИ, поскольку этот сегмент современного дискурса, с одной стороны, обладает наибольшим словотворческим потенциалом, а с другой – адекватно отражает процесс словотворчества как на словообразовательном, так и на лексическом уровне.

Несомненный интерес представляет работа И. С. Карабулатовой – словарь транспортных механонимов и механонимических ассоциаций «Тайна имени автомобиля» [Карабулатова, 2006]. В предисловии к словарю автор говорит об увлекательности современного технократического мира, одним из элементов которого является автомобиль, и отмечает, что в каждое название транспортного средства вложена любовь, внимание, искренность, забота его создателей; за многими названиями скрываются романтические истории. [Карабулатова, 2006, с. 3]. Известно, что номинация транспортных средств имеет как

лингвистическую мотивацию: в основе номинации лежат топонимы (названия государств, городов и др. населенных пунктов, гор), гидронимы (названия рек), зоонимы (названия животных, птиц) гиммонимы (названия драгоценных камней), антропонимы (имена известных людей, мифологических существ и пр.), так и экстралингвистическую мотивацию: в основе номинации лежат антропологические факторы: напр., личная история создателя, или формально-функциональные: форма, размер, предназначение транспортного средства и пр.

Поскольку автомобильные наименования представляют существенный пласт лексики любого языка, И. С. Карабулатова, в соответствии с идеями прагмоники, предлагает ввести специальный термин «*транспортный механоним*» для обозначения «имени машины механизма».

Отмечая недостаточность исследования прагмонимического (связанного с наименованиями товаров) пространства, автор говорит о необходимости проведения специализированных исследований в этой области в связи с расширением корпуса номинаций.

Автомобиль уже давно стал одним из элементов ценностной системы современных людей, при этом разные марки автомобилей являются маркерами сложной аксиологической дифференциации современного общества: востребованность и популярность одних торговых марок по сравнению с другими обусловлена как экстралингвистическими факторами (престиж, политическая и экономическая репутация страны производителя), так и лингвистическими (благозвучность, краткость, ритмичность и др.). *Механонимы* чаще всего отражают идеологические, прагматические и эстетические представления как общества в целом, так и отдельных индивидуумов.

Интерес представляет и структура самой словарной статьи словаря автомобильной лексики, состоящая из следующих компонентов: 1) название автомобиля (на русском языке и языке-источнике); 2) сведения энциклопедического характера; 3) стереотипное представление о марке, бытующее в русском языковом сознании; 4) данные о суггестивном воздействии наименования на среднестатистического носителя языка (автоматизированный

анализ). Психолингвистические методы (эксперименты) позволяют говорить, по данным автора, о специализированном лингвокультурологическом словаре с психолингвистической составляющей.

Ниже предлагаются примеры словарных статей «Абарт Биалберо», «Сааб»:

Абарт Биалберо

Abart Bialbero (Италия) – легковой автомобиль. Карло Абарт (Carlo Abarth), родившийся в 1908 г. в Австрии, для своего признания вынужден был ждать окончания второй мировой войны, хотя с 20-х годов занимался производством высококачественных систем выпуска отработавших газов. Жизнь Абарта резко изменилась благодаря послевоенной встрече в Италии с Ферри Порше (Ferri Porsche), которому он стал помогать в изготовлении спортивных легковых автомобилей Cisitalia («Чизиталия»). Когда-то из-за финансовых проблем эта фирма прекратила свое существование, Абарт приобрел ее гоночное отделение, возглавляемое состоятельным гонщиком Карло Скальярини (Carlo Scagliarini). На базе этого отделения в 1950 г. Абарт основал собственную компанию. «Bialbero» в переводе на русский означает *два распределительных вала*. Данное название относится к большой серии автомобилей Abarth GT, выпускавшихся в 50–60-е гг., мощность и рабочий объем двигателей которых постоянно возрастали. Abart Bialbero 1960 г. был создан на базе скромного FIAT-600D.

Абарт Биалберо – аббат (9/11)*, ругательство (1/), волк (1/), грузовик (12/), аркан (1/), мат (1/), имя (4/2), носки (2/1), Fiat (3/1), техника (2/2), зад (1/), тачка (1/), компания (1/), цветок (1/), друг (1/), журнал (1/2), собака (1/), тоска (1/3), скала (1/4), АСКА (1/2), попугай (1/2), Оскар (1/3), брехня (1/3), кислота (1/3), краска (1/1), волна (1/1), камень (1/4), закон (1/2), Аслан Масхадов (1/), актер (1/1), доска (1/1),

* Данная ассоциативная часть (*выделено жирным курсивом*) включает слова-реакции по убыванию частотности употребления: первая цифра указывает на количество реакций молодых людей, вторая цифра – на реакцию девушек. Прочерк означает отсутствие ассоциаций на слово-стимул.

Крайслер (1/), берег (/1).

Сааб

Saab (Швеция) – легковой автомобиль. «Сааб» (Saab, Svenska Aeroplan Aktiebolaget) – шведская компания, специализирующаяся на выпуске легковых и грузовых автомобилей. Штаб-квартира находится в Тролльхеттане. Принадлежит концерну «Дженерал Моторс». Компания основана в апреле 1937 года для производства военных самолетов. Идея производить автомобили родилась после войны, когда небольшая бригада авиаинженеров во главе с Гунаром Лунгстремом (Gunnar Ljungstrom) была присоединена к лаборатории технического дизайна Sixten Sason, одному из подразделений «Сааба». Концепция Г. Лунгстрема легла в основу первого опытного образца автомобиля (Saab 92.001), выпущенного к концу 1946 и относившегося к малому классу. Здесь сразу появились отличительные признаки «Сабов» – великолепный аэродинамичный кузов (сказалось родство с самолетами), независимая подвеска колес.

Сааб – самолет (3/), машина (5/12), Швеция (11/), ручная сборка (23/7), марка авто (9/15), швед (1/), дурь(1/), ало (1/2), буфер (2/3), не знаю (1/1), саббуфер (1/1), типовые машины (2/), сова (1/3), атас(1/), деньги (1/), холодильник (1/), будущее (1/), знаю (1/), внедорожник (2/4), мыло (1/1), глагол (1/), авто (1/2), да (1/), собака (2/2), хлеб (1/), подсобка (/1), Африка (/1), прораб (/1), Сафари (/2), много я (/1), саабик (/1), обхамить (/1), музыка (/1), аллах (/1), фрог (/1), пустыня (/2), корзина (/1), Лидия (/1), пруд (/1), бумер (/1), клоп (/1), храп (/1), сон (/1), сауна (/1), логотип (/1).

Интересно, что еще в «Справочнике товароведов промышленных товаров» (1975) была отдельная глава «Средства транспортные личного пользования», в которой были описаны товары, связанные с автомобильной тематикой, в частности (см. Главу II) марки автомобилей и типы кузова.

Следует упомянуть также интересное исследование Вань Нина, в котором сравниваются слоганы русской и китайской автомобильной рекламы. В данном исследовании представлена классификация типовых смыслов, реализуемых в

автомобильной рекламе (автор фиксирует 30 типовых смыслов), например, *особые чувства от обладания автомобилем, движение вперед, особый характер автомобиля, роскошь автомобиля, зависть со стороны других, автомобиль – друг, партнер, условие уверенности в себе, символ успеха, искушение* и др. [Вань Нин, 2015].

По данным Вань Нина, для русских важнейшей рекламной информацией об автомобилях является (по убыванию): цена и технические характеристики, мощность двигателя и комфорт салона, в то время как для китайцев на первом месте безопасность, на втором – экономичность расхода топлива и на третьем – технические характеристики машины.

Проблеме анализа автомобильных текстов в сфере рекламы посвящены статьи Куракова и Коротаевой [Кураков, 1995; Коротаева, 2003]. В статье «Культурные особенности рекламы автомобиля в США» [Коротаева, 2003] рассмотрена национально-культурная специфика автомобильной рекламы в США. Автор отмечает, что «автомобильная культура», являющаяся важной частью национальной культуры, для американцев началась с фордовской «Модели Т». Для рекламы этого автомобиля были использованы разнообразные маркетинговые приемы: издание небольших книжечек анекдотов и шуток самого Г. Форда, размещение слоганов на бортах машины и пр. Американская автомобильная реклама, благодаря своей более чем вековой истории, представляет собой интересное поле для исследователей. В статье Коротаевой проанализированы структура рекламных объявлений (как печатных, так и аудиальных и аудиально-визуальных: радио-, телеобъявления), функции, особенности наружной, передвижной, стационарной рекламы, постеров. Следует отметить, что автомобиль выступает не только в роли объекта и средства рекламы, но и является носителем рекламы.

В данной работе рассмотрены различные рекламные технологии, в том числе и с использованием автомобиля, распространенные в США:

1) использование «товар-мобилей (product-mobile), рекламирующих товар за счет имитации формы товара и раскраски кузова (Zipro Car – «зажигалко-

мобиль», Hershey's Kissmobile – «киссмобиль» ВTI Phone Car – «телефономобиль», Wienermobile – «сосиско-мобиль»;

2) размещение рекламы на автомобилях: автомобили как бы упаковывают в рекламную пленку;

3) появление виртуального тест-драйва – имитация загородной поездки (спецэффекты запаха, например, свежескошенной травы);

4) использование специальных технологий при фотографировании автомобиля;

5) реклама автомобилей в кинофильмах («Форд модели Т» в киноверсии «Трех мушкетеров», «Тандерберд» (T-bird) – «Горец», «Эльвира – покровительница тьмы»;

6) технология логотипа («Тандерберд» (Thunderbird, T-bird) – «Гром-птица» – сила и процветание владельца автомобиля);

7) использование знаковых фигур (Packard Twin Six – первый президентский автомобиль в Америке, Lincoln Ford V8 «The Sunshine Special» с открытым верхом – автомобиль Франклина Рузвельта, Lincoln – синий лимузин с откидным верхом Джона Кеннеди).

Анализируя вербальную сторону рекламного текста, автор статьи отмечает, что американская реклама строится в основном на сравнении, а главным словообразовательным ресурсом является сокращение названия (сокращение многосложных слов до одно- или двусложных) и / или суффиксация (активно используется деминутивный суффикс «-у» – Caddy < Cadillac, Chevy < Chevrolet, limo < limousine).

Статья В. И. Куракова «Синтаксические структуры в поле качественной характеристики немецких рекламных текстов автомобиля» [Кураков, 1995], посвящена исследованию основных типов синтаксических структур немецкого языка, используемых в рекламных текстах автомобильной тематики. Коммуникативно-прагматическая специфика рекламного текста, целью которого является описание своеобразия, качественных характеристик, потребительских свойств рекламируемого товара, а не описание технологического процесса его

создания (как в общетехнических текстах), по мнению автора, детерминирует и синтаксические особенности текстов, рекламирующих автомобили.

Анализируя синтаксические структуры (в рамках рекламы автомобиля) автор опирается на классификацию моделей простого предложения О. И. Москальской (поскольку данная классификация строится на оптимальном сочетании как структурных, так и семантических принципов моделирования). В ее работе сложноподчиненные предложения рассматриваются как структурные варианты соответствующих простых предложений, поскольку придаточные предложения по синтаксической сути являются развернутым второстепенным членом простого предложения. Анализ 60 рекламных текстов из различных немецких журналов, на страницах которых в разной степени представлена автомобильная тематика («Bravo», «Stern», «Spiegel») показал, что количество простых предложений в 4 раза превышает количество сложноподчиненных.

Поле качественной характеристики автомобиля в рекламном тексте представлено рядом микрополей: микрополем свойства, микрополем назначения и микрополем конструктивной характеристики технических деталей автомобиля, создаваемых в том числе и синтаксическими средствами.

Обратимся к исследованиям отечественного лингвокультурного пространства. О. С. Иссерс отмечает: «С конца 90-х гг. в России резко увеличился парк личных автомобилей, что вовлекло в число автомобилистов почти четверть взрослого населения России. Это не могло не отразиться на формировании новых речевых ситуаций и на активизации различных коммуникативных каналов, ориентированных на водителей транспортных средств» [Иссерс, 2014, с. 89].

Автомобиль как значимый феномен социокультурного пространства способствует развитию в современном дискурсе ряда жанров, детерминированных автомобильной тематикой.

«Автомобильные» жанры функционируют преимущественно в письменной форме. Это различные объявления, шуточные надписи, слоганы, размещаемые как в автомобильных салонах, так и на внешних частях автомобиля

(дверцах, капоте и пр.). Все эти многочисленные тексты входят в той или иной степени в тематическое поле автомобильной лексики, образуя его, согласно терминологии М. В. Шамановой, внешнюю периферию [Шаманова, 2015].

О. С. Иссерс указывает: «В настоящее время все чаще получают вербализацию неформальные отношения между водителями, обусловленные как социальными, так и психологическими факторами <...> Специфическим проявлением этих отношений являются тексты на автомобилях, которые представляют собой различные малые жанры как традиционные, так и новые» [Иссерс, 2014, с. 98]. О. С. Иссерс исследовала ряд основных метафорических моделей, используемых в рекламе автомобилей.

Немало работ посвящено исследованиям автомобильной терминологии разных языков. Так, Закирова Е. С. исследует русскую и английскую автомобильную терминологию [Закирова, 2014]; Ревина Ю. Н. – автомобильную терминологию русского и немецкого языков [Ревина, 2010, 2011, 2013, 2014]; Позднышева И. Н. – синонимию автомобильных терминосистем в русском, английском и французском языках [Позднышева, 2006]; Тимошенко Н. Н. – историю возникновения английских автомобильных терминов [Тимошенко, 2011]; Воскресенская Л. И. – формирование национальной и интернациональной автомобильной терминологии [Воскресенская, 2011]; Мусагитова Г. Н. – продуктивные модели и закономерности образования автомобильных технических терминов в английском языке [Мусагитова, 2015]; номенклатурным названиям в современных словарях (на примере марок отечественных автомобилей) посвящена работа Садоховой М. В. [Садохова, 2009]; о спортивном сленге пишет Кобыскан А. С. [Кобыскан, 2016]; об особенностях глагольной номинации перемещения (на примере современного английского языка) – Пашкевич Е. Г. [Пашкевич, 2009]; стратификацией и словообразовательными особенностями профессиональной автомобильной лексики занималась Леонова О. С. [Леонова, 2012]. Автомобильный сленг и жаргон представлен в работах Федяшиной А. А., Панфиловой Н. А., Колючкина Д. В. [Федяшина, Панфилова, 2005; Колючкин, 2007].

Таким образом, можно резюмировать, что активное изучение автомобильной лексики началось с 1970-х годов XX века. Несмотря на то, что автомобильная тематика привлекла уже многих исследователей, в том числе таких известных, как В. Г. Костомаров, А. А. Брагина, И. Э. Коротаева, В. И. Кураков и др., большая часть работ, в которых затрагивается это тематическое поле русской лексики, носит преимущественно аспектный, фрагментарный, но не системный характер. В работах исследователей были затронуты отдельные лексикографические проблемы, детерминированные автомобильной лексикой, проблематика, связанная с автомобильной терминосистемой, словообразовательная проблематика, стилистические регистры автомобильной лексики, дискурсивные процессы, мотивированные автомобильной темой. Системного описания русской автомобильной лексики выполнено не было.

1.2. Основные теоретические понятия исследования

Системное описание лексики и фразеологии тематического поля требует определенного терминологического аппарата, который может быть представлен следующим образом.

Значение и его структура*

Нами вслед за учеными воронежской теоретико-лингвистической школы используются теоретические понятия, понимаемые следующим образом.

* В определении основных теоретических понятий семасиологии мы следуем за теоретико-лингвистической школой Воронежского университета (З. Д. Попова, И. А. Стернин), представленной следующими основными публикациями: Полевые структуры в системе языка. Коллективная монография. Воронеж, 1989; Шаламова М. В. Коммуникативная лексика в русском языке. Ярославль: Канцлер, 2014; Попова З. Д., Стернин И. А. Лексическая система языка. Внутренняя организация, категориальный аппарат и приемы описания. Изд. 3-е. М.: URSS, 2011; Маклакова Е. А. Типы семантических компонентов и аспектно-структурный подход к описанию семантики слова. Воронеж: Истоки, 2013; Стернин И. А. Значение слова и его компоненты. Изд. 2, исп. и доп. Воронеж: Истоки, 2008; Стернин И. А. К разработке психолингвистического толкового словаря / И. А. Стернин // Вопросы психолингвистики. 2010. № (2) 12. С. 57–63; Стернин И. А., Рудакова А. В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011; Стернин И. А. О понятиях метод, методика, прием // Вопросы психолингвистики. 2008. № 7. С. 24–25; Стернин И. А. Лексическое значение слова в речи. Воронеж, 1985; Стернин И. А. Теоретические и прикладные проблемы языкознания. Воронеж: Истоки; Попова З. Д., Стернин И. А. Лексическая система языка. М.: URSS, 2011; Маклакова Е. А., Стернин И. А. Теоретические проблемы семной семасиологии. Воронеж: Истоки, 2013.

Значение – отражение действительности, выраженное словом. Отдельное значение слова – *семема*, материальная сторона слова – *лексемой*.

Семная семасиология – семасиология, использующая понятие семы как основной инструмент описания семантики слова.

Сема – минимальный компонент значения, способный различать значения слов.

Семный анализ позволяет не только установить содержание слова, но и выявить его отличие от сходных слов и проследить динамику развития на уровне отдельных семантических компонентов.

«Самых крупных компонентов значения выделяют два. Один несет информацию с внешней по отношению к слову действительности, второй – о собственно языковых признаках слова. Эти самые крупные компоненты семемы называются *мегакомпонентами*. Первый из них представляет собой *лексическое значение* слова, второй – *структурно-языковое значение*» [Стернин, 2006].

«*Лексическое значение слова* – закреплённое словом отражение внеязыковой действительности; оно же включает и эмоционально-оценочное отношение человека к этой действительности» [Стернин, 2006].

«*Структурно-языковое значение* – информация о признаках слова как функциональной единицы языка, то есть отражение в значении языковой действительности.

Мегакомпоненты значения подразделяются на менее крупные компоненты – *макрокомпоненты* значения. В лексическом значении выделяются два макрокомпонента: *денотативный* и *коннотативный*» [Стернин, 2006].

«*Денотативный макрокомпонент* – компонент лексического значения слова, указывающий на свойства, признаки предмета номинации. Он передает основную, коммуникативно значимую информацию» [Стернин, 2006].

«Основными типами денотативных сем являются ядерные и периферийные» [Стернин, Соломатина, 2011].

«*Ядерные семы* – это основные, наиболее существенные для значения. К примеру, в слове *мужчина* семы «человек», «мужской пол», «взрослый» являются ядерными.

Периферийные семы обозначают менее существенные, непостоянные, вероятностные признаки предмета, не являющиеся для предмета основными. Например, в значении слова *мужчина* периферийными семами будут такие как “сильный”, “мужественный”, “решительный”, “высокий”, “смелый” и др.

Ядерные семы являются основой различных лексических группировок в системе языка, по ядерным семам слова выстраиваются в парадигмы, синонимические ряды, антонимические пары, лексико-семантические и тематические группы.

Периферийные семы также очень важны для значения – они часто актуализируются в речи, создают образность и экспрессивность словоупотребления, выступают основой образования переносных значений, расширяют номинативные возможности слова».

«Среди ядерных сем различают архисему и дифференциальные семы» [Стернин, Соломатина, 2011].

«Архисема – это наиболее общая, абстрактная сема в структуре значения, которая относит называемый предмет к какому-либо классу. Дифференциальные семы называют отдельные признаки предмета, конкретизируют архисему и относят предмет номинации к какому-либо виду. К примеру, архисемой значения существительного *мужчина* является сема “человек”, у существительного *самолёт* – “летательный аппарат”, у существительного *заяц* – “животное»» [Стернин, 2006].

Дифференциальные семы также могут быть *периферийными* – неосновными для значения.

«*Коннотативный макрокомпонент* значения выражает эмоционально-оценочное отношение говорящего к денотату слова.

Структурно-языковой мегакомпонент значения также состоит из макрокомпонентов. Важнейшие из них – *функциональный* и *грамматический*.

Функциональный макрокомпонент – информация об особенностях функционирования единицы в речи. Данный макрокомпонент включает более мелкие компоненты (семы): функционально-стилистический, функционально-территориальный, функционально-социальный, функционально-темпоральный и функционально-частотный» [Стернин, Соломатина, 2011].

«Для семантического описания функционально-стилистического компонента значения используется следующий семантический метаязык:

– межстилевая (межстил.) – лексика, которая может быть использована как в письменной, так и в устной речи;

– книжная (книжн.) – лексика, используемая преимущественно в письменной речи и официальных ситуациях» [Стернин, 2006].

«Книжная лексика включает:

– собственно-книжную – не закрепленную конкретно за каким-либо видом письменной речи; различают умеренно-книжную (*вследствие, обитать, вопреки, коллега, характеризовать, градация*) и сугубо книжную (*аутентичный, иллюзорный, ригоризм*);

– высокую – лексику, характеризующуюся приподнятостью, торжественностью, возвышенностью (*претворение, трибун, кончина, зодчий, избранник, непоколебим, обрести*);

– официально-деловую – лексику, характерную для официальных документов и канцелярско-административной речи (*вышеизложенный, начислить, местожительство, надлежит, домовладение, удостоверить*);

– поэтическую – лексику, которая используется преимущественно в поэзии и носит торжественный, возвышенный характер (*багрянец, безбрежный, лазурь, чужбина, лучезарный, година*);

– устную – лексику, используемую в устной речи, преимущественно в непринужденном разговоре, оживленной беседе» [Стернин, 2006].

Устная лексика включает:

– «разговорную – лексику, используемую в непринужденном разговоре, придающем речи неофициальное звучание, но не выходящую за пределы

литературной нормы (*работяга, непоседа, читалка, зубрила, электричка, остряк, долговязый, приткий, сплетничать, чуточку, втихомолку*);

– сниженную – лексику, выходящую за рамки литературной нормы. В разряд сниженной лексики входят:

- сленговая лексика – экспрессивная сниженная лексика общенационального употребления (*алкаш, наехать, тачка, баксы, мент* и др.);
- жаргонная лексика – экспрессивные сниженные единицы, характерные для речи ограниченных социальных, возрастных, гендерных групп людей – молодежный, музыкантский, уголовный, компьютерный, студенческий и т.д. жаргоны;
- просторечная лексика – слова, не принятые в литературном языке, отклоняющиеся от литературной нормы, но не закреплённые за какой-либо социальной группой, употребляемые повсеместно недостаточно культурными людьми (*харчи, взаправду, вскорости, ихний, небось, умяться, справить, заметь, задаром*) и др.» [Стернин, 2006].

«Функционально-социальный компонент значения слова описывается следующими единицами метаязыка: *общенар., термин. (научн., техн., юрид., матем., хим. и т.д.), жарг. (молод., студ., солд., кримин. и др.)* и под.

Функционально-территориальный компонент: *общераспр., диал., регион. (обл., южн., сев. и т.д.)*.

Функционально-темпоральный компонент: *соврем., нов., истор., арх.*

Функционально-частотный компонент: *употр., малоупотр., редк., неупотр*» [Стернин, 2006].

Специальная и обыденная семантика

Анализ автомобильной лексики показывает, что она в разной степени освоена носителями русского языка. Применительно к знанию и владению значениями единиц автомобильной лексики разграничиваются три группы носителей языка:

1. *Специалисты*. Это разработчики автомобильной техники, создатели (автомобилестроители), лица, профессионально занимающиеся эксплуатацией автомобилей (техники, работники сервиса, ремонтных мастерских), лица, обеспечивающие автомобильное движение (работники ГИБДД, ДПС, специалисты в области строительства и эксплуатации дорог, а также профессиональные водители. Эти люди имеют обширные знания в области автомобильной сферы и вербализуют эти знания автомобильной лексикой и фразеологией.

2. *Водители-любители*. Это все те, кто имеет удостоверения на право вождения автомобилей и реально водят автомобиль.

3. *Пользователи («пассажиры»)* – это те, кто не водит машину, но ездит на машинах в качестве пассажиров и имеет свое представление и разнообразные сведения об автомобилях.

В связи с этим предлагается различать:

1) специальную автомобильную лексику – ее знают и профессионально используют специалисты и водители-любители. Такая лексика, как правило, неизвестна пассажирам;

2) общеупотребительную автомобильную лексику, включая общенаучную и общетехническую, которую все знают и употребляют – и специалисты, и водители-любители, и пассажиры.

Общеупотребительная лексика принадлежит обыденному языковому сознанию. В языковом сознании пассажиров у такой лексики выявляется мало специальных, мало ядерных, но много периферийных сем, коннотаций и ассоциаций (*иномарка, дешевая, ненадежная, русской сборки, большая, дорогая, престижная, модная* и под.).

Несмотря на то, что общеупотребительная лексика является частью обыденного дискурса представителей всех трех групп, некоторые специальные и профессиональные семантические компоненты лексем общеупотребительной лексики известны далеко не всем носителям языка. Это происходит потому, что, как справедливо подчеркивает О. С. Фисенко, «носители научной картины мира

являются одновременно и носителями обыденной картины мира» [Фисенко, 2007, с. 146].

При этом в языковом сознании специалистов и профессионалов обнаруживается как профессиональная, так и обыденная семантика. В обыденной семантике могут быть и элементы профессиональной семантики.

Трудность анализа исследуемой лексики в том, что оба упомянутые аспекта семантики могут присутствовать в одном и том же слове одновременно.

При этом границы между этими разрядами лексики достаточно подвижны.

Проблемы автомобильной номинации

В номинативном аспекте анализ автомобильной лексики приводит к необходимости дифференцировать *термины, номены и товарные знаки*.

Термин – слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной отрасли знания или деятельности и входящий в определенную терминологическую систему [Русский язык. Энциклопедия, с. 556].

«Номены – это нарицательные обозначения единиц, входящих в ведение той или иной науки. Номены отличаются от собственных имен ... тем, что одно название дается всем особям, конституирующим данную единицу, а не каждой особи в отдельности. ...Товарные знаки, т.е. особые обозначения марок товаров, а также различных видов бытовых услуг, возникли в сфере производства и торговли. По своим лексическим характеристикам они похожи на номены, а также на сортовые и фирменные названия. Их отличие от номенов лежит в сфере их применения. Если номены – это слова, обозначающие предметы, с которыми имеет дело наука и техника, то товарные знаки – это слова, обозначающие предметы, которые поступают к потребителю» [Суперанская, 1973, с. 210–211]. И далее: «Теснейшее соединение товарных знаков с предметными признаками товаров – основная черта, не позволяющая причислять их к собственным именам ... Тесная связь товарных знаков с предметами (не как с отдельными единицами, а как с носителями известных свойств) обеспечивает легкость их перехода на правах имен нарицательных в бытовую лексику, а также в различные профязыки

(ср. *Чистить зубы поморином; Сшить платье из радуги*)» [Суперанская, 1973, с. 212].

Приведем некоторые примеры: кислота – термин; азотная / соляная / серная кислота – номены; «шоколадная конфета – термин; «*Красная Шапочка*», «*Кара-Кум*», «*Мишка косолапый*» – товарные знаки; *ТУ-104, ТУ-134, ТУ-154, ТУ-144* – номены (единого термина для самолетов марки *ТУ* нет, есть профессионализм *тушка*); легковой автомобиль – термин; *ГАЗ-24, ВАЗ-21011–номены; Волга*, «*Жигули*», «*Запорожец*» – товарные знаки.

«Один и тот же товарный знак может обозначать товары, качественно или конструктивно несколько отличающиеся друг от друга: «*Жигули*» является общим товарным знаком для нескольких моделей, обозначаемых разными номенами. Один и тот же номен может иметь разные товарные знаки» [Стернин, 1986]: «*Жигули*» – товарный знак, который использовался для внутреннего рынка, «*Лада*» – экспортный товарный знак; телевизор «*Воронеж*» после передачи производства этой модели минскому заводу получил товарный знак «*Неман*» и т.д.

Номен выражает видовое значение: *ГАЗ-24* – это название автомобиля с определенными конструктивными особенностями, входящего в серию подобных автомобилей.

«В плане языковых функций номен служит для дифференциации объектов, с которыми имеет дело та или иная отрасль науки или техники. Номен близок к термину.

Товарные знаки по функционалу ближе к именам собственным, чем номены, так как в их значении преобладает эмпирический (образный) компонент» [Стернин, 1986]. Так, для подавляющего большинства представителей русскоязычного лингвокультурного сообщества «*Кара-Кум*» отличается от «*Мишки косолапого*» вкусом и оберткой; «*Волга*» от «*Жигулей*» – внешним видом и т.д.

Применительно к автомобильной лексике номены и товарные знаки различаются следующим образом:

Газ 24, Ваз 2101 – номены

Волга, Лада, Вольво Лада Приора – товарные знаки

Любопытно, что у некоторых автомобильных номенов появились разговорные синонимы: *девятка, шестерка, 12-я* и т.д., ставшие промежуточным типом лексических единиц между номенами и товарными знаками.

Системная организация лексики

В лексической системе языка выделяются группировки разных типов. «Не всегда между разными типами группировок можно провести четкую грань» [Попова, Стернин, 2007].

«Синонимический ряд – группа синонимов, объединенных вокруг одного главного члена – доминанты. Доминанта имеет наиболее общее значение, обычно может заменять другие синонимы во многих контекстах, в стилистическом отношении является обычно межстилевой единицей» [Фомина, 2004].

«Лексико-семантическая группа (ЛСГ) – большая группа слов одной части речи, объединенных одним словом – идентификатором или устойчивым словосочетанием, значение которого полностью входит в значение остальных слов группы и которое может заменять остальные слова в некоторых контекстах.

Лексико-семантическое поле (ЛСП) – совокупность большого числа слов одной или нескольких частей речи, объединяемых общим семантическим компонентом. Именем поля является, как правило, словосочетание искусственного характера (то есть не устойчивое), называющее понятие, объединяющее слова в поле. Например: машина, троллейбус, велосипед, пароход, корабль, такси, трамвай, поезд и др. – «средства транспорта».

Лексико-фразеологическое поле (ЛФП) – лексико-семантическое поле, в которое входят и фразеологические единицы.

Ассоциативное поле – совокупность слов, связанных в сознании человека с каким-либо словом-стимулом. В ассоциативное поле могут входить слова

разных частей речи. Например: ПУСТЫНЯ – песок, жара, верблюд, колючки, пить, желтая, барханы; МОЛОКО – белое, корова, доярка, доить, сено, пастись, пакет, бутылка.

Тематическое поле – совокупность большого числа слов, устойчивых словосочетаний и фразеологизмов, единиц разных частей речи, относящихся к одной сфере действительности. Например, тематические группы (поля) – *спорт, сельское хозяйство, промышленность, быт, искусство* и др.» [Акованцева, 2013].

В системном плане автомобильная лексика представляет собой *тематическое поле* – совокупность слов, устойчивых словосочетаний и фразеологических единиц, объединяемых темой «автомобиль».

Тематическое поле объединено единой темой – автомобильной, это упорядоченная совокупность языковых единиц, функционирующих (используемых) при обсуждении автомобильной тематики во всех ее аспектах, включая периферийные (страхование, преступления в автомобильной сфере, автомобильные метафоры и под.).

Тематическое поле мы рассматриваем как вид структурной группировки в лексико-фразеологической системе языка, как самое крупное лексико-фразеологическое подразделение лексической системы языка.

Тематическое поле имеет структуру – ядро, ближнюю, дальнюю и крайнюю периферию, а также включает внешнюю периферию (термин М.В. Шамановой) – воспроизводимые «автомобильные» тексты, автомобильные афоризмы, автомобильный фольклор, реклама автомобилей и под.).

Всю лексическую систему языка можно представить себе как множество пересекающихся тематических полей. Одно и то же слово в своих разных значениях или контекстных употреблениях может входить в состав разных тематических полей.

Полевая организация лексики

Проводимые в лингвистике исследования «показывают плодотворность полевой модели языковой системы, которая представляет систему языка как непрерывную совокупность полей, переходящих друг в друга своими периферийными зонами и имеющих многоуровневый характер» [Маклакова, 2014].

Полевая концепция языка [Адмони, 1964; Гулыга, Шендельс, 1969; Бондарко, 1971, 1972, 1983; Кузнецова, 1981], развиваемая в современной лингвистике, «позволяет решить целый ряд вопросов, неразрешимых в рамках традиционной стратификационно-уровневой концепции» [Попова, Стернин, 1984].

Основными признаками полевой организации лексики «являются следующие:

1. Поле представляет собой инвентарь элементов, связанных между собой системными отношениями.

2. Элементы, образующие поле, имеют семантическую общность и выполняют в языке единую функцию.

3. Поле объединяет однородные и разнородные элементы.

4. Поле образуется из составных частей – микрополей, число которых должно быть не меньше двух» [Маклакова, 2014].

5. «Поле имеет вертикальную и горизонтальную организацию. Вертикальная организация – структура микрополей, горизонтальная – взаимоотношение микрополей.

6. В составе поля выделяются ядерные и периферийные конститuentы. Ядро консолидируется вокруг компонента-доминанты.

7. Ядерные конститuentы наиболее специфицированы для выполнения функций поля, систематически используются, выполняют функцию поля наиболее однозначно, наиболее частотны по сравнению с другими конститuentами и обязательны для данного поля.

8. Между ядром и периферией осуществляется распределение выполняемых полей функций: часть функций приходится на ядро, часть на периферию.

9. Граница между ядром и периферией является размытой, нечеткой.

10. Конституенты поля могут принадлежать к ядру одного поля и периферии другого поля или полей.

11. Разные поля отчасти накладываются друг на друга, образуя зоны постепенных переходов, что является законом полевой организации системы языка» [Стернин, 1985, С. 37–38].

В [Стернин, 1985] также показано, что «выделенные основные признаки понятия поля в целом оказываются применимыми и к категории лексического значения слова:

1. Значение представляет собой систему компонентов – сем, образующих структуру – семему.

2. Все компоненты значения в своей совокупности образуют единую функциональную языковую единицу – семему.

3. В структуре значения выделяются семантические компоненты, принадлежащие к одному и тому же типу и к разным типам.

4. В структуре значения выделяются макрокомпоненты – денотативный и коннотативный, в ряде значений и другие макрокомпоненты; отдельные макрокомпоненты имеют полевую структуру.

5. Макрокомпоненты отражают горизонтальную организацию лексического значения, микрокомпоненты (семы) – вертикальную организацию, структуру компонентов.

6. В значении выделяются ядерные и периферийные семантические компоненты.

7. Ядро значения образуют постоянные, существенные, яркие, частотные семантические компоненты.

8. Ядерные семы противопоставляют значение другим значениям в системе языка, составляя основу системных внутривидовых

противопоставлений, парадигм; периферийные семы дополняют ядро и в значительной степени обуславливают семантическое развитие слова и его коммуникативное варьирование.

9. Граница между ядерными и периферийными семами размыта, имеется ближайшая и дальнейшая периферия значения.

10. Семы в составе одного значения повторяются и в других значениях, ядерные семы в одном значении могут быть периферийными в другом.

11. Значения могут различаться лишь некоторыми семами, совпадая по другим семам (синонимы, антонимы, гипо-гиперонимы)» [Стернин, 1985, с. 37–38].

Важным выводом из теории поля является вывод о ядерно-периферийной организации языка в целом и лексики – в частности. «Полевой принцип организации системы языка свидетельствует об обязательности периферийных языковых явлений в каждом поле. Ни одно языковое явление не может состоять только из ядра, периферия значения является таким же полноправным элементом структурной группировки в языке и лексического значения слова, как и ядро» [Маклакова, 2014]. Выделяется ядро, ближняя, дальняя и крайняя периферия; принципы отнесения единиц языка к различным зонам периферии определяются спецификой исследуемого материала.

Описание тематической группировки как поля предполагает выявление его полевой организации, явление различных зон поля. Описание лексического значения слова как полевого явления предполагает выделение, описание и систематизацию компонентов, образующих значение, создание типологии семантических компонентов и выделение ядра и периферии в лексическом значении.

Выводы

Обзор имеющихся исследований в области автомобильной лексики позволяет сделать следующие выводы:

– в русистике накоплен определенный опыт изучения автомобильной лексики, но он фрагментарен и не дает целостной картины существования и развития автомобильной лексики в современном русском языке, не выявлены системные тенденции развития автомобильной лексики в современном русском языке; не представлены исследования автомобильной лексики в актуальном языковом сознании носителей языка.

– автомобильная лексика требует системного изучения как тематическое поле в синхронии и диахронии.

Системное описание тематического поля автомобильной лексики может быть осуществлено в рамках лексико-фразеологического аспекта исследования с использованием полевого подхода к лексике и понятийного аппарата семной семасиологии.

Глава 2. Автомобильная лексика и фразеология в системе современного русского языка

2.1. Семантические особенности русской автомобильной лексики

Важной семантической особенностью русской автомобильной лексики является сочетание общеупотребительного и специального в семантике слова, что отражается в смысловой структуре большинства единиц поля и затрудняет непротиворечивое семантическое описание автомобильной лексики.

О. С. Фисенко на материале слова *гроза* показала различие содержания концепта в научном и обыденном сознании, что позволяет проецировать полученные ею результаты на содержание слова, в котором представлены научное и обыденное знание. Автомобильная лексика представляет научно-техническое и обыденное знание. Большинство общеупотребительных терминов автомобильной лексики имеет и специальное (техническое) содержание, и обыденное, бытовое, общеизвестное.

О. С. Фисенко показала, что «механизмы концептуализации действительности идентичны в обыденном и научном сознании, однако способы систематизации знаний и представлений в обыденной и научной картинах мира различны: обыденное включает житейские представления, одноуровневые знания о сущности и механизмах проявления *грозы*; научное – разноуровневые, систематизированные в рамках различных научных теорий и направлений, проверяемые знания.

В обыденной картине мира сосуществуют знания, зачастую противоречащие друг другу, что недопустимо в научной, дистанцирующейся от взаимоисключающих фактов.

В научном сознании по яркости доминирует информационно-понятийный компонент», в то время как в обыденном сознании весьма объемлен оценочно-эмоциональный компонент. Таким образом, оценочные и эмоциональные компоненты – характерная черта значения слова в обыденном сознании. Это подтверждает значительную роль периферийных компонентов семантики, а

также оценочного аспекта в «бытовом» значении, ср. с результатами исследований психолингвистического значения – в обыденном сознании часто представлены разнооценочные семантические компоненты [Стернин, Рудакова, 2011].

В научном и обыденном сознании «различия наблюдаются в количественном составе и степени систематизированности смысловых признаков: в научном сознании присутствуют узкоспециализированные признаки, узкоспециализированные научные семы, обыденные же семы общеизвестны.

При этом носители научной картины мира являются одновременно и носителями обыденной картины мира: концепт *гроза*, объективируясь в обыденной и научной картинах мира, является единой структурной единицей мышления, эксплицирующей знания в языковом сознании разных групп людей – профессионалов (ученых-метеорологов) и рядовых носителей языка» [Фисенко О. С., с. 146].

Выводы О.С. Фисенко, приложенные к материалу автомобильной лексики, подтверждаются в полной мере. Кроме того, в автомобильной лексике представляется возможным выделить более дифференцированные типы значений по соотношению с обыденным, что отражает различные уровни отражения денотатов в сознании разных групп пользователей автомобильной лексикой.

В семантике автомобильной лексики выделяются *групповые значения*, то есть значения, вычленяемые у слова в сознании отдельных групп носителей языка, объединяемых по какому-либо экстралингвистическому признаку – производители автомобильной техники, работники автомобильного сервиса, профессиональные водители, водители-любители, пассажиры и др.

Можно достаточно рельефно разграничить:

– *специальное, терминологическое значение* разработчиков, создателей и «эксплуататоров» автомобильной техники – людей, которые профессионально занимаются созданием и эксплуатацией техники (автомобилестроители, сервис),

в том числе профессиональных водителей. У них есть большой объем знаний, которые вербализуются автоединицами и наполняют смысловое содержание автоединиц. Это фактически достаточно глубокие и объемные терминологические значения;

– *профессиональное значение* пользователей (водителей-любителей) – они знают часть специальной семантики слова, обычно весьма существенную. Профессиональные водители знают семантику слова в большем объеме, водители-любители – в меньшем, начинающие водители – в минимальном;

– *прагматическое значение* – в языковом сознании не-водителей («пассажиров»). Такие люди знают обычно незначительную часть семантики слова, но у них много коннотаций и ассоциаций – ср. компоненты значения слова *джип*: *красивый, большой, дорогой, престижный* и под.

– *общеупотребительное значение* – семантика, которая является общеизвестной для всех носителей языка, все группы носителей языка знают и употребляют автолексику в этих значениях.

Общеупотребительная семантика образована небольшим количеством семантических компонентов, преимущественно ядерных, которые позволяют дифференцировать основные автомобильные единицы по семантике, отличить одно автомобильное слово от других.

Общеупотребительная лексика принадлежит обыденному языковому сознанию. Вместе с тем эти лексемы у определенных групп людей содержат узкоспециальные и профессиональные семантические компоненты.

Например, **автомобиль** – *дорогой, престижный, модно иметь, доставляет хлопоты* и т.д. – это смысловые компоненты обыденного аспекта семантики слова, а конструктивные особенности, отличие от других транспортных средств – это специальные семы, технические или, профессиональные.

Разумеется, разные групповые значения и общеупотребительные значения в языковом сознании конкретного носителя языка могут причудливым образом контаминировать, их четкое разделение невозможно, поскольку

индивидуальный опыт каждого носителя языка уникален, уникальны его знания в отдельной предметной области (в нашем случае – в области автомобильной), которые отражаются в значении того или иного слова в его сознании. Но типологически данные виды значений в автомобильной лексике могут быть, несомненно, разграничены.

2.2. Структура тематического поля автомобильной лексики

Тематические группы (микрополя) поля автомобильной лексики

1. Общие наименования автомобилей

автомобиль, автомашина, машина, автомототранспорт, автотранспорт;

авточудо, автошедевр, автомобильчик, автомашинка, машинка, авто, тачка, мобиль, конь, четырехколесный друг, железный конь и др.

2. Легковые автомобили

легковой автомобиль, легковая автомашина, легковая машина; легковая, легковушка, мотор (легковой автомобиль, такси) и др.

3. Многоместные пассажирские автомобили

автобус, автобус дальнего следования, маршрутный автобус, вахтенный автобус, ведомственный автобус, микроавтобус, грузопассажирский микроавтобус, заказной автобус, рейсовый автобус, маршрутное такси; газелька, маршрутка, рафик и др.

4. Грузовые автомобили

автомобиль-тягач, автопоезд, автотягач, автофургон, автоцистерна, большегрузный автомобиль, бортовой автомобиль, автомобиль-самосвал, грузовая, грузовая машина, грузовой автомобиль, грузовоз, грузотакси, грузотаксомотор, девятитонный, панелевоз, бортовой автомобиль-самосвал, самосвал, автосамосвал, самосвальный автопоезд, трубовоз, трубовоз-вездеход, фура, трейлер;

большегруз, грузовик, полупорка, трехтонка, тягач, восьмитонник и др.

5. Специальные автомобили

автовышка (автомобиль-вышка), автогидроподъемник, скорая помощь, техпомощь, автогудронатор, автодрезина, автозаправщик, автокар, автокран, автомобилевоз, автомобиль-уборщик, автоопылитель, автопогрузчик, автопогрузчик-авторазгрузчик, авторазгрузчик, агитмашина, асфальтоукладчик, аэросани, аэроход, баллоновоз, бензовоз (автобензовоз), болид, болотоход, броневик (бронемашинa), бронетранспортер, БТР (бэтээр, бэтэр), буксир, бульдозер, вездеход, вездеход-лаборатория, автолавка, водовоз, вседорожник, гибрид, газомобиль, гудронатор, джип, дизель, дормобил, кар, карт, квадроцикл, контейнеровоз, лесовоз (автолесовоз), микровездеход, мини-болотоход, молоковоз, мусоровоз, патруль, патрульный, пескоразбрасыватель, погрузчик, полиция, снегоболотоход, снегоочиститель, снегопогрузчик, скотовоз, стружковоз, транзитный автомобиль, реанимобиль, рефрижератор, авторефрижератор, автомобиль-холодильник, тихоход, триер, свадебный автомобиль, спецавтомобиль, такси-эвакуатор, автоцементовоз, цементовоз, эвакуатор, автомобиль-эвакуатор, экспресс, электрокар;

аварийка (в зн. машина аварийной службы), автотележка, бетономешалка (автобетономешалка), квадрик, рефка, малолитражный, малолитражка (чилитра), микролитражный автомобиль, молоковозка, буксировщик, неотложка, поливалка, реанимация, реанимашка, свадьба (в зн. свадебный автомобиль), скорая, техничка, папамобиль (автомобиль для папы Римского, бронированный) и др.

6. Наименования марок автомобилей

Альфа-Ромео, Ауди, Багги, Бентли, БМВ, Богдан, Виллис, Волга, Вольво, Восьмерка, ГАЗ, Додж, ДЭУ, Жигули Газель, Геленваген, Датсун, Двенадцатая, Запорожец, ЗИЛ, Инфинити, Исузу, Кадиллак, КАМАЗ, КИА, Копейка, Крайслер, Лада, Лада Гранта, Лада Калина, Лада Приора, Ламборгини, Лексус, Луаз, Лэндкрузер, Лэндровер, Майбах, Маз, Мазда, Мазератти, Матиз, Мерседес, Мицубис, Москвич, Нива, Нива-Шевроле, Ниссан, Одиннадцатая, Ока, Опель, Опель Астра, ПАЗ, Пежо, Победа, Порше, Рено, Рено Дастер, Рено Логан,

Роллс-Ройс, Сааб, Сан-Йонг, Citroen, Соболь, Субару, Судзуки, Таврия, Тойота, Тройка, УАЗ, УАЗ Патриот, Урал-3, Феррари, Фиат, Фольксваген, Форд, Форд Фиеста, Форд Фокус, Хаммер, Хёндай, Хонда, Ховер, Чайка, Черри, Шевроле, Шестерка, Шкода, Шкода Октавия, Эстония-19, Ягуар;

волянь; двойка, семерка, пятерка, тройка, трешка, четверка, пятерка, восьмерка, девятка, десятка, копейка, единичка, жигуль, жигуленок, зилок, копейка, шестерка, одиннадцатая, двенадцатая, крокодил, четырнадцатая, пятнашка (пятнадцатая), числительные, пацаномобиль, шаха – Жигули, Лада (модификации Вазы); авдотьа, аудюха, аудюшка, бочка, властелин колец, селедка, четыре кольца, авоська, шоха – Ауди (модификации); аристон – Toyota Arista; инвалидка; баклажан – Toyota Land Cruiser 80; балда – Honda Balada; баржа, тяни-толкай, шаланда – Волга, Газ 24; батон – Toyota Crown 1993 г., также УАЗ-буханка; бегемот – Toyota Camry; газик, газон, шифролет, шишига, членовоз – модификации ГАЗа; бешеный тапок, табуретка – Ока; бимер/бумер, баварец, бэмвер, бэха, бээмвэшка, вентилятор, рулез, ХХХ – BMW, бочка, корова, сугроб, туповоз, чайник, цирроз – Toyota Corona 1992–96 гг.: Corolla, Corolla Ceres, Crown 1992 г., Carina E – Eха Chaiser; демон, дима – Mitsubishi Diamante; виноград – Nissan Wingroad; говешечка – Toyota Caldina; голубой овал – Ford; джипарь, джипер Jeep; ежик, жопель, орел Opel; зубило, калекa, азылк, моська – Москвич-2441; кефир, чифирь – Nissan Cefiro; головастик, козел, козлик, батон, пирожок, буханка, горбушка, воронок, уазкин – модификации УАЗа; корчваген, носок, ФольЦвагО – Volkswagen Golf; ксюха – Citroen Ксаро Пикассо; лавр, лаврик – Nissan Laurel; ламбо – Ламборгини, Ламборджини, Lamborghini, лача – Chevrolet Lacetti; легаська, люси, врыкса, зубарь – Subaru Legacy; лохань – Renault Logan; леха, алексей, лехус – Lexus; луноглазый, барбос, барбарис, гелик, глазастый, ешник, квадрателло, кубик, легавка (лягавка), мерин, мерс, очкастый, панорамик, пучеглазый, шестисотый – Mercedes (модификации: Brabus, Gelendwagen, E-класса); матрешка, маздень, люська – Mazda, Mazda Luce; микроб – Ниссан Микро; мицы', митсу, митсубон – Mitsubishi; паршивец, поршивец – Porsche; паскуда, паскудик – Suzuki Escudo;

поджарый, пейджер, по'джер, поджерик, пыжик – Mitsubishi Pajero; пирожок, прадед, грузак, крузак, кукурузер, прадик – Land Cruiser Prado; прелка – Honda Prelude; премия – Toyota Premio; пыжик, пивживот, пыж, пеугеот – Peugeot; рафик – Toyota RAV4 и микроавтобус; сапог, сапожок – ИЖ; сайра, сарай – Toyota Soarer; самурай – Toyota Mark II 1993–1995 гг. выпуска; санька – Nissan Sunny; сафарик – Nissan Safari; ситро – Citroen; скай, скала, скалик, скуй, скулине – Nissan Skyline; слива, собака – Saab; сотка (также и об Ауди), сугроб – Toyota Crown после 1992 года выпуска; сузучка – Судзуки; зузу – ISUZU; таблетка – автомобиль УАЗ-2206; также и о Toyota Starlet; таз, тазик, зубило, ерема – Москвич; тауняра, таунайс – Toyota Town Ace; терранозавр – Nissan Terrano; тигренок Chery Tiggo; труповоз – Toyota Crown 1992 года выпуска; тушкан, тушканчик – Hyundai Tucson; фолкс фиатович – Fiat; лева, ленин – Toyota Levin; лунатка, целка – Toyota Celica; маркуша, маркуха, марчелло, морковник, самурай, чемодан, черноотстой – Toyota Mark II; примус – Toyota Prius Hybrid; улыбка – Toyota Carina 1993 года выпуска; хорек – Toyota Harrier; широкий, чирик – Jeep Cherokee; шнива – Шевроле-Нива; явр, яврик – Mitsubishi RVR; яйцо – Toyota Previa, Lucida; пазик, скудя, зазобенец (гибрид, «Запорожец» с двигателем «Мерседес») и др.

7. Субъективно-оценочные эмоциональные наименования автомобиля владельцами или водителями

агрегат, девочка, детка, бибика, звездочка, звереныш, зверушка, золотая, кисонька, красавица, крошка, лапочка, лапусечка, ласточка, легенда, лохматый, лялька, малыша, малышечка, малышка, машина, машинка, мотор, егорка, м'ашинька, прелесть, пупсик, старушка, тачила, автоветеран, автостарец, богатырь, банка с гайками, ведро, драндулет, драхет, дрова, дрягва, кобыла, корыто, гроб на колесиках, усталый, ржавое корыто, колымага, лябошто, рыдван, тарантас, телега, трахома, трухлявый скелет, шаланда, шарабан и др.

8. Наименования машин по типу кузова

авант/аванта, вагон, кабриолет, каблук, катафалк, компакт-вэн, комби, кроссовер, купе, ландо, лимузин, микроавтобус/миниавтобус, мини-

автовагончик, мини-вэн, пикап, родстер, седан, универсал, фаэтон, фургон, хэтчбек (хэтчбек, хетчбек,), SUV (англ. Sport Utility Vehicle); сарай и др.

9. Наименования машин по типу топлива

газомобиль, гибрид, биодизель, элетромобиль, бензиновый автомобиль, газовый автомобиль;

газенваген, копилка, керогаз/керогазка (дизельный автомобиль) и др.

10. Наименования машин по производителю

отечественная;

иномарка, ихнемарка (любой автомобиль зарубежного производства), нашемарка (любой автомобиль отечественного производства), чоппер (о любом старом русском автомобиле), шуриалка (легкий японский автомобиль), японка, япошка, япономарка и др.

11. Наименования машин по функциональным особенностям

вдова/вдшина/вэдээшная (полноприводный автомобиль, все колеса ведущие, от 4WD), джидай/жидай (автомобиль с двигателем GDI), жетековская (машина серии GT), коробчатый (автомобиль с ручной коробкой переключения передач), коротыш (короткобазный трехдверный джип), полноприводник, пони, правая/правильная/праворукая (автомобиль для правостороннего движения), паркетник, свежая (автомобиль с высоким годом выпуска, до 5 лет), слепыш/слепышара (автомобиль с открывающимися фарами, как правило, спортивный вариант, например, «Мазда»), вседорожник, турбовая (любой автомобиль с турбонаддувом) топляк (автомобиль после наводнения), битый (после аварии, убитый автомобиль – старый, длительно эксплуатировавшийся и др.;

12. Процесс управления автомобилем и маневрирования

водить, везти, сигналить, буксировать, буксовать, плохая/хорошая видимость, возить, въезд, въезжать, въехать, вывозить, выезд, выезжать, выруливать, (плохо/хорошо) держать дистанцию, держать дорогу, довозить, доезжать, доехать, езда шашечками (шахматная езда), домчать, домчаться, доставлять, забрызгать, забуксовать, завезти, завести, завестись, заводить,

заводиться, заглохнуть, заглушить, заезжать, заносить, застрять, затормозить, зацепить, маневренность, маневрировать, обгон, обгон с выездом, обгонять, объезд, объезжать, остановка, отбуксировать, отбуксироваться, отъехать, подача звуковых сигналов, поворачивать, подбросить, подвозить, поехать, притормозить, пробуксовывать, просигналить, развозить, разгон, разгонять, разгоняться, разъезд, разъезжать, разъехаться, подать звуковой сигнал, торможение, тормозить, тормозиться, тормознуть, тормозя, трогаться, тронуться, управлять, юзить, юзом, загрузить, сделать (кого-либо, обогнать), грузить, нагружать, выгружать, погрузка, разгружать, выгрузка, разгрузка, держать дистанцию, дистанция, интервал, занос, мигать, мигнуть, обкатать, автопоток, безостановочное движение транспорта, встать, выехать, выезжать, выезжать на переезд, выкатить, выкатиться, выкатывать, выкатываться, вынужденная остановка, держать дистанцию, двигаться с пробуксовкой, ехать, идти (= ехать), заглушать, катать, кататься, остановиться, поворот, посадка, разворот, (соблюдение/несоблюдение) скоростной режим, график движения, спокойная езда (езда без нарушений), стоять, сигнал об обгоне, сигнал правого поворота, сигнал о приближении, подача автомобиля, подвозить, поехать, порожняя подача автомобиля, рациональный маршрут, рейс, чувствовать машину;

газовать, газануть, гнать, гонять, дать газ/сбавить газ/поддать газку, включить аварийку, вылететь, вынырнуть, выкручивать машину, бибикать, доехать (приехать) на 11-м номере, вильнуть, пробка, снять (убрать) ногу с педали, вилять, «рваная» езда, рвануть, быть в прокрутке, лихачествовать, лихачить, вставать в пробку, нажать на аварийку, на полном газе/газу, нырнуть во дворы, жать на всю железку/катушку, крутить баранку, подбросить, помигать, красиво уйти, пробуксовка и др.

13. Топливо и ГСМ

автол, автоконсервант, АИ-76, АИ-80, АИ-92, АИ-95, автомасла, антифриз, бензин, вода, высокооктановый бензин, горючее, Евро-3, Евро-4,

евротопливо, топливо, автожидкости, биотопливо, малосернистое топливо, потребитель горючего, спецжидкость, тормозная жидкость, экотопливо, экологическое топливо, экологически чистый бензин;

горючка, смазка, синтетика и др.

14. Детали и устройства автомобиля

автодеталь, автокамера, автоколесо, автокресло, автоmotor, автопокрышки, авторампа, авторезина, автостекла, автошина, автоустройство, аккумулятор, акселератор, амортизаторы, антиблокировочная система тормозов, багажник, бак, бампер, бензобак, подушки безопасности, блокировка, переднее стекло, боковое стекло, заднее стекло, электрозеркала с обогревом, зеркала с повторителями указателя поворота, вариатор, ведущий мост, ведущий передний мост, задний мост, ведущие колеса, вентиляция, воздушный фильтр, впускной коллектор, габаритные огни, газогенератор, тормозная система, гидропривод, гидроамортизатор, гидроусилитель, глушитель, дальний/ближний свет фар, датчик, деталь, дверка, дверца, двигатель, двигатель внутреннего сгорания, двигатель на газовом топливе, дворник, диски, двухтактный двигатель, дневной свет, динамик, днище, зажигание, кабина, камера, капот, карбюратор, карданный, карданный вал, клапан, кожух, колесико, колесо, коленчатый вал, автоматическая коробка передач, автомат, механическая коробка передач, механика, кресло, крыло, крылья, кузов, место водителя, молдинг, мотор, моторный отсек, отопитель-вентилятор, обувь, обвесы, очки (декоративная накладка вокруг сдвоенных фар ВАЗ-2106), педаль, вторая передача, высокая передача, педаль газа (сцепления, торможения), перчаточный ящик, пневматический привод, подвеска, поддон, подлокотник, подфарник, крышка, полуавтомат, прибор, приборный щиток, привод (гидравлический), радиатор, радиатор-отопитель, распредвал, распределительный (распределительный вал), распределитель, зимняя резина, летняя резина, резиновая вставка, ремни, рессоры, блокирующий стержень, верхний кожух, воздухозаборник, воздушные патрубки, воздушный фильтр, впускной коллектор, зажимы средних шлангов,

задние электростеклоподъемники, задняя подвеска, звуковой сигнал, зубчатый ремень, масляный насос, натяжной ролик, передние противотуманные фары, поликлиновый ремень, топливный шланг, внешние световые приборы, внутренняя обивка, вязкостная муфта, датчик уровня топлива, индикатор непристегнутого ремня, инжектор, клиновый ремень, колодки (тормозные), компрессор, КПП (коробка переключения передач, крышка, литые диски, маслоотражатель, насос, омыватели фар, передняя подвеска, поддон, подсос, помпа, поршневые кольца, поясничные опоры, противень, рама, распредвал, распределительный вал, резонатор, свечи, рулевое управление, салон, световые приборы, ремни безопасности (предохранительные ремни), тип привода, топливный бак, тормозная система, трамблер, трубопровод двигателя, турбонаддув, электрическая трансмиссия, электропривод, рулевое колесо, рулевое управление, руль, рулевая колонка, ручной тормоз, свечи, сиденье, сигнал, сигнализация, спидометр, стартер, стартерный, стеклоочиститель, стоп-сигнал, сцепление, сцепное устройство, тормоз, тормозные барабаны, тормозные колодки, торпеда, трансмиссия, подголовник, тумблер, тягово-сцепное устройство, указатель поворота, устройство, фара, фара-прожектор, фильтр, фонари, фонари ближнего/дальнего освещения, ходовая, хромированные детали интерьера, цилиндр, четырехтактный двигатель, шасси, шина (экологичные/«холодные») шины, шип, шрус, электромотор, ферродо', электронный иммобилайзер, электростеклоподъемники, автобаллон, автокамера, автонасос, баллон, боковые зеркала заднего вида, газобаллон, гидроусилитель руля (ГУР), динамическая система курсовой устойчивости, пробуксовочная система, защитные локеры, зеркало заднего вида, люк с электроприводом, модернизированная подвеска, multifunctionальный руль, несущая рама, неразрезные мосты, поддон багажника, подрулевое переключение передач, переключение передач «лепесткового» типа, противооткатный упор, система защиты при ударе, сетка под полку багажника, система активной регулировки фар, центральный замок зажигания, автомаузыка, аудиосистема, мотоконструкции, оперение, принадлежности, электрика,

электрооборудование, электрорегулировка, антикрыло, ведущие, (родные неродные отечественные зарубежные отечественного производства зарубежного производства) запчасти, запасное колесо, ксеноновые фары, защитное покрытие, ключ зажигания;

весла, борода, браслет, буфер, брызговик, аппендикс, баранка, бардачок, веревка (в зн. трос и ремень безопасности), глуш, глушак, движок, граната, грелка, губа, горшки, домик, дудка, задница, задок, кардан, дудка, лифчик, личинка, лопух, лопухи, клык, колдун, колено, корзина, метла, мигалка, мослы, мотыги, мясорубка, распред, пулемет, гребенка, жабры, затычка, зенки, зеркало, ноздря, бегунок, бесшатунник, мосол (амортизатор), передок, бардачок, врубить/включить передачу, люстра (в зн. лампочка на потолке салона, поперечный световой сигнал на крыше машины ГАИ), скат, турбо, котел, кочерга/мешалка, таблетка, поворотник, моховик, лыжа(и), лягушка, мыльница, печка, планетарка, грыжа, рука «друга»/«дружбы», шоколадка, черепаха, тяпка, домик, загребалы (во мн.ч. – колеса с мощным протектором), колдун, клюв, кастрюля, корзина, мосол, фартуки (фартучки), ошиповка, планетарка, пулемет (реечный рулевой механизм), сосок, чулок, раздатка, юбка, бублик, желток, граната, якорь, жестянка, кенгур, антигравий (антигравийка), ушки, кенгурятник, запаска, начинка автомобиля, глушак, движок, габаритки, таблетка, торпеда, турбо, хаборятник, штаны, противень, распред, яйца (деталь оригинальной формы в подвеске передних колес, стойка стабилизатора), галстук (буксировочный трос), шиповки, «щит» (радиатор или мотор), ксенон, «холодная» шина, габарит и др.

15. Технические параметры функционирования автомобиля

видимость, вместимость, вместительность, проходимость, грузоподъемность, длина базы, дополнительные приборы, емкость, контроль тормозных систем, долговечность, дорожный просвет, запас хода, карбюрация, клиренс, колесная база, «колесная формула», колесный привод, комфортабельность, малогабаритный, маломощный, мотор-колесный привод, мощность двигателя, надежность, вентиляция, обогрев, норма пробега до

ремонта, обзорность, объем багажного отделения, проходимость, полный вес, прочность, радиус поворота, размер кузова, размер и тип шин, расход топлива, скорость движения, эффективность торможения, устойчивость торможения, тип кузова, тип подвески, наличие амортизаторов, тормозные качества, угол въезда, угол рампы, угол съезда, число ведущих колес, эксплуатационная экономичность, обороты, отзываться, отзывчивый руль, пробег автотранспорта (коэффициент), тяга, холостые обороты двигателя, выпуск, выхлоп, выхлопная труба, отработанные газы, курсовая устойчивость, обзорность, тормозной путь, активная/пассивная безопасность, нагнетатели воздуха, нейтрализаторы выхлопных газов, проходимость, токсичность двигателей;

лошадки и др.

16. Дополнительные опции, автомобильные аксессуары

автокинотеатр, автокондиционер, автоковрик, (детское) автокресло, автомагнитола, автопейджер, автопылесос, аквамобиль (устройство), анатомические сидения, аптечка (автоаптечка), бортовой компьютер, выдвижные подстаканники, датчик дождя, датчик света, датчик температуры, климат-контроль, декоративные накладки на пороги, детермальные стекла, знак аварийной остановки, коврик, камера заднего вида при движении назад, кондиционер, круиз-контроль, косметическое зеркало, лампы освещения пространства для ног, навигационная система, огнетушитель, он-лайн парковка, базовые, дополнительные, основные опции, парктроник, противотуманные фары, потайной выключатель сигнализации, радарная система контроля автомобиля, рация, регистратор, регулирующиеся подголовники, чехлы, система контроля парковки, система помощи при экстренном торможении, система удержания передачи Shift Hold, система «умного» выбора передач Grade Logic Control, система шумоподавления, солнцезащитная шторка, тонированные стекла, цветной мультимедийный дисплей, электропривод, hands Free с технологией Bluetooth;

автолюлька, секретка, бухгалтерша (автомагнитола), бухтелка (автомагнитола), намордник, опции-прибамбасы, хрыновина (все непонятное и неизвестное в автомобиле), шарманка, противоугонка, приبلуда, патефон, конди, запаска, докатка и др.

17. Наименования цветовых оттенков окраски кузова

авантюрин, автомобиль, адриатика, айсберг, аквамарин, альпийский, аметист, амулет, антилопа, апатия, афалина, арахис, баклажан (баклажановый), балтика, бежевый, белый, бриз, бургундия, бутылки цвет, вавилон, валентина, валюта, виктория, вишня, голубой, гранат, дюшес, жасмин, желтый, зеленый, зеленый сад, золотая нива, игуана, изумруд, ирис, искра, кармен, коралл, кориандр, корица, корсика, красный, кристалл, лагуна, лазурит, лазурно-синий, лазурь, ламинария, ледяное решение, магия, майя, медео, мальборо, металл, метро, миндаль, мираж, мокрый асфальт, монте-карло, мулен руж, мурена, нарцисс, нептун, оградки цвет, океан, оливин/оливия, оливковый, опал, офелия, папирус, пирано, пицунда, приз, примула, рапсодия, рубин, сандаловый, сапфир, сафари, светло-серый, серебристый, серо-бежевый, серо-голубой, серо-зеленый, синий, синяя полночь, сирень, сливочно-белый, слоновая кость, снежная королева, сюрприз, табачный, талая вода, торнадо, триумф, тропическое решение, фея, форель, цветной, чайная роза, чароит, черный, электрон и др.

18. Регулирование дорожного движения

автоинспектор, автоинспекция, безопасность движения, госавтоинспектор, госавтоинспектор ОРУД-ГАИ, госавтоинспекция, грубое нарушение, дорожный знак, ДТП, жезл, инспектор, линия разметки, милицейские, наезд, наехать, нарушать, нарушитель, нарушить, (автомобильные, заводские) номера, неправильный обгон, номерные знаки (ведомственные, «льготные»), оповестить водителя, патруль, патрулировать, полицейский, полиция, попасть под машину, пост ГАИ, правила, превышение скорости, работники ГАИ, (череда) сезонные аварии, сирена, сотрудник ГАИ, транспортная обстановка, указатель, шлагбаум, штраф, экологическая

милиция (экомилиция), авария, автоинспектор, автоинспекция, автокатастрофа, автопроисшествие, ГАИ, ГИБДД, Госавтоинспекция, дополнительная секция светофора (стрелка), зеленый (желтый/красный) сигнал светофора, машина ГАИ, патруль, патрулировать, ПДД, переезд, полицейский, полиция, правила, радар, светофор, светоотражающие элементы, указатель, шлагбаум, штраф, регулировщик, радар, аварийный комиссар, автосчетчик (тахограф);

артемон, мент, менты, гиббоны, гиббодуны, гиббодушник, змей ГАИных, гайцы, мусор, нарушительница, продавцы полосатых палочек, эмо-гаишник, гаишник, ГИБДДэшник, пробка (автопробка), вандал, гай, гайцы, гей, блатные номера, терпила, черпаки, папуас, постамент (пустамент), зацепить и др.;

19. Дорожное хозяйство (строительство и эксплуатация дорог, дорожный сервис)

автобан, авеню, автодорога, автокафе, автомагистраль, автопансионат, автострада, автотрасса, артерия (транспортная), асфальт, асфальтобетон, асфальтированный, асфальтировать, бездорожье, боковой проезд, бордюр, бульвар, встречная, выбоина, газон, грунт, грунтование, грунтовать, гудрон (о дороге с соответствующим покрытием), гудронить, грунтовать, дальнобойный, двухкилометровый, (главная или второстепенная) дорога, дорожка, транспортдер, дорожное полотно, дорожный туннель, заасфальтировать, загрунтовать, зебра, инженерные коммуникации, изъезженная дорога, канавы, колея, кольцевая, кольцевая дорога, кольцо, круговая дорога, Кутузовский, кювет, Ленинский, магистраль, маршрут, мимоезжая дорога, МКАД, мощный, накатанная/ненакатанная дорога, направление, непрямая дорога, обводная дорога, обочина, объездная дорога, окольная дорога (путь), островок безопасности, переезд, перекресток, регулируемый или нерегулируемый переход, пешеходный переход, поворот, подъездной путь, правила, проезд, проезжая, проезжая часть (улицы или дороги), пути, пути-дороги, радиальная дорога, развилка, развязка, клеверного типа развязка, разгрузить, рельеф дороги, Открытое шоссе, скоростная

дорога, скользкая дорога, транспортная обстановка, трасса, тротуар, туннель, тупик, хайвей, ширина колеи, шоссе, щебенка, эстакада, парковочный карман, паркинг, паркирование, паркование, парковать, парковаться, парковка, развилка, развязка, перехватывающая (многоместная, бесплатная, платная) парковка, «флажковые стоянки»;

минка, ленинградка, калужка, каширка, киевка, дальнобойка, грунтовка, бетонка, открытка, автозимник, камэ (кэме, кэмэ), варшавка, пионерка, яррик, ярославка, времянка, внешка, шоссейка, щелчок, тупичок, ухабы и др.;

20. Правонарушения в автомобильной сфере

автоугон, угнать, угон, угонять;

лихач, угонщик, автолихач, автомафия, автоподстава, большие леши, девочка, дедушка, занозы, иметь прописку, лихач, маленькие собачки, набор железа, прадедушка, прописка, прописывать дедушку, ошейник, собака, черн(еньк)ая лена и др.

21. ДТП

авария, автоавария, аварийность, притереться, столкновение, стукнуть, стукнуться, зацепить, повреждения, вмятины, происшествие, столкнуться, притереться бортами, день жестящика, сколы, опрокинуться;

впереть в зад, впендюриться, убить машину и др.

22. Производство и продажа автомобилей

автомобилестроение, автопром, автомобилизация, автомобилизм, автоломбард, мотороремонтный завод, моторостроение, автовыставка, автодизайн, автодизайнер, автокомплекс, автокредит, автопродажа, автореклама, авторум, авторынок, автосалон, автосимволика, автосмотрины, автостроение, концепт-кар, краш-тест, модель, модельный ряд, пикап-центр, производство, сборка, Рено-центр АвтоВАЗ, автоград, АвтоЗИЛ, пригнать машину, гонять машины, автозавод, автопроизводство, автоцентр, автодизайн, автоцвет, специализированный автомагазин, дилерский центр, фирменный автомагазин;

автобазар, покупан, покупашка, покрасить губки, автотолкучка и др.

23. Наименования профессий и лиц, связанных с автомобильной сферой

автовладелец, автобусостроитель, автоинструктор, автовундеркинд, автогрейдерист, автодиспетчер, автодилер, автодорожник, автозаводец, автокарица, автокаскадер, автокрановщик, автокучер, автоледи, автолюбитель, автомобилестроитель, автомобилист, автомобилистка, автомобилист-любитель, автомобилист-профессионал, автомобильщик, автооператор, авторемонтник, автослесарь, автострадалец, автостроитель, автотехник, автотранспортник, бензозаправщик, бортовщик, владелец, водитель, водитель-испытатель, водитель-погрузчик, гомо автомобиленс, грейдерист, дальнобойщик, дизелист, дорожники, женщина-водитель, заправщик, инструктор, колесник, механик, моторист, нивовод (водитель «Нивы»), пешеход, таксист-кооператор, ремонтник, техник, шофер-любитель, шофер-профессионал, эксперт-автослесарь;

аварийщик, автозайцы, автобусник, водительница, безлошадный, ведровод, водила, дальнобойщица, таксист-«культурник» («бескультурный» водитель такси), жестящик, шинник, шинщик, шофер, шинновод, уазовод, шоферня и др.

24. Автоспорт

автогонка, автогонщик, автогонщица, автодром, автокросс, автомарафон, автомобильный спорт, автопробег, авторалли, автораллист, автосверхмарафон, автоспорт, автоспортсмен, агитпробег, багги, ввинчивание/вкручивание в поворот, входит в поворот, выходит из поворота, газотурбинный, галопирование автомобиля, гоночный автомобиль (машина), гоночный электромобиль, гонщик, гран-при, дрифт, дрег-рейсинг, заезд, обкатать машину, картинг, картингист, картинговый, картодром, обкатать, ралли, ралли-рейд, раллист, скудерия, сложные повороты, спорт-кар, состязание, стоп-тест, стрит-рейсер, стрит-рейсинг, Формула-1, Формула-2, Формула-E, форсаж, шоссейные гонки, шпармобиль, экстремальное вождение, эндуро, этап-марафон; автолюбительство, экстремалка, гоняться и др.

25. Автопредприятия и обучение

автобаза, автовокзал, Абадал, Австро-Даймлер, автоазбука, автовсеобуч (автовсеобучение), автогигант, автогородок, «Автодизель», автодело, автозавод, автоколонна (в зн. автопредприятие), автокомбинат, автокооператив, автоклуб, автоМАК, автомобильная подготовка, автомобильный техникум (автотехникум), автомотоклуб, автомотопарк, автопарк, автопромышленность, авторемзавод, автосборочный цех, автоспецоборудование, авторемонт, автостанция, автостроение, автотренажер, автофорум, автохозяйство, автошкола, автобар, бензохранилище, вождение, ГАЗ, газобензиновый завод, Гипроавтопром, Главмосавтотранс, Главнефтьсбыт, занятия по вождению, КАМАЗ, ЛУАЗ, Министерство автомобильной промышленности, Мострансагентство, обучение вождению, сдать город/площадку, автодром, УАЗ, ФИАТ, ЦНИИпроектсталь конструкция, Шенлонг (Shenlong Automobile Corporation), Росавтодор, автопавильон;

автогарем и др.

26. Автопутешествия

автокараван, автодом, автомототурист, автопассажир, автостоп, автотуризм, автотурист, голосовать, прицеп, полуприцеп, караван – прицепной дом, автопутник;

автостопник, автостоповец и др.

27. Документы водителя

водительское, водительское удостоверение, права, полис, техпаспорт, гарантийный талон, доверенность, маршрутный лист, путевой лист, путевка, страховое свидетельство, талон технического паспорта, техпаспорт, технический паспорт;

гарантийка (в 2 знач., как документ и как станция гарантийного ремонта), автогражданка, страховка и др.

28. Статус, класс, назначение автомобиля

представительский класс, премиум-класс, бизнес-класс (высший средний класс), гольф-класс, класс А (мини), класс Е, люкс-класс, малый класс, средний класс, городской автомобиль, двухместный автомобиль, домашний автомобиль, многоцелевой автомобиль, мелкосерийный автомобиль, заказной автомобиль, серийный автомобиль, спортивный автомобиль, экологически чистый автомобиль (экомобиль), эксклюзивный автомобиль, VIP-машина, бюджетный автомобиль вездеход, внедорожник, джип, диамобиль (диагностический автомобиль, медицинская автомашина для диагностики болезней), пловмобиль (автомобиль доставки блюд сети «Чайхона»), пронтomobil (автомобиль известного поставщика пиццы «Пронто»), корпоративный автомобиль (автомобиль, обслуживаемый несколькими фирмами-производителями запчастей), кроссовер, курящая/некурящая машина, внедорожник-вездеход, вездеход-джип, паркетник, тихоход;

бэушный авто, советский мустанг (надпись на старой Волге или Победе), канарейка, бобик (желтая Волга; автомашина УАЗ сотрудников ГИБДД), членовоз, утопленник / топляк (автомобиль после наводнения), канарейка (желтый милицейский автомобиль разных марок, советского времени), цементовоз (автомобиль ГИБДД, перевозка ментов) и др.

29. Автомобильные услуги (перевозка, прокат, такси)

автогрузоперевозки, автомотолотерия, автолотерея, автоперевозки, грузооборот, тоннаж, тоннокилометр, пассажирские перевозки, грузовые перевозки, автоперегон, автодоставка автопрокат, каршеринг, прокат, станция проката, мастера, оформлять машину, подать машину, заказать такси;

столичный извозчик, извоз, голосовать, выгодные пассажиры, ловить такси, таксовать, работать от бордюра, грач, секс-такси, автомобиль с пробегом, пиджак, булка, с выкидышем, прикатать пассажира, бомбить и др.

30. Технические неполадки с автомобилем

автошум, заглухнуть, закоптить, заржаветь, застучать, зачадить, толкать, толчок, перерасход горючего, гудение, гудеть, хлопок; забарахлить и др.

31. Хранение, техобслуживание и ремонт автомобиля

стоянка, спецстоянка, автогараж, гараж, футляр-гараж, подземный гараж, автогаражный кооператив, автокаска, автокомплекс, автокосметика, автокраска, автолаки, автомагазин, автомастерская, автомойка, автомоечный комплекс, автообслуживание, автопавильон, автопарковка, автополигон, автоподъемник, автопрофилакторий, авторемонтный завод, автосвалка, автосервис, автостоянка, антиобледенитель, автошиномонтаж, глубокий рестайлинг, автомасла, автоэмали, аэрография, предпродажная или тюнинговая доработка автомобиля, кузовной ремонт, легковой шиномонтаж, мойка, накачка шин, развал-схождение, покраска, промывка инжектора, пылеуплотнение, ремонт ходовой (карбюратора), ремонт покрышек, сход-развал, техническое обслуживание, ремонт автомобильного транспорта, техконтроль, техобслуживание, техосмотр, техпомощь, техсервис, тонирование, тонирование стекла, тонировать, замена масла, заправить, заправка автокондиционеров, заправлять, заправляться, застраховывать, налог, ОСАГО, КАСКО, страховой лимит, страховой случай, страховые выплаты, переобувать – тюнинг, тюнинговать, шиномонтаж, давление воздуха в шине, километраж, обороты, гаечный ключ, домкрат, кар-щетка, лопатки шинные, автовинил, манометры, монтировка, насос для накачки шин, отвертки, тонировка, ошиповка, плоскогубцы, торцевые ключи, тяжелый молот, шприцы;

обуть, переобуть, переобувание, бензозаправка, заправиться, заправка, антикоррозийка, антикор, ракушка, жимометр, автозаправка, тюнинговые прибалбасы, хлебнуть непачканого/чистого бензина, автогражданка, балонник, понедельник (кувалда), притужальник и др.

32. Автоинформация

автогерой, автожурнал, автомания, автоновости, автопередача (в знач. радио- или телепрограмма) и др.

2.3. Лексико-семантические разряды современной русской автомобильной лексики

Тематическое поле автомобильной лексики представлено следующими лексико-семантическими разрядами (анализируются лексемы и устойчивые сочетания):

1. Терминология

Узко-специальная – используется в основном в специальной литературе: *компрессор, стартер, передняя подвеска, стойка стабилизатора, камера заднего вида, внешнее заднее колесо, полный привод, двухтактный двигатель, передние фары, разгон, стандартная комплектация, крутящий момент, задний дифференциал, курсовая устойчивость, максимальная мощность, крутящий момент, электромагнитная муфта, функциональная приборная панель, двухзонный климат-контроль, модель двигателя, рулевое колесо, отделка сидений, номерной знак, комплектация автомобиля, аварийность, аварийный, аварийщик, авария, автобаза, автобан, автоблокиратор, автоблокировка, автобус, автовокзал, автовышка, автогородок, автоград, автогужевой, автодело, автодизайн, автодизайнер, автодиспетчер, автодорожник, абтодорожный, автодром, автозавод, автозаправщик, автоинспектор, автоинспекция, автокар, автотележка, автокаскадер, автокатастрофа, автоклуб, автоколонна, автоконсервант, автокран, автокрановщик, автокросс, автомагазин, автомагистраль, автомагнитола, автомашина, автомобилестроение, автомобилизация, автомобилизм, автомобилист, автомобиль, автомоделлизм, автомодель, автототосредство, автонарушитель, автообслуживание, автопарк, автопассажир, автопогрузчик-авторазгрузчик, автопоезд, авторемонтный, автородео, авторынок, автосервис, автоспортсмен, автостанция, автостоянка,*

автострада, автостроитель, автотракторный, автотранспорт, автотранспортник, автотрасса, автотренажер, автотуризм, автотурист, автоугонщик, автоцентр, адаптер, гараж, багги, баггист, газомобиль, газовать, газомотор, ГАИ (государственная автомобильная инспекция), ГИБДД (государственная инспекция по безопасности дорожного движения), гидропривод, гидроусилитель, грузовоз, грузовой, грузотакси, гудронатор, двигатель, движитель (спец.), двигать, движимый, двухтактный (техн.) двухтопливный, демпфер (устройство для предотвращения колебаний в машинах), демпфирование (спец.), демпфировать (спец.), джип, дизель, дизель-, картингист, картинг, карт, комплект, комплектация, комплектный, комплектовать, комплектовочный, комплектовщик, комплектующие, компонент, компоновать, компоновка, компоновочный, лесовоз, лесопогрузочный, локомобиль, люфт, малолитражный, машинно-, машинно-тракторный, машинный, машиноведение, машиноиспытательный, машиностроение, машиностроитель, машиностроительный, модельщик, модификация, модифицироваться, модифицировать, молдинг, молоковоз, обгон, обгонять, обгонный, обгоняться, обивка (сидений), одnobортный, объезд, одноцилиндровый, омнибус, парковаться, парковать, парковка, паромобиль, пассажир, пассажиро..., патруль, патрулировать, патрубок, перевоз, перевозка, перевозный, перевозочный, перевозчик, перегонный, перегоночный, перегонять, переднеприводной, пневмонасос, пневмодорога, пневмовоз, подвеска, подзаправка, полуавтомат, полировка, разгонять, разъезд, ралли, раллист, реанимобиль, рейс, рейсовик, ремзавод, ремонт, отремонтировать, ремонтник, ремонтный, ремпредприятие, ротор, роторщик, рудовоз, рысовоз, техсервис, техталон, техцентр, техпомощь, техниковедение, тихоходный, тоннаж, тонирование, тонировать, тонировать, тонированный, тонно-километр (спец.), тоннокилометраж, топливо, топливозаправочный, топливозаправщик, торможение, транспортник, транспортный, транспортабельный, трансмиссия, трасса, транспортер, транспортировочный, транспортировать, трейлер, транспортер,

*трассировать, трассировка, трассовик, трассовка, трехтактный (техн.),
трубовоз, трубоукладчик, турбина, турбинный, турбогенератор,
турбокомпрессор, турбореактивный, турбо..., тяжеловоз, шина, шинник,
шинщик, шинный, шиномонтаж, шиноремонтный, шипованный, шиповки,
укатить, укатка, укладчик, хайвей, хэтчбек, юзить, юзом и др.*

Общеупотребительная – используется в основном в устной речи, рекламе, публицистике: *машина, асфальт, двигатель, печка, вандал, звёздочка, радар, переезд, полицейский, безопасность, движения, наехать, указатель, шлагбаум, правила, патруль, жезл, пост, нарушитель, инспектор, нарушать, колесо, лампа, коврик, магнитола, звук, система, дорога, автомобиль, резина, руль, кондиционер, остановиться, авария, обочина, проспект, обслуживание, горлышко, пыль, автокомплекс, автоланч, регистратор, площадь, автодром, карман, парковаться, газ, бульвар, скорость, автобус, аккумулятор, автоцентр, трасса, багажник, буксир, водитель, деталь, травма, врезаться, стоянка, ход, заправка, сервис, автомат, канистра, ремонт, бензин, бордюры, везти, передний, ехать, гараж, дистанция, железо, вести, стоять, пробка, задний, автомагистраль, зеркало, тормозить, притормозить, толкаться, права, предъявлять, ГИБДД, ГАИ, ручка, заправка, линия, затормозить, остановка, бак, перекресток, салон, рейс, шоссе, бардачок, автозапчасть, дорожный, купить, приобрести, привезти, ехать, улица, модель, знак, колесо, копейка, кресло, сиденье, штраф, такси, протокол, продать, чехол, шофер, база, автозавод, диспетчер, автомобилист, автомат, парковать, диагностика, двигать, включать, площадка, передний, задний автомашина, авто, автозаправка, автолавка, автолюбитель, автошкола, багажник, бензоколонка, бетономешалка, вмятина, газовский, гнать, горючее, грузовик, движение, доезжать, докататься, докатать, докатиться, докатить, докатываться, докатывать, домчать, домчаться, дороженька, дорожка, дороги, езда, ездить, заезд, заездить, затормозить, кабина, километр, класс, колеса, кузов, маршрут, машина, машинка, механик, модель, мотор, мотоцикл, остановка, перекресток, приезжать и др.*

2. Номенклатура – технические наименования моделей, обычно содержащие цифры, обозначающие номер модели; используется в основном в специальных изданиях, в речи потребителей. Например: *Москвич 2441, Газ 24, ВАЗ 2107, УАЗ-469, ГАЗ-66, УАЗ-2206; Audi A8, Toyota Land Cruiser 8, Toyota RAV4, LEXUS LX, БМВ 6* и др.

Имеется разговорная номенклатура – *девятка, шестерка, копейка, восьмерка, одиннадцатая, двенадцатая, пятнашка (пятнадцатая), шестисотый* др.

3. Товарные знаки – названия, под которыми объекты идут к потребителю.

Например: *Москвич, Жигули, Волга, Лада, Вольво, Запорожец, Чайка, ЗИЛ, КАМАЗ, ПАЗ, ЛУАЗ, МАЗ, Москвич, Ока, Ауди, Honda Balada, Toyota Crown, Toyota Camry, BMW, Ford, Jeep Opel, Ламборгини, Lexus, Mercedes, Mazda, Porsche, Peugeot, Saab, Citroen, Fiat, Виллис* и др.

Большой объем товарных знаков приходится на разговорные товарные наименования:

авдотья, газик, газон, жигуль, жигуленок, зилок, копейка, шестерка, крокодил, козлик, аудюха, аудюшка, бочка, властелин колец, селедка, четыре кольца, авоська, шоха – аристон, баклажан азылк, балда, баржа, тяни-толкай, батон, бегемот, бешеный тапок, бимер / бумер, баварец, бэмвер, бэха, бээмвэшка, вентилятор, рулез, бочка, корова, сугроб, туповоз, чайник, цирроз, демон, дима, ведро с гайками (любой автомобиль марки Жигули), виноград, говешечка, голубой овал, джипарь, джипер, ежик, жопель, зубило, калека, Моська, Мос, кефир, цифирь, козел, козлик, буханка, горбушка, воронок, уазкин, корчваген, носок, ФольЦвагО, ксюха, лавр, лаврик, ламбо, лача, легаська, люси, врыкса, зубарь, лимузин-карета, лохань, леха, алексей, лехус, лупоглазый, барбос, барбарис, гелик, глазастый, ешник, квадрателло, кубик, легавка (лягавка), мерин, мерс, очкастый, панорамик, пучеглазый, матрешка, маздень, люська, микроб, мицы', митсу, митсубон, паршивец, поршивец, паскуда, паскудик, поджарый, пейджер, по'джер, поджерик, пыжик, пирожок, прадед, грузак, крузак, кукурузер, прадик, прелка, премия, пыжик, пивживот, пыж, пеугеот, рафик,

сапог, сайра, сарай, самурай, санька, сафарик, ситро, скай, скала, скалик, скуй, скулине, слива, собака, сотка, сугроб, сузучка, зузу, таблетка, таз, тазик, зубило, пацаномобиль, шаха, тауняра, таунайс и др.

4. Общеупотребительные единицы

Стилистически нейтральные, межстилевые: *машина, автомобиль, дверца, двигатель, колесо, автомастерская, дорога, автожурнал, автоновости, автохулиганство, парковка, сиденье, зеркало, руль, автоцентр, трасса, багажник, буксир, водитель, деталь, травма, врезаться, стоянка, ход, заправка, сервис, автомат, канистра, ремонт, бензин, бордюр, везти, передний, ехать, гараж, дистанция, железо, вести, стоять, пробка, задний, автомагистраль, зеркало, тормозить, притормозить,*

Разговорные номинации – используемые преимущественно в устной речи: *агрегат, окружная, Варшавка, кольцевая, автоподстава, обувь, переобуть, переобувание, автозаправка / бензозаправка / заправка, антикоррозийка, антикор, авто, ракушка, жимометр, тюнинговые прибамбасы, хлебнуть непачканого/чистого бензина, автогражданка, балонник, понедельник (кувалда), маршрутка, притужальник, извоз, голосовать, выгодные пассажиры, ловить такси, таксовать, забарахлить, секс-такси, экстремалка, гоняться, газелька, рафик, автостоп* и др. разные виды.

5. Профессионализмы – разговорные номинации, характерные для водителей, сферы сервиса и пользователей автомобилями.

Например: *восьмитонник* (автомобиль грузоподъемностью 8 тонн), *руль* (рулевое колесо), *кардан* (карданный вал), *идти юзом* (о движении автомобиля с неисправным рулевым управлением), *трехтонка* (автомобиль грузоподъемностью 3 тонны), *не вписаться/вписаться в поворот* (не повернуть/повернуть), *взять на буксир* (оказать помощь в эвакуации автомобиля), *гарантийка* (документ – талон гарантийного обслуживания), *большегруз* (о большом по грузоподъемности и габаритах автомобиле), *грузовик* (грузовой автомобиль), *полуторка* (ГАЗ-АА, грузоподъемностью 1,5 тонны), *красиво уйти* (проехать на высокой скорости или обогнать кого-либо),

пробуксовка (элемент движения автомобиля по бездорожью), *смазка* (любая техническая смазывающая жидкость), *синтетика* (синтетическое масло), *аппендикс* (подводящий патрубок радиатора-отопителя), *бардачок* (ящик для мелких вещей в салоне автомобиля), *губа* (решетка радиатора), *браслет* (игольчатый подшипник), *горшки* (цилиндры двигателя), *печка* (отопитель-вентилятор в салоне автомобиля), *аварийка* (аварийная сигнализация), *агрегат* (о старом автомобиле), *аппарат* (о старом автомобиле), *бардачок* (ящик для хранения мелких вещей в салоне автомобиля), *бетонка* (автомобильная дорога с соответствующим покрытием, из бетона; как правило, о неосновной дороге), *восьмерка* (разг., об автомобилях марки «Жигули»), *движок* (двигатель), *гаишник* (сотрудник ГИБДД, автоинспектор), *грунтовка* (грунтовая дорога, дорога с грунтовым покрытием), *девятка* (разг., об автомобилях марки «БМВ», «Жигули») *накатать* (много и часто ездить, с большим пробегом), *ездка* (езда), *жигуль* (автомобиль марки «Жигули»), *жестящик* (специалист по жести – различным металлическим деталям автомобиля), *заводка* (процесс приведения двигателя в состояние работы), *задница* (задняя часть автомобиля), *запаска* (запасное колесо), *кардан* (разг., карданный вал), *колымага* (пренебр. – о старом, неисправном автомобиле), *луазик* (уменьшительно-ласкательное от ЛУАЗ), *малыш/малышка* (уменьшительно-ласкательное об автомобиле), *реснички* (элемент тюнинга – светодиодная подсветка на фарах), *мигалка* (световой сигнал на крыше спецтранспорта), *малолитражка* (автомобиль с небольшим объемом двигателя), *тарантас* (о старом автомобиле), *рев/реветь* (звук турбированного двигателя).

6. Профессиональные жаргонизмы – профессиональные слова, имеющие образность и экспрессивность: *баранка*, *баранку крутить*, *подрезать*, *ездить шашками / шашечками / шашечная езда*, *мобиль*, *жать на всю железку / катушку*, *горючка* и др.

7. Общеязыковой сленг – экспрессивные слова, не имеющие прикрепленности к какой-либо социальной или возрастной группе, используемые всем обществом.

Например: *тачка, убитая машина, гонять, бухтелка, деревянный салон, мотор* (в значении *автомобиль*), *подбросить*.

2.4. Синонимия автомобильной лексики

Поскольку основной массив автомобильной лексики составляют термины и профессионализмы, высокий уровень синонимии в исследуемом тематическом поле не ожидается. Вместе с тем, как показывает анализ материала, явление синонимии в автомобильной лексике все же выявляется достаточно ярко, синонимы в тематическом поле выявляются.

Характерно, что синонимия наблюдается преимущественно в сфере стилистической характеристики единиц. Синонимия обнаруживается в следующих стилистических парадигмах:

– термин – профессионализм

гарантийный талон – гарантийка; аппендикс – подводящий патрубок радиатора-отопителя; регулятор давления в приводе задних колес – колдун; вертикальная накладка на бампере – клык; решетка радиатора – клюв / губа; особый вид запасного колеса – докатка; запасное колесо – запаска; повреждение шины – грыжа; шарнир равных угловых скоростей – шрус; направляющие в салазках передних сидений – гребенка; ОСАГО /

закон об обязательном страховании автогражданской ответственности – автогражданка, рулевое колесо – руль; распределительный вал – распрעדвал; ручной тормоз – ручник; турбированная машина, спортивная машина с турбодвигателем – турбо; МКАД (Московская кольцевая автодорога) – кольцо; проложенная по снегу дорога в труднопроходимой местности – автозимник / зимник; временная дорога – временка; внешняя сторона МКАД – внешка; шоссейка; распределительный вал – распрעדвал; коленчатый вал – коленвал, колено; кузовная деталь – лыжа; нажимной диск с кожухом в сцеплении – корзина; сборный из подручных материалов автомобиль – самокат; потайной выключатель сигнализации – секретка; приборная консоль – панель приборов; выключатель стоп-сигналов или

фонарей заднего вида – лягушка; компакт-вэн – мини-автовагончик;
электрически разъемы – папа-мама; отопитель-вентилятор – отопитель;
деталь автоматической коробки передач – планетарка; металлические части
автомобиля – жестянка; динамометрический ключ – жимометр; домик –
кронштейн растяжки или поперечной тяги заднего моста; чехол-утеплитель
на решетку радиатора – лифчик; внутренняя часть дверного замка – личинка;
боковые зеркала (на автомобиле УАЗ) – лопухи; боковая накладка на бампере –
лопух; дополнительное приспособление для защиты бампера – кенгурятник;
буксировочный трос – веревка / галстук; ремень безопасности – веревка;
грузовой автомобиль массой 18 т – восемнадцатитонник /
восемнадцатитонный; разновидность двигателя внутреннего сгорания –
бесшатуни; баллонный ключ – балонник

– термин – профессиональный жаргонизм

автомобильное зеркало – зенки; корпус фары с ножкой или без нее –
горшок; цилиндры двигателя – горшки; раздвоенная приемная труба
глушителя – штаны; одна из частей (составляющая) воздушного фильтра –
черепаха; картер заднего моста – чулок; профессиональная подготовка
водителей к экстремальной дорожной ситуации – экстремалка; любая
техническая жидкость – эмульсия; моторное синтетическое масло –
синтетика; минеральное моторное масло – минералка; незамерзающая
жидкость для очистки лобового стекла от загрязнений – оmyвайка,
незамерзайка; антикоррозийная жидкость – антикоррозийка; регулятор
напряжения – таблетка / шоколадка; задняя нижняя часть автомобиля – юбка;
стойка стабилизатора – яйца; воздухозаборники – уши; прицеп / полуприцеп –
телега; автомобиль со всеми ведущими колесами – полноприводник /
полноприводный; малогабаритный двухдверный автомобиль – пони; речной
рулевой механизм – пулемет; гаечный ключ значительного размера –
притужальник; тяжеловесный молот – понедельник; противобуферная система
сигнализации автомобиля – противобуферка; универсал – сарай; неисправный
(пробившийся) блок цилиндров – рука «друга» / «дружбы»; вентиль шины или

камеры – сосок; амортизатор – мосол; декоративная накладка вокруг дверной ручки – мыльница; деративная накладка вокруг фар – очки; матерчатый чехол на капоте – намордник; газоанализаторы – нюхачи; специальное покрытие на зимних шинах – ошиповка; игольчатый подшипник с пластмассовым сепаратором – браслет; часть нижней консоли приборов – борода; инструкция – портянка; направляющие в передних сиденьях – лыжи

– профессионализм – жаргонизм

руль – баранка; обвес – фартук; панель приборов – торпеда; турбонаддув – турбо; распрעדвал – распрעד; отопитель – печка грелка полотенцесушитель; поцеловаться – впендюриться / впереть в зад

– термин – межстилевое – разговорное

топливо (термин) – горючее (общеупотр., межстилевое) – горючка (разг.); дорога со специальным грунтовым покрытием – грунтовая дорога – грунтовка; автомобиль реанимационной службы / реанимобиль – реанимация – реанимашка; минеральное масло – минеральное – минералка; гарантийный талон – гарантия – гарантийка;

– межстилевое – разговорное

дорога с бетонным покрытием – бетонка; окружная дорога – окружная; Варшавское шоссе – Варшавка; Минское шоссе – Минка, Ленинградское шоссе – ленинградка; Калужское шоссе – Калужка, Каширское шоссе – Каширка, Киевское шоссе – Киевка; Ногинское шоссе – Ногинка; Рязанское шоссе – Рязанка; Щелковское шоссе – щелчок; Ярославское шоссе – яррик, Ярославка; грунтовая дорога – грунтовка; дорога с бетонным покрытием – бетонка; легковая машина – легковая, легковушка; временная дорога – времянка, пионерка; инструкция – портянка; старинный автомобиль – аппарат; свалка поломанных автомобилей – автосвалка;

Ауди – авдотьа – аудюха – аудюшка – бочка (преимущественно с кузовом б) – властелин колец – селедка (Ауди 100) – сотка (Ауди 100) – четыре кольца – шоха; при этом полными синонимами являются в паре селедка (Ауди 100) – сотка (Ауди 100);

БМВ – бимер – бумер – бимер – бумер – баварец – бэмвер – бэха – бээмвэшка – вентилятор – немец – рулез – ХХХ;

Волга (Газ 24) – баржа – тяни-толкай – шаланда;

ГАЗ – газик – газон – членовоз (Чайка) – шифролет – шишига;

Джип (Jeep, Jeep Cherokee) – джипер – джипарь – чирик – широкий;

Жигули, Лада – пацаномобиль, шаха;

Интересным представляется здесь единственное единичное явление паронимии в паре *шаха (ВАЗ 2106) – шоха (Ауди)*.

ИЖ – каблук, сапог, сапожок;

Исузу (ISUZU) – зузу;

Ламборджини, Ламборджини (Lamborghini) – ламбо;

Лексус (Lexus) – алексей – леха – лехус;

Лэнд Крузер (Land Cruiser Prado) – грузак, крузак, кукурузер, пирожок, прадед, прадик;

Мазда (Mazda, Mazda Luce) – люська – маздень – матрешка;

Мерседес (Mercedes; модификации: Brabus, Gelendwagen, E-класса) – барбарис, барбос, гелик, глазастый, ешник, квадрателло, кубик, легавка (лягавка), лупоглазый, мерин, мерс, очкастый, панорамик, пучеглазый, шестисотый;

Мицубиси, Мицубиши (Mitsubishi) – митсубон, митсу, мицы'; Мицубиси Диамант (Mitsubishi Diamante) – демон, диамант, дима; Мицубиси Поджеро (Mitsubishi Pajero) – пейджер – поджарый – по'джер – поджерик – пыжик; Мицубиси (Mitsubishi RVR) – явр, яврик;

Москвич (Москвич-2441) – азылк – ерема – зубило – калека – Князь Владимир – моська – таз – тазик – Юрий Долгорукий;

Ниссан (Nissan Wingroa) – виноград; Ниссан Лаурел (Nissan Laurel) – лавр, лаврик; Ниссан Микро – микроб; Ниссан Сани (Nissan Sunny) – санька; Ниссан Сафари (Nissan Safary) – сафарик; Ниссан (Nissan Skyline) – скай, скала, скалик, скуй, скулине; Ниссан Террано (Nissan Terrano) – терранозавр; Ниссан Чефиро (Nissan Cefiro) кефир – цифирь;

ОКА – бешеный тапок – табуретка;

Опель (Opel) – ежик – жопель – орел;

Пежо (Peugeot) – пеугеот – пивживот – пыж – пыжик;

Порш, Порше (Porsche) – паршивец – поршивец;

Рено (Renault Logan) – лохань;

СЗД – жабка – инвалидка;

Сааб (Saab) – слива – собака;

Ситроен (Citroen) Ксаро Пикассо – ксюха – ситро;

Субару (Subaru Legacy) – врыкса – зубарь – легаська – люси;

Судзуки (Suzuki Escudo) – паскуда – паскуди – сузучка;

Тойота Ариста (Toyota Arista) – аристон; Тойота Калдина (Toyota Caldina) – говешечка; Тойота Камри (Toyota Camry) – бегемот; Тойота Карина (Toyota Carina 1993 года выпуска) – примус – улыбка; Тойота Королла (Toyota Corona 1992–96 гг.: Corolla, Corolla Ceres, Crown 1992 г.) – корова – сугроб – туповоз – чайник – цирроз – труповоз; Тойота Краун (Toyota Crown 1993 г.) – батон – сотка – сугроб; Тойота (Toyota Levin) – лева, ленин; Тойота Лэндкрузер (Toyota Land Cruiser 80) – баклажан – крузак; Тойота (Toyota Mark II 1993–1995 гг. выпуска) – самурай – марк – маркуха – маркуша – марчелло – морковник, самурай – чемодан – черноотстой; Тойота Превиа (Toyota Previa) – яйцо; Lucida Тойота Премиио (Toyota Premio) – премия; Тойота (Toyota Prius Hybrid) – примус; Тойота (Toyota RAV4) – рафик; Тойота (Toyota Soarer) – сайра – сарай; Тойота (Toyota Starlet) – таблетка; Тойота (Toyota Town Ace) – таунайс – тауняра; Тойота (Toyota Harrier) – хорек; Тойота Целика (Toyota Celica) – лупатка, целка;

УАЗ – батон – буханка – воронок – головастик – горбушка – козел – козлик – батон – пирожок – таблетка (УАЗ-2206) – уазкин;

Фольксваген (Volkswagen Golf) – жук – жучок – корчваген – носок – ФольЦвагО – фокс фиатович;

Форд – голубой овал;

Хендай (Hyundai Tucson) – тушкан, тушканчик;

Хонда Балада (Honda Balada) – балда; Хонда (Honda Prelude) – прелка;

Чери (Chery Tiggo) – тигренок;

Шевроле (Chevrolet Lacetti) – лача;

Шевроле-Нива – шнива;

– межстилевое – сленг

машина – автомобиль – тачка;

Наибольшее число синонимов зафиксировано в следующих стилистических парадигмах:

термин – профессионализм – 49; термин – профессиональный жаргонизм – 36; межстилевое – разговорное – 55;

Еще один случай – сленговая синонимия:

– сленг – сленг

тачка – тачила; прибамбасы – приблуда (реже – во мн. ч. приблуды) – примочки; деревянный салон – овощной салон (овощ);

В данном случае экспрессия слова *тачка* постепенно ослабевает, и носители сленга подыскивают этому слову замену (*тачила* – более экспрессивно), подобно тому, как к слову *блин* в междометной функции уже появляется синоним *пельмень*.

Многочисленность стилистических синонимов в тематическом поле автомобильной лексики объясняются действием закона экономии в языке.

Как указывает основоположник теории языковой экономии А. Мартине, «в расчете на одну языковую единицу совокупность мыслительных и артикуляционных затрат представляет собой ее «стоимость». Экономия проявляется в стремлении человека снизить «стоимость» используемых им языковых единиц, что можно сделать за счет сокращений артикулярных затрат и затрат мыслительного труда. Эти два фактора находятся между собой в постоянном противоречии. Для удовлетворения потребностей общения носителям языка приходится выбирать между увеличением количества единиц в системе и увеличением числа единиц в речевой цепи. В принципе окончательный выбор какого-либо одного решения зависит от частоты употребления: если

данный объект упоминается довольно часто, экономичнее придать ему короткое обозначение, далее если это окажется дополнительной нагрузкой для памяти; если, например, данный объект упоминается редко, то экономичнее, не отягощая памяти, сохранить длинное название» [Мартине, 1963].

«Как видно, и в том, и в другом случае выбор обусловлен действием принципа экономии. Сокращение единицы А. Мартине обозначает термином «синтагматическая экономия», сохранение единицы – “парадигматическая экономия”» [Мартине, 1963].

«Частотность языковой единицы выступает тем фактором, который разрешает внутреннее противоречие «стоимости» единицы и в конечном счете определяет ее формальный состав. Сама же частотность единиц определяется экстралингвистическими факторами и изменяется вместе с «изменением социальных условий, в которых функционирует язык. Оба способа – сокращение единицы и замена словосочетания его эквивалентом – представляют собой реализацию принципа экономии в языке. И в том, и в другом случае образующаяся единица выступает в значении полной формы и имеет меньшую «стоимость», а, следовательно, употребление ее вместо соответствующего словосочетания экономит артикуляционные затраты» [Мартине, 1963; Стернин, 2008, с. 22–23].

Сокращение словосочетаний и сложных слов представляет собой один из видов реализации принципа экономии в языке. Принцип экономии реализуется в словосочетаниях и сложных словах либо путем усечения словосочетания и образования более краткого универба, либо путем замены словосочетания единицей с меньшей «стоимостью».

Так, следующие автомобильные терминологические сочетания и сложные слова сокращаются до универба (который образуется усечением или усечением с суффиксальным способом):

гарантийный талон – гарантийка, незамерзающая жидкость – незамерзайка, закон об автогражданской ответственности – автогражданка, распределительный вал – распредвал, распред, карданный вал – кардан,

коленчатый вал – коленвал, ручной тормоз – ручник, габаритные огни – габариты, габаритки, автоматическая коробка передач – автомат, АКП, номерной знак – номер, дорожный знак – знак, механическая коробка передач – механика, кольцевая дорога – кольцевая, кольцо, «лежащий полицейский» – полицейский, неровность, видеореги­стратор – регистратор, электростеклоподъемник, стеклоподъемник – подъемник, указатель поворота – поворотник, ходовая часть – ходовая, электрооборудование – электрика, проезжая часть – проезжая, запасное колесо – запаска, автозаправочная станция – автозаправка, заправка и под.

Сложные слова и устойчивые словосочетания с компонентом *авто-* при употреблении в подъязыке автомобилистов сокращаются за счет усечения компонента *авто-*: *автобаза – база, автовокзал – вокзал, автозавод – завод, автокатастрофа – катастрофа, автоколонна – колонна, автолавка – лавка, автолюбитель – любитель, автомашина – машина, автомобиль – мобиль, автопарк – парк, автосервис – сервис, автослесарь – слесарь, автостоянка – стоянка, автотема – тема, автотранспорт – транспорт, автоцентр – центр, автосалон – салон, автодиспетчер – диспетчер, автоблокировка – блокировка, автовышка – вышка, авторефрижератор – рефрижератор, автотехпомощь – техпомощь, автострахование, автовладелец – владелец, автогруз – груз, автоперевозчик – перевозчик, автоцементовоз – цементовоз, автомобиль-эвакуатор, автоэвакуатор – эвакуатор, автовышка – вышка, автоподъемник – подъемник, автобензовоз – бензовоз, автокресло – кресло, автошина – шина, авторезина – резина, автоюрист – юрист, автоподстава – подстава, автопроисшествие – происшествие, автослучай – случай, автолихач – лихач, автогараж – гараж, автозавод – завод, автозапчасть – запчасть, автоаксессуары – аксессуары, автотовары – товары, автоцистерна – цистерна, автосфера – автосфера, автолексика – автомобильная лексика, автофакт – факт, автоводитель – водитель, автошкола – автомобильная школа, автоавария – автомобильная авария, автоподстава – автомобильная подстава, автоправа – автомобильные права, автоудостоверение –*

автомобильное удостоверение, автонарушение – автомобильное нарушение, автоэкзамен – автомобильный экзамен, автоинспектор – автомобильный инспектор, автовладелец – владелец автомобиля, автоэкспертиза – экспертиза автомобиля, автокредит – кредит на автомобиль, автооценка – оценка автомобиля и под.

Разговорные синонимы общеупотребительных межстилевых языковых единиц в обилии представлены в наименованиях дорог и шоссе:

кольцевая автодорога – кольцевая, кольцо, обводная дорога – обводная, окружная дорога – окружная, Варшавское шоссе – Варшавка, Варшавское, Калужское шоссе – Калужка, Калужское, Дмитровское шоссе – Дмитровка, Дмитровская, Минское шоссе – Минка, Минское, Ногинское шоссе – Ногинка, Ногинское, Носовихинское шоссе – Носовиха, Носовихинское, Ярославское шоссе – яррик, Ярославка, Ярославское, Щелковское шоссе – щелчок, Щелковское, Рублевское шоссе – Рублевка, Рублевское, Рязанское шоссе – Рязанка, Рязанское и под.

Еще одна тенденция, обусловленная действием принципа экономии – более длинные слова и словосочетания в автолексике заменяются при употреблении на более короткие синонимы (синтагматическая экономия):

автомобиль реанимационной службы – реанимация, реанимашка, автосалон – салон, специальный автомобиль – спецавтомобиль, пятидверная версия – пятидверка, автомобиль немецкого производства – «немец», «баварец», панель приборов, приборная панель – торпеда, пятиступенчатая коробка переключения передач – пятиступенчатая, стеклоочиститель – дворник, перчаточный ящик – бардачок, подушки безопасности – подушки, ремни безопасности – ремни, детское кресло – кресло, люлька, автозаправочная станция, заправочная станция, пункт – автозаправка, заправка, автомобильный номер – номер, двигатель с турбонаддувом – турбо, управляемый занос – дрифт и др.

Синонимических пар в тематическом поле автомобильной лексики нами выявлено 140.

Всего выявлено около 150 синонимических рядов, из них три и более синонима –25.

Особенно много длинных синонимических рядов в тематической подгруппе «наименования автомобилей», особенно зарубежных (см. выше).

Обращает на себя внимание, что больше всего стилистических синонимов зафиксировано в тематических подгруппах:

- *наименования марок автомобилей – 53;*
- *наименования деталей и устройств – 34;*
- *наименования дорог и шоссе 17.*

2.5. Полисемия автомобильной лексики

Полисемия в автомобильной лексике не может быть сильно развита в силу терминологического и специального (общетехнического) характера большинства единиц поля. Известно, что термины и специальная лексика мало подвержены полисемии, так как это противоречит принципу точности и однозначности подобной лексики, что является ее определяющей чертой. Вместе с тем случаи полисемии в автомобильной лексике наблюдаются. Выявляются случаи одновременно нескольких автомобильных значений у отдельных слов. Например:

Аварийка

1. Сигнал аварийной сигнализации.
2. Автомобиль аварийной службы.

Автогражданка

1. Документ, свидетельствующий об обязательном страховании автогражданской ответственности.
2. Закон об обязательном страховании автогражданской ответственности.

Автомобильный мост

1. Мост для автотранспорта.
2. Ось автомобиля (передний, задний мост).

Асфальт

1. Дорожное покрытие.
2. Наименование цветового оттенка окраски кузова.

Баклажан

1. Автомобиль Toyota Land Cruiser 80.
2. Наименование цветового оттенка окраски кузова.

Батон

1. Автомобиль *Тойота Краун*.
2. Автомобиль *УАЗ* (также буханка).

Веревка

1. Буксировочный трос.
2. Ремень безопасности.

Габариты

1. Размеры автомобиля.
2. Габаритные огни.

Гарантийка

1. Гарантийный талон технического обслуживания.
2. Станция технического обслуживания автомобилей по гарантии.

Гонщик

1. Спортсмен, участвующий в автогонках.
2. Водитель, перегоняющий покупателю купленные машины.

Горшок

1. Цилиндр двигателя.
2. Корпус фары с ножкой для крепления или без нее.

Заправщик

1. Работник автозаправочной станции.
2. Транспортное средство, заправляющее автомобили.

Концепт-кар

1. Первая стадия замысла автомобиля.

2. Проектируемая модель, находящаяся в стадии доработки или усовершенствования.

КПП

1. Контрольно-пропускной пункт.
2. Коробка переключения передач.

Люстра

1. Лампочка на потолке салона.
2. Поперечный световой сигнал на крыше машины ГИБДД.
3. Мощные фары на крыше автомобиля.

Мотор

1. Легковой автомобиль.
2. Такси.
3. Двигатель автомобиля.

Передок

1. Передние ведущие колеса.
2. Передняя часть автомобиля.

Пригнать машину

1. Доставить машину от места продажи до покупателя.
2. Купить машину вдалеке от своего места жительства.

Пыжик

1. Автомобиль марки *Мицубиси Поджеро*.
2. Автомобиль марки *Пежо*.

Сафари

1. Об экскурсии на джипах, джип-сафари.
2. Об автомобильном цвете.

Сдавать

1. Двигаться задним ходом, при помощи задней передачи.
2. Проходить процедуру получения автомобильных документов.

Сотка

1. Автомобиль *Ауди 100*.

2. Автомобиль *Toyota Crown* после 1992 года выпуска.

Таблетка

1. Регулятор напряжения.
2. Автомобиль УАЗ-2206.
3. Автомобиль Toyota Starlet.

Чайник

1. Неопытный водитель.
2. Автомобиль Toyota Corona 1992–96 гг.

Шестерка

1. Автомобиль «Жигули» – ВАЗ-2106.
2. О модели БМВ шестой серии.

Щит

1. Радиатор.
2. Мотор.

Итого – 26 единиц.

Отдельный разряд полисемантических лексем составляют лексемы, демонстрирующие *регулярную многозначность* – «марка машины – автомобиль данной марки/автозавод», ср.

БМВ

1. Марка автомобиля немецкого производства.
2. Автомобиль этой марки.
3. Баварские моторные заводы (Bayrische Motoren Werke).

ДЭУ

1. Марка автомобиля корейского производства.
2. Автомобиль этой марки.

МАЗ

1. Марка автомобиля минского производства.
2. Автомобиль этой марки.
3. Минский автомобильный завод.

КАМАЗ

1. Марка автомобиля российского производства.
2. Автомобиль этой марки.
3. Камский автомобильный завод (КамАЗ).

ЛУАЗ

1. Марка автомобиля советского производства (г. Луцк, Украина).
2. Автомобиль этой марки.
3. Луцкий автомобильный завод (ЛуАЗ).

РАФ

1. Марка автомобиля советского производства.
2. Автомобиль этой марки.
3. Рижский автомобильный завод (ранее – фабрика).

РАФИК

1. Автомобиль рижского автозавода.
2. Автомобиль Тойота.

СЕАЗ

1. Марка автомобиля советского производства.
2. Автомобиль этой марки.
3. Серпуховской автомобильный завод (СеАЗ).

Итого – 8 единиц.

Другая модель регулярной многозначности – «тип класса автомобиля – автомобиль этого класса»:

Аванта

1. Тип класса автомобиля.
2. Автомобиль данного класса.

Кузова:

Комби

1. Тип класса автомобиля.
2. Автомобиль данного класса.

Компакт-класс

1. Тип класса автомобиля

2. Автомобиль данного класса.

Купе

1. Тип класса автомобиля.

2. Автомобиль данного класса.

Ландо

1. Тип класса автомобиля.

2. Автомобиль данного класса.

Лимузин

1. Тип класса автомобиля

2. Автомобиль данного класса.

Люкс

1. Тип класса автомобиля.

2. Автомобиль данного класса.

и т.д.

Итого – 7 единиц.

Материал показывает, что в подавляющем большинстве примеров полисемии автомобильной лексики, за исключением случаев регулярной многозначности, полисемантизируются разговорные или эмоционально-оценочные единицы.

2.6. Фразеология автомобильной лексики

Как отмечалось в Главе 1, в состав тематического поля автомобильной лексики входят слова, устойчивые сочетания и фразеологизмы. Под фразеологической единицей (ф.е.) понимается «общее название семантически связанных сочетаний слов и предложений, которые, в отличие от сходных с ними по форме синтаксических структур, не производятся в соответствии с общими закономерностями выбора и комбинации слов при организации высказывания, а воспроизводятся в речи в фиксированном соотношении семантической структуры и определённого лексико-грамматического состава» [Ярцева, 1998]. Мы исходим из традиционного понимания

фразеологии – под фразеологическими единицами понимаем сочетания слов с полностью или частично переосмысленным значением. В разряд фразеологизмов (фразеосочетаний, по терминологии З. Д. Поповой), попадают словосочетания, в которых переосмыслено одно из слов или оба слова.

Рассматриваемое понимание фразеологии позволяет выделить в поле автомобильной лексики следующие фразеосочетания:

железный конь – автомобиль (полож.-эмоц.)

гроб на колесиках – старый автомобиль

держат дистанцию – соблюдать безопасное расстояние до идущей впереди машины

держат дорогу – быть устойчивой на дороге (о машине)

езда шашечками/езда шашками/шахматная езда/рваная езда – езда с беспорядочным перестроением, из ряда в ряд

крутить баранку – управлять автомобилем, быть или работать водителем

жать на всю железку/катушку – развивать максимальную скорость при езде

бешеный тапок – автомобиль «Ока» (ирон.)

консервная банка – автомобиль «Запорожец» (ирон.)

ведро с гайками, банка с гайками, ведро с болтами - любой автомобиль марки ВАЗ (ирон.)

взять на буксир – помочь неисправному автомобилю доехать до места назначения

езда в междурядье – неразрешенная в России и некоторых странах езда мотоциклистов вдоль рядов движения

властелин колец – автомобиль марки Ауди

голубой овал – автомобиль марки Форд

советский мустанг – старая Волга или Победа

ржавое корыто – старый автомобиль

трухлявый скелет – старый автомобиль

- «холодная» шина** – шина при начале движения автомобиля, без разогрева
- колесная формула** – условное обозначение общего числа колёс транспортного средства и числа ведущих колёс двумя числами
- отзывчивый руль** – легкий в управлении руль
- оформить путевку** – получить разрешительную документацию на отправление транспортного средства
- подогнать/подать машину** – доставить автомобиль к клиенту
- мокрый асфальт** – цвет кузова автомобиля
- синяя полночь** – цвет кузова автомобиля
- снежная королева** – цвет кузова автомобиля
- талая вода** – цвет кузова автомобиля
- пьяная езда** – езда в нетрезвом виде
- превысить скорость** – ехать с неположенной скоростью
- висеть на хвосте** – преследовать машину, едущую впереди
- входить в поворот** – выполнять манёвр поворота
- тропическое решение** – вариант для цветового оформления автомобиля
- большие лешы** – угнанные автомобили (преимущественно во мн. ч, об автомобилях марки Лексус)
- ведущее колесо** – главное в управлении автомобилем колесо (чаще – ведущие колеса)
- проехать под стрелкой** – повернуть автомобиль в сторону разрешающего сигнала в виде стрелки
- проехать на красный/ желтый/зеленый** – двигаться на соответствующий сигнал светофора
- маленькие собачки** – угнанные автомобили
- прописывать дедушку** – ставить на учет угнанный автомобиль
- черн(еньк)ая лена** – угнанный автомобиль
- набор железа** – некачественный автомобиль
- ведро с гайками** – некачественные автомобили, как правило, отечественного автопрома

иметь прописку – наличие зарегистрированных госномеров у угнанного автомобиля

убить машину – довести автомобиль до плачевного состояния в результате активной его эксплуатации

убитая дорога – плохая дорога, являющаяся результатом длительной эксплуатации без ремонта

убитая машина – машина, качество которой резко снилось в результате активной эксплуатации

накрасить губки – подготовить машину к продаже

работать от бордюра – брать пассажиров на обочине улицы или дороги

ловить такси – останавливать проезжающее свободное такси

ловить машину – останавливать проезжающую мимо машину с просьбой подвезти куда-либо

прикатать пассажира – приучить пассажира пользоваться только данным такси

чувствовать машину – хорошо знать особенности машины

продавцы полосатых палочек – гаишники (ирон.)

впереть в зад – столкнуться с другой машиной, врезавшись в нее сзади

гомо автомобиленс – владелец автомобиля (ирон.)

обкатать машину – пройти период обкатки, то есть эксплуатации новой машины в щадящем режиме

пригнать машину – доставить машину от места продажи до покупателя; купить машину вдалеке от своего места жительства

гонять машины – доставлять издалека машины покупателям

столичный извозчик – московский таксист (шутл.)

рука «друга»/«дружбы» – пробившийся блок цилиндров

дорожный просвет – расстояние от земли до днища машины

островок безопасности – участок посередине дороги, на котором пешеходы могут переждать идущий транспорт

пробить номера – проверить автомобиль (автомобильные номерные знаки) на угон

управлять автомобилем – уметь водить автомобиль

числиться в угоне – находиться в розыске

парковочный карман – место для парковки автомобиля, выходящее за пределы дороги и вдающееся в пешеходную зону

дать задний ход – ехать назад

сдавать на права – проходить процедуру получения автомобильных прав

задний ход/задняя передача – движение автомобиля в обратном направлении

сдавать задом – двигаться задним ходом

Автомобильная фразеология в тематическом поле автомобильной лексики распределяется по следующим тематическим подгруппам:

Общие наименования автомобилей: железный конь, четырехколесный друг – об автомобиле (2 единицы).

Правонарушения в автомобильной сфере: большие леши – об автомобиле марки Lexus; иметь прописку/прописывать дедушку – угонять автомобиль; маленькие собачки/набор железа/ черн(еньк)ая лена – об угнанных автомобилях (иногда угнанных для разборки на запчасти) (6 единиц).

Технические параметры функционирования автомобиля: «колесная формула» – общее число колес автомобиля с указанием ведущих (например, 6x4, 4x4 4x2) (1 единица).

Дорожное хозяйство (строительство и эксплуатация дорог, дорожный сервис): островок безопасности – специальная зона для пешеходов в центре, середине дороги; парковочный карман – место для парковки автомобилей вдоль проезжей части (2 единицы).

ДТП: притереться бортами – столкнуться; впереть в зад – столкнуться; убить машину/ убить машину правильно – 1. Эксплуатировать автомобиль интенсивно. 2. Проводить краш-тест; день жестящика – 1. Первый

некалендарный день зимы, время смены летних шин на зимние 2. День аварий (5 единиц).

Автопредприятия и обучение: сдать город/площадку – благополучно преодолеть экзаменационные испытания по заданиям на площадке или городе (2 единицы).

Процесс управления автомобилем и маневрирования: держать дорогу – о курсовой устойчивости автомобиля; держать дистанцию – соблюдать расстояние между автомобилями в процессе движения; красиво уйти – о хорошем водителе на достойной машине в значении обогнать другого водителя уверенно, возможно, с определенным маневром («красиво»); езда «рваная»/шашечками/шашечная езда – стиль езды с резкими торможениями, частыми перестраиваниями из ряда в ряд; жать на всю железку катушку – жать на педаль газа до упора; пробираться по улице – медленно ехать; быть в прокрутке – буксовать; читать почву – хорошо разбираться в проходимости на дороге; не справиться с управлением – попасть в аварию (10 единиц).

Автоспорт – галопирование авто – «поведение» автомобиля при наличии неисправностей или неровной дороге; входить/выходить из поворота – совершать поворотный маневр (3 единицы).

Автомобильные услуги (перевозка, прокат, такси): возить/ездить/работать от бордюра – забирать людей с улицы, без предварительного заказа; кричать улицу – вызвать по рации своих коллег такси; некурящая/курящая машина – автомобиль-такси для людей с соответствующими потребностями; прикатать пассажира – сделать пассажира своим постоянным клиентом (7 единиц).

Хранение, техобслуживание и ремонт автомобиля: хлебнуть непачканого/чистого бензина – заправить автомобиль некачественным бензином; поставить автомобиль на номера – зарегистрировать автомобильные номера; взять на буксир – помочь водителю в доставке технически неисправного автомобиля; быть закованным в обвесы – автомобиль с дополнительными внешними накладками; обрастать опциями – оснащать автомобиль

дополнительными функциями; *подарить автомат* – поставить автоматическую коробку передач; *накрасить губки* – сделать предпродажную подготовку автомобиля (8 единиц).

Таким образом, фразеология в автомобильной лексике представлена сравнительно небольшим количеством единиц.

Обращает внимание, что в автомобильной фразеологии преобладают двусловные номинации, представляющие собой сочетание семем в статусе K1D1 и K1K1. Фразеологические единицы выявляются всего в 10 подгруппах из выделенных нами 32, причем большинство из них в подгруппе *Процесс управления автомобилем и маневрирования* – 9.

Общее количество выявленных фразеологических единиц – всего 46. Это чуть больше 2% состава всего тематического поля автомобильной лексики, что свидетельствует о низком уровне фразеологизации автомобильной сферы в русском языке.

Очевидно, это в значительной мере объясняется терминологическим и профессиональным характером автомобильной лексики, что располагает к прямым лексическим номинациям денотатов, а также тем, что фразеология используется в основном для экспрессивного обозначения соответствующих денотатов – не случайно, выявленные фразеологизмы в основном имеют разговорный или стилистически сниженный характер, в основном корпусе автомобильной лексики они практически не представлены.

Фразеологизация автомобильных денотатов в тематическом поле автомобильной лексики выражена слабо.

2.7. Полевая структуризация тематического поля автомобильной лексики

В тематическом поле автомобильной лексики выделяется ядро, ближняя и дальняя периферия.

К **ядру** тематического поля относим слова и некоторые устойчивые словосочетания, включая фразеологизмы, которые имеют единственное автомобильное значение, относящееся к тематической группе, либо имеют

автомобильное значение основным в ряду остальных своих значений (например, лексема *машина*)

Принадлежность данной номинативной единицы к автомобильной лексике не вызывает сомнений.

Это все единицы с корнем *авто-*, а также единицы таких тематических подгрупп как *общие наименования автомобилей, общие наименования легковых и грузовых автомобилей, специальных автомобилей, наименования марок автомобилей (номены и товарные знаки), автомобилей по типу кузова, технические параметры функционирования автомобиля, цветовых оттенков автомобильного кузова, регулирование дорожного движения, наименования дорог, производство и продажа автомобилей, наименования лиц, связанных с вождением и обслуживанием автомобиля, автоспорт, автопредприятия и обучение вождению автомобиля* и нек.др.: *шофер, автомобиль, автотранспорт, БМВ, Мерседес, автодорога, джип, машина, автолюбитель, авторезина* и др.

К ядру мы также относим некоторые переносные значения лексем, которые, как показывает анализ, воспринимаются носителями языка как автомобильные в своем основном значении. Число таких единиц невелико, но они общеизвестны: *машина – автомобиль, в основном легковая; мотор – легковой автомобиль, такси (разг.); тачка – легковая машина (сленг); заправляться – заправлять автомобиль топливом, преимущественно на АЗС; бардачок – перчаточный ящик; лежащий полицейский – искусственная дорожная неровность; руль – рулевое колесо легкового или грузового автомобиля, баранка (разг.); пробка – автомобильный затор, автозатор.*

Данные единицы целесообразно стратифицировать как принадлежащие ядру в связи с доминированием автомобильного значения в их смысловой структуре и общеизвестности в этом значении.

К ближней **периферии** тематического поля относим слова и устойчивые выражения, которые принадлежат к автомобильной лексике в своем неосновном значении, но это значение имеет чисто автомобильную принадлежность.

Примеры: *делать – развивать скорость (делать 300 км/ч), подать машину – подогнать для поездки, газ – газовое топливо, ключ – устройство для зажигания, ловить – останавливать попутку, путевка – документ водителя с указанием груза и назначения рейса, съезд – небольшая дорога, ведущая в сторону от основной дороги, автомат – автоматическая коробка передач, шоссе, авария, штраф, шарнир, шестерня, эстакада, трасса, диски, днище, механика – механическая коробка передач* и др.

Эти единицы могут иметь различную стилистическую принадлежность, частотность, разную степень общеизвестности.

По частотности те единицы, которые имеют высокую частотность в автомобильном значении, могут претендовать на вхождение в основной базовый уровень, но в любом случае они остаются принадлежностью ближней периферии.

К дальней периферии относим потенциально автомобильную лексику – слова и словосочетания, фразеологизмы, которые имеют более широкое значение, нежели автомобильное, и могут называть предметы и явления не только автомобильной сферы – сферы транспорта, перемещение объектов, технические и технологические термины и др., автомобильная сфера – в том числе. То есть такие языковые единицы могут быть применены к автомобильным денотатам **в том числе**, в конкретной коммуникативной или номинативной ситуации, в конкретном тексте.

Например: *ведущее, переднее, заднее колесо, задний ход, останавливаться (о машине, двигателе), переходить (улицу), марка (автомобиля), руль, ехать, везти, выезжать, движение, ездить, ехать, корпус, крыша, масло, мост, обратный, поворачивать, приезжать, след, управление, цилиндр, колея, поворот, топливо, фары, разгон, скорость, буксировать, тормозить, покрышка, динамика, задок, электрика, жесть, аппарат, агрегат, тяга, шип, эксплуатация, штаны* и др.

Деление на названные три зоны полевой организации тематического поля существенно для описания тематической группы, но не может быть проведено

строго – наблюдаются многочисленные переходные случаи, когда языковая единица может быть отнесена к нескольким зонам полевой организации в зависимости от того, какой ее семантический признак взят за основу для классификации.

Кроме того, в отдельных группах носителей языка, причем иногда в довольно многочисленных, некоторые слова имеют преимущественно автомобильную актуализацию. Это выражается в том, что при предъявлении слов в первую очередь реципиенту – носителю языка приходит в голову именно автомобильное значение: *машина* (*легковой автомобиль*), *колесо* – автомобильное и др.

В исследуемом тематическом поле нами также выделяется **внешняя периферия**.

Термин *внешняя периферия* предложен М. В. Шамановой в ее докторской диссертации [Шаманова, 2015]. Под внешней периферией коммуникативной лексики русского языка М. М. Шаманова понимает пословицы, афоризмы коммуникативного характера, которые находятся вне исследуемого лексико-фразеологического поля «Общение»:

«...лексико-фразеологическое поле «Общение» в системе языка сопровождается объемной паремиологической сферой (более 2500 русских коммуникативных пословиц, поговорок и афоризмов), которая примыкает к лексико-фразеологическому полю, образуя дополнительный номинативный ресурс для обозначения коммуникативных явлений и процессов, и выступает как *внешняя периферия* лексико-фразеологического поля. Наличие богатой паремиологической сферы свидетельствует о коммуникативной важности и востребованности проблематики общения в русском общении, русской лингвокультуре [Шаманова, 2015, с. 12; АДД, с. 11].

М.В. Шаманова подчеркивает: «Исследование показывает, что паремиологический пласт коммуникативных номинаций представляет собой внешнюю периферию исследуемого лексико-фразеологического поля, которая весьма обширна, высоко образна и используется для образно-экспрессивной

номинации коммуникативных денотатов. Этот пласт находится вне собственно лексико-фразеологического поля, но является неотъемлемой частью коммуникативной номинации в русском языке, примыкая к ЛФП «Общение» и активно участвуя в коммуникативной номинации в самых различных коммуникативных ситуациях. Большая паремиологическая внешняя периферия исследуемого поля свидетельствует о высокой коммуникативной релевантности исследуемой лексики и фразеологии и высокой потребности русского человека в номинации коммуникативных явлений, которые не удовлетворяются собственно ЛФП «Общение», несмотря на его обширность и разветвленность [Шаламова 2014, с. 138–139].

Мы относим к внешней периферии тематического поля автомобильной лексики автомобильные афоризмы и неформальные воспроизводимые автомобильные тексты (подробнее – в гл.5).

Выводы

Анализ особенностей семантики и структуры тематического поля автомобильной лексики показывает следующее.

1. Семантика автомобильной лексики дифференцируется по группам носителей языка; разграничиваются *специальное (терминологическое) значение* в языковом сознании профессионалов-автомобилистов; *значение «любителей»* – в языковом сознании водителей-любителей, *значение пользователей* – в языковом сознании не-водителей («пассажиров»). *Общеупотребительное значение* – семантика, которая является общеизвестной для всех носителей языка, все группы носителей языка знают и употребляют автолексику в этих значениях.

2. В системном плане автомобильная лексика представляет собой тематическое поле – совокупность слов, устойчивых словосочетаний и фразеологических единиц, объединяемых единой – автомобильной темой, оно представляет собой упорядоченную совокупность языковых единиц, функционирующих (используемых) при обсуждении автомобильной тематики

во всех ее аспектах, включая периферийные (страхование, преступления в автомобильной сфере автомобильные метафоры и под.).

3. Тематическое поле выступает как вид структурной группировки в лексико-фразеологической системе языка.

4. Тематическое поле автомобильной лексики вычленяет 32 тематических группы (микрополя), из которых самыми объемными являются группы наименований марок автомобиля, процессов управления и маневрирования.

5. Тематическое поле имеет полевую структуру – ядро, ближнюю, дальнюю и крайнюю периферию, а также включает внешнюю периферию – воспроизводимые «автомобильные» тексты, автомобильные афоризмы, автомобильный фольклор и под.). Выделение зон поля проводится на основе семантического статуса автомобильного значения лексемы в структуре поля.

6. Лексико-семантические разряды современной русской автомобильной лексики представлены общеупотребительными единицами, терминами, номенами, в том числе разговорными, товарными знаками, профессионализмами, профессиональными жаргонизмами, общезыковыми сленгизмами.

7. Синонимия и полисемия в тематическом поле автомобильной лексики представлены, но ярко не выражены. Среди синонимов доминирует стилистическая синонимия – термин-профессионализм, термин – профессиональный жаргонизм, профессионализм-жаргонизм, термин – межстилевое – разговорное, межстилевое – разговорное, межстилевое – сленг, сленг – сленг. Наиболее развита стилистическая синонимия синонимических рядов в тематических группах *Наименования марок автомобилей; Наименования деталей и устройств; Наименования дорог и шоссе* 17. Активно действует принцип языковой экономии, который приводит к возникновению многочисленных синонимических пар – более развернутая номинация – сокращенная номинация.

8. Полисемия автомобильной лексики выявляется, хотя не очень распространена – доминирует регулярная многозначность модели: тип класса автомобиля – автомобиль этого класса.

9. Фразеология представлена небольшим количеством единиц и выявлена не во всех тематических группах. Общее количество выявленных фразеологических единиц составляет чуть больше 2% состава всего тематического поля автомобильной лексики, что свидетельствует о низком уровне фразеологизации автомобильной сферы в русском языке.

Глава 3. Автомобильная лексика в тексте

3.1. Автомобильная лексика в журналах

Данная глава посвящена представлению и анализу слов автомобильной сферы в заметках, статьях, помещенных в отдельных номерах журнала «За рулем». Тексты из перечисленных жанров выбирались по таким критериям, как: степень насыщенности автомобильной лексикой (не только новой), принадлежность к разным смысловым типам текста (**повествование** о событиях определенной последовательности, **описание** определенного события, **рассуждение** о явлении, факте), принадлежность к разным формам речи (диалог, монолог) и некоторым другим.

На основе этих критериев представлено несколько текстов. Анализ их заключался в определении жанра текста (письмо в журнал или статья корреспондента журнала), темы, структуры текста (количество абзацев), в выявлении процентного соотношения слов, обслуживающих автомобильную сферу, в установлении ключевой лексики.

Слова и словосочетания автомобильной тематики в текстах подчеркнуты.

Текст 1

Мой первый гаишник

Автошколу закончила в 1997 году, но по семейным обстоятельствам с группой сдать экзамены в ГАИ не могла. «Права» получила осенью 2002-го, а пять лет ездила без них по объездным дорогам, дворами и т. п. Перед постами ГАИ или в городе всегда менялись с мужем местами, и все «контакты» с инспекторами проходили без меня.

В конце декабря 2003-го муж пригнал из Германии грузовой микроавтобус «Мерседес-310D» и записал его на мое имя. И вот настал, наконец, момент, когда самой пришлось проехать пост ГАИ. Так боялась, что на просьбу инспектора предъявить документы растерянно подала ему свой паспорт с «правами» и папку со всеми страховками, справками с таможни, транзитными номерами и т. д. Он изумленно посмотрел на меня и сказал: «ПТС, пожалуйста!», на что я с дрожью в голосе ответила: «Выбирайте, что вас интересует, вы у меня первый...» (в смысле, вы первый гаишник, который меня остановил). Видели бы вы его лицо! После осмотра пожелал счастливого пути.

Через несколько дней нас опять остановили на этом посту. За рулем сидел муж. После проверки документов инспектор открыл мою дверь и с улыбкой спросил: «Это я у вас был первый?» Вот тут надо было видеть лицо моего мужа... В конце концов все закончилось дружным смехом. Такой оказался у меня первый гаишник.

По жанру текст представляет собой письмо читателя в журнал и носит, в целом, разговорно выраженный характер. В названии публикации присутствует разговорное слово «гаишник». Сразу отметим, что оно в тексте встречается 3 раза: в заголовке, в конце второго абзаца и в конце письма. Существенно, что слово «гаишник» основным в структуре заглавия и занимает позицию последнего слова в тексте. При этом заключительная фраза практически целиком повторяет заглавие: *Мой первый гаишник. - Такой оказался у меня первый гаишник*. Тем самым акцентируется внимание на, по сути, главном герое этого рассказа.

Текст, тему которого можно определить как «Случай на дороге», состоит из трех абзацев. Первый – вводит читателей в предысторию основного повествования и включает такие словоформы: *автошколу, постами, ГАИ* (2 раза), «*права*», *объездным, дорогам, инспекторами* (8 единиц). Не вполне понятно значение кавычек, в которые заключено слово «права» (кавычки означают, что права не настоящие, а купленные, либо это авторский знак с неясным смыслом). Второй абзац раскрывает основное содержание, включает больше всего слов (словоформ) и словосочетаний (вследствие своего объема): *грузовой, микроавтобус «Мерседес-310D», пост, ГАИ, инспектора, документы, «правами», страховками, справками, транзитными, номерами, ПТС, гаишник* (14 слов).

Во втором абзаце форма ответа героини, от лица которой ведется повествование, вызывает непонимание со стороны работника милиции, что приводит к курьезному «проишествию» на данном дорожном посту. Постовой милиционер просит предъявить *ПТС* – паспорт технического средства, в то время как владелец автомашины подает все документы, имеющиеся в наличии.

Третий абзац раскрывает заявленную тему и является смысловой развязкой, снимая в повествовании неясности, некоторое напряжение и создавая

комический эффект. Здесь содержатся такие слова автомобильной тематики: (*на посту, (за) рулем, инспектор, проверки, документов, дверь (автомобильная), гаишник* (7 слов). Количество слов в тексте - 200, слов, принадлежащих автомобильной сфере – 29, что составляет примерно 15% от общего количества лексических единиц. В тексте трижды употребляется аббревиатура ГАИ – Государственная АвтоИнспекция, в то время как уже несколько лет ведомство переименовано в ГИБДД – Главная Инспекция Безопасности Дорожного Движения. Старое название оказывается наиболее удобным как в произношении, так и написании (по причине экономии языковых средств). Всего текст содержит субстантивных сочетаний – 8 (в том числе с несогласованными определениями): *по объездным дорогам, постами ГАИ, «контакты» с инспекторами, папку со всеми страховками, справками с таможи, первый «гаишник», проверка документов, мою дверь*. Подобные словосочетания характеризуются наличием определительных отношений между компонентами, то есть такими отношениями, которые устанавливаются между названиями предметов лексики автомобилистов, о которых идет речь в тексте, и уточняющими их признаками. Глагольных сочетаний (с указанием типов подчинительных словосочетаний по форме подчиненного слова) – 7: *автошколе закончила* (беспредложное), *сдать экзамены в ГАИ* (предложное), *«права» получила* (беспредложное), *пригнал микроавтобус «Мерседес-310D»* (беспредложное), *предъявить документы* (беспредложное), *опять остановили на этом посту* (предложно-падежное), *за рулем сидел* (предложно-падежное). Между членами перечисленных словосочетаний можно наблюдать объектные отношения, то есть отношения, устанавливающиеся между названием действия и названием охваченного ими предмета, связанного с автомобильной лексикой. Примером предикативного словосочетания может служить *инспектор открыл (дверь)*.

Ключевая лексика представлена такими словами: *инспектор* - *просьба инспектора* – *«контакты» с инспекторами* – *инспектор открыл (дверь)* (всего

3 раза по тексту), словосочетание *первый гаишник* (3 раза), ГАИ - *пост ГАИ - постами ГАИ* (3 раза).

Текст 2 (без заголовка)

После прочтения очередного номера журнала – а выписываю его с 1986 года – решил ездить строго по правилам. Как говорится, начал с себя. Однако не получилось – и вот почему.

Прилепил я на заднее стекло своего «Москвича – 412» надпись «Я соблюдаю ПДД. А ты?» Так вот – меня стали пинать и зажимать даже «ОКоводы»! Не пихали меня разве что «дедушки-подснежники»... Кончилось тем, что эту наклейку я снял – надоело быть в чужих глазах «лохом» и «тормозом». Честно говоря, обидно <...>.

Текст (заголовок текста отсутствует) представляет собой отрывок из письма активного читателя и подписчика журнала «За рулем» (*выписываю его с 1986 года*). В структуре текста выделяем два абзаца: первый вводит основную тему (стремление соблюдать правила дорожного движения – ПДД), второй как бы опровергает ее, утверждая, что это – бесполезное и неблагодарное занятие. Побудить к выводам и правильным действиям – вот каков, по нашему мнению, подтекст этого небольшого письма-обращения к автолюбителям.

Интересным представляется использование таких жаргонных слов, как «дедушки-подснежники» (в значении «очень старые автомобили», типа марки «Волга» с «оленом» – ГАЗ-21; хотя сам автор письма говорит о *своем «Москвиче – 412»*, который является сегодня также «дедушкой»), «тормоз». Это слово автомобильной семантики употреблено метафорически по отношению к человеку, который плохо, медленно соображает; негативная оценка слова «тормоз», усиливается жаргонизмом «лох»*, с которым оно образует сочетание. Кроме обозначенных слов в данном тексте присутствует окказиональное образование *ОКоводы* - ‘владельцы или водители автомобиля «Ока»’.

* ЛОХ, -а; м. Жарг. Глупый человек, простак; наивный, доверчивый человек (Большой толковый словарь русского языка / Сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб., 2000. – С. 506).

В предложенном тексте 1 субстантивное словосочетание - *заднее стекло*; 3 глагольных сочетания: *ездить строго по правилам* (предложно-падежное), *снял наклейку* (беспредложное), *соблюдаю ПДД* (беспредложное).

Количество слов в приведенном тексте письма - 56, слов, принадлежащих автомобильной сфере – 15, что составляет примерно 27% от общего количества лексических единиц. В силу небольшого объема данного отрывка процент слов собственно автомобильной тематики достаточно высок (ср. с предшествующим текстом).

Авторская оценка (модусная рамка) выражена безличным предложением в конце: «*Честно говоря, обидно...*».

Ключевым словом в тексте является слово *правила*, выступающее в том числе в сокращенном виде в аббревиатуре *ПДД*: *ездить строго по правилам, соблюдать ПДД*. Соединение приведенных стилистически нейтральных сочетаний с жаргонизмами придает тексту экспрессию, заостряющую его проблематику.

Текст 3

А как зовут хозяйку?

Месяцы моей учебной езды (а именно для приобретения навыков и была куплена десятилетняя «восьмерка») пролетели быстро и вполне успешно. Вскоре встал вопрос о ее продаже, но муж был в командировке...

Я начала с того, что зачитала по телефону тексты своих объявлений в две рекламные газеты.

Увы – от частых звонков сложилось впечатление, что мужикам просто хотелось с кем-то поговорить. Звонки после десяти вечера и вопросы типа: «А как же зовут хозяйку?» стали нормой. Один, после вечерней договоренности, позвонил рано утром - мол, Галя, приезжайте на мою стоянку: у меня машина не заводится! Затем были двое молодых ребят, которые долго смотрели мою «восьмерку» и в итоге попросили доехать с ними до одного из кооперативных гаражей (?!).

Решила ехать на авторынок...

Очень скоро машину окружили энергичные люди в бейсболках и спортивных штанах – перекупщики. Были и «обыкновенные» покупатели... Но вот парадокс: мужчины постарше явно не доверяли моим ответам, во всем видели подвох, а те, кто помоложе, предлагали самые невероятные варианты

типа «стулья сейчас, а вечером деньги». А в зеркале заднего вида я постоянно наблюдала высокого широкоплечего человека, который издали усиленно разглядывал мою машину...

Мною овладела тоска и невероятная неприязнь ко всем мужчинам! И когда из телефонной трубки я наконец-то услышала женский голос, то с радостью ответила взаимностью. Нетрудно догадаться, что через день эта девушка уже ездила на моем авто.

Напоследок – совет милым дамам, продающим свои авто... Извольте «вылизать» машину снаружи и изнутри!

Все это в конечном итоге не гарантирует продажу вашего автомобиля. Но за интерес со стороны мужчин я вам ручаюсь!

Текст построен на основе 8 абзацев. Заголовком - вопросом уже задается тема в первом абзаце: *учебная езда на десятилетней «восьмерке» закончилась, пришло время продажи автомобиля*. Подтема (микротема) второго абзаца - «Размещение объявления в газете» – поясняет сказанное в предыдущем. Третий и четвертый абзац следует рассматривать вместе, поскольку наличие у них общей темы «Разговор по существу, но без результата» продолжает главную мысль о продаже автомобиля. Здесь следует отметить образуемые автомобильной лексикой субстантивные сочетания: *мою стоянку, мою восьмерку, мою машину, кооперативных гаражей, зеркало заднего вида*, глагольное сочетание – *разглядывал машину* и предикативное – *машина не заводится*. Обилие локативных компонентов в рассматриваемых абзацах обусловлено названной подтемой: *приезжайте на мою стоянку* (сказуемое-глагол в форме повелительного наклонения выражает просьбу в телефонном разговоре), *ребята попросили доехать до одного из кооперативных гаражей*. Третий абзац соединяется посредством промежуточного предложения-связки *Решила ехать на авторынок*, имеющее продолжение ниже, в 4-ом.

Следующий пятый абзац повествует о ситуации на рынке, которая передается двумя глагольными словосочетаниями: *машину окружили, разглядывал машину*. Выделяются, таким образом, ключевые единицы, связанные с продажей автомобиля: *наблюдать (за покупателями) в зеркале заднего вида, разглядывать машину, окружить машину*.

Шестой абзац повествует об удачной продаже автомобиля, что выражено, в частности, усилительной частицей *уже* в сочетании *уже ездила* (предикативное сочетание *девушка ездила* соотносится с новой владелицей машины).

Седьмой и восьмой абзацы являются советом. Автомобильная тема представлена здесь такими словосочетаниями: *продающим авто*, «*вылизать*» *машину*, *продажа автомобиля*. Всего по тексту существительное *машина* употреблено 4 раза, *авто/автомобиль* – 3 раза, *восьмерка* - 2 раза (интересно и то, что слово *восьмерка* взято в кавычки: *десятилетняя «восьмерка»*, *мою «восьмерку»*; видимо, данная модель автомобиля названа по аналогии с другими обозначениями марок, к примеру, «*девятка*», «*десятка*» и др.). Названные слова носят в публикации ключевой характер, выступают «заменителями» друг друга. Причем синонимический ряд *автомобиль – машина – авто* (разг.) дополняется словом «*восьмерка*», которое здесь, по-видимому, имеет значение не только «автомобиль определенной марки», но и вообще «автомобиль».

Содержание слов автомобильной лексики составляет в тексте около 54%. По сравнению с другими текстами это является наибольшим соотношением общего количества слов (около 176 единиц) и слов автомобильной тематики.

Текст 4

Эти забавные мужчины

Я работаю в автомагазине. Покупатели то левую лампочку для заднего фонаря попросят, то клапаны на белую «Волгу»... Однажды вбежал молодой человек, весь такой деловой и холерный, и уже с порога кричит:

- Девушка! Литр «Тосола»!

Добежав с покупкой до двери, резко разворачивается и возмущенно так:

- Я же просил «Тосол», а здесь написано: «Охлаждающая жидкость»!..

Зашел другой, просит масло для «Линкольна». Достают каталог, но найти «Линкольн» не успели. Раздается радостный крик:

- Мне такое надо!

И тычет пальцем в канистру М6-12. Пытаюсь объяснить, что для его машины это не подойдет. В ответ слышу:

- Дорогая! Ты совсем дура, что ли? У меня шесть горшков, мне надо это, здесь «эм-шесть» написано!

По настойчивой просьбе коллектива магазина высылаю вам пару вопросов наших покупателей.

- На «Газель» есть такая штука на «Солекс» со второй стороны, которая на «восьмерке» с другой стороны, но на «Волгу»?

- У вас есть то, что присоединяется к рулевой рейке на «пятерку» с правой стороны и надевается на наконечник?

А вы поняли, что они хотели?

Автор этого письма, Наталья Захарова из города Железнодорожный Московской области - продавец автомагазина (как мы узнаем в начале рассказа). Само название текста говорит о главных героях статьи – мужчинах-автолюбителях и форме их общения на автомобильную тему. Заметим, что такое название содержит в себе намек: оно явно созвучно выражению *эти забавные животные*.

Текст по структуре представляет собой некоторые фрагменты диалогических вопросов. Первая часть текста – описание различных ситуаций в автомагазине (двух ситуаций), и вторая часть (своеобразным переходом к которой является предложение *По настойчивой просьбе коллектива магазина высылаю вам пару вопросов наших покупателей*) – примеры вопросов, задаваемых в автомагазине. К сожалению, многие люди «страдают» не только от неумения сформулировать мысль, но и, очень часто, незнанием самого предмета разговора (отсюда проистекают ошибки). Это касается, заметим, не только автолюбителей. Приведенные в письме случаи нередки, и сама публикация содержит ироническо-юмористическую характеристику «современного общения».

Тавтологическое употребление слова «Тосол» как общего (родового) названия всех охлаждающих жидкостей вызывает недоумение и улыбку (это «каша, смазанная маслом, приправленная им же и с маслом»). Молодой человек, «*весь такой деловой и холерный*», по-видимому, не имел представления об элементарном, необходимом обеспечении своего автомобиля. Уточним «Тосол» – это фирменное название охлаждающей жидкости («Тосол» А-40 – полное название).

Другой покупатель, едва завидев цифру 6, совпадающую с числом цилиндров (*горшков*) двигателя, совершенно проигнорировал марку своей автомашины – резкий износ в двигателе гарантирован (М – масло моторное; 6 – единица измерения вязкости, этот показатель никак не связан с числом цилиндров двигателя).

Теперь нужно разобраться в смысле двух последних вопросов, услышанных, вероятно, от спешащих непонятно куда водителей, которым «вынь да положи» какие-то необходимые «штуки» и «то, что присоединяется и надевается» (это и есть главные, с точки зрения синтаксиса, члены сказанных ими вопросительных предложений). Конечно, в разговорной речи человек не так строг к своим высказываниям, как в письменной. Нет ничего удивительного в использовании таких фраз. Однако стоит пожалеть продавцов женского пола, понимающих подобные высказывания благодаря знанию дела и своей интуиции. Единственное, что понятно из вопроса, так это «Солекс» – название фирмы и тип карбюратора (существуют также другие виды карбюраторов: «Озон», «Вебер»).

Автомобильная лексика встречается в текстах в словосочетаниях разных типов. Их образуют в том числе названия марок автомобилей: «Волга», «Линкольн».

Субстантивных словосочетаний - 6: *левую лампочку, (для) заднего фонаря, белую «Волгу», охлаждающая жидкость, масло (для) «Линкольна», (к) рулевой рейке*. Между компонентами данных словосочетаний возникают в основном определительные отношения, то есть такие отношения, которые устанавливаются между связанным с автомобильной сферой названием предмета и названием уточняющего его признака; объектное - *литр «Тосола»*.

Глагольных словосочетаний (с указанием типов подчинительных словосочетаний по форме подчиненного слова) - 9: *работаю в автомагазине* (предложно-падежное); *попросят лампочку, клапаны* (беспредложное); *просит масло* (беспредложное); *найти «Линкольн» не успела* (беспредложное); *тычет (пальцем) в канистру* (предложно-падежное); *для машины не подойдет* (предложно-падежное); *«эм-шесть» написано* (беспредложное);

присоединяется к рулевой рейке (предложно-падежное); *надевается на наконечник* (предложно-падежное). Глагольные словосочетания характеризуются объектными отношениями, то есть такими отношениями, которые устанавливаются между названием действия и названием охваченного ими предмета, связанного с автомобильной лексикой.

Частотная лексика формируется за счет таких слов и сочетаний, как *«Тосол» – литр «Тосола» - просил «Тосол»* («Тосол» - всего 3 раза по тексту); *масло для «Линкольна» – найти «Линкольн»* («Линкольн» – всего 2 раза по тексту); *в канистру М6-12 – написано «эм-шесть»* (название всего 2 раза по тексту).

Автомобильная лексика составляет примерно 30% от общего количества слов данного письма (120 единиц).

Не случайно, что статья заканчивается риторическим вопросом. За ним следует скрытое продолжение и ответ, который любой человек даст себе сам, если сможет. В любом случае, все описанное автором призывает еще раз задуматься над тем, что и как мы говорим, стремиться говорить правильно, не создавая трудностей себе и окружающим.

Текст 5

Что означает «РОВЕЗ»

Вседорожников делают все больше, а любителям охоты и рыбалки все труднее выбрать машину. Вот и ульяновская фирма «Универсал-2000» предлагает свой вариант на базе УАЗ-31519 под названием «РОВЕЗ» – Российский Вездеход. Его отличия в селективной сборке, импортном сцеплении и гидроусилителе руля, самоблокирующихся червячных дифференциалах, защищенной электропроводке. Шины размером 32×10,5×15 дюймов. Двигатель ЗМЗ-409, но возможна установка и дизеля «Андория».

По жанру текст представляет собой журнальную заметку научно-информативного стиля и адресована прежде всего хорошо знающим автомобильный рынок, осведомленным читателям. Данный текст рассказывает о новинке отечественного автопрома, автомобиле-вездеходе «Ровез». Название

построено по модели вопросительного предложения (в начале заголовка вопросительное слово *что*), и цель заметки – сообщение о новом, недавно появившемся автомобиле.

Статья состоит всего из пяти предложений, достаточно насыщенных по содержанию информации. Первые два предложения являются как бы вводными по теме «создание нового вседорожника» и говорят о необходимости данной модели для любителей охоты и рыбалки: *вседорожников (делают) больше, выбрать машину; вариант на базе УАЗ-31519, «РОВЕЗ» - Российский Вездеход* (2 глагольных словосочетания и 2 субстантивных).

Остальные три предложения содержат чисто техническую характеристику *Российского Вездехода*. Интересным является само название, образованное с помощью звуко-буквенной аббревиации (от производящих основ *Российский Вездеход*).

Среди автомобильной лексики можно выделить такие субстантивные словосочетания (7): *селективной сборке, (в) импортном сцеплении, гидроусилителе руля, самоблокирующихся червячных дифференциалах, защищенной электропроводке, двигатель ЗМЗ-409, дизеля «Андория».*

Процентное соотношение слов автомобильной лексики составляет 46 % при общем числе слов 57. Это соотношение является самым высоким среди рассмотренных текстов, поскольку обусловлено жанром и объемом журнальной статьи.

Нами были проанализированы 5 журнальных текстов. Первые четыре являются по жанру письмами читателей, последний – журнальной заметкой. В рассмотренных текстах были определены тема, структура, количество автомобильных слов в процентном выражении, установлена ключевая лексика. Среди типов словосочетаний были выявлены субстантивные, глагольные (по главному компоненту знаменательной части речи словосочетания), предикативные. Это позволяет говорить о том, как функционирует слово в рамках данного текста. Процент содержания автомобильной лексики тем выше, чем меньше объем текста; кроме того, он зависит от жанра журнальной статьи.

Особый интерес представляют заголовки некоторых статей на автомобильную тему, которые также могут быть предметом исследования с лингвистической точки зрения.

3.2. Автомобильная лексика в текстах рекламы

Было обследовано около 500 текстов современной автомобильной рекламы (рекламные клипы российских телевизионных каналов (Первый канал, Россия 1, Россия 2, НТВ, РЕН ТВ, СТС), печатная реклама автомобилей в специальных и общественно-политических журналах и газетах), а также сайты www.sloganbase.ru, www.auto.ru.

Целью исследования было выявление в рекламных текстах признаков автомобилей, которые рекламируются, то есть рассматриваются как привлекательные для потребителя. В диссертационном исследовании Вань Нина были сопоставлены слоганы русской и китайской автомобильной рекламы [Вань Нин, 2015]. Исследование Вань Нина выявило 30 основных типовых смыслов, используемых в рекламных слоганах: *особые чувства от обладания автомобилем, движение вперед, особый характер автомобиля, роскошь автомобиля, зависть со стороны других, автомобиль – друг, партнер, условие уверенности в себе, символ успеха, искушение* и др. [Там же, с. 17]. Нами была поставлена задача проверить эти данные на новом современном материале и пополнить их.

Для описания рекламных слоганов автомобильной рекламы нами использована классификация основных метафорических моделей О. С. Иссерс [Иссерс, 2014].

Всего были проанализированы более 300 примеров слоганов и рекламных текстов. Приведем используемые модели по убыванию их частотности в современных русских текстах автомобильной рекламы (всего приводятся слоганов из общего количества, поскольку не все слоганы можно включить в данную классификацию).

1. Автомобиль – это путешествие.

Дороги кончаются. Характер остаётся (о компактном внедорожнике SKODA Yeti 4x4).

По горам как по равнине (внедорожники SUBARU Forester).

Для тех, кто знает страну не понаслышке (автомобили Toyota).

Новый Ford Escape. Обожают дороги, есть они или нет.

Покоряй мир вместе с ним (Toyota Land Cruiser 100).

На всех дорогах страны (автомобили LADA).

Додж Джорней (путешествие).

Форд Ескейп.

Хозяин дороги (автомобили Peugeot 308).

ЗИЛ. Все дороги по плечу.

Тойота Ланд Крузер. Покоряй мир вместе с ним.

А куда на нем отправишься ты? (автомобиль Mitsubishi Colt).

Асфальт может кончиться в любой момент... (об автомобиле внедорожник CHEVROLET Captiva)

Добро пожаловать домой (об автомобилях MERCEDES-BENZ E- класса).

и т.д. Итого – 15 слоганов

2. Автомобиль – это чудо техники.

Ничто сверхчеловеческое ему не чуждо (об автомобилях Audi RS 6)

То, что сегодня. То, что завтра. «Тойота» (об автомобилях TOYOTA).

Я могу везти четверых из вас. Я могу защитить вас. Я могу проехать везде. Я уникальный. Я IQ (об автомобилях TOYOTA iQ).

Кабина, мотор и два крыла. Это все еще автомобиль? (автомобили MERSEDES BENZ SLS AMG)

Новый Infinity M. Власть над будущим.

Toyota RAV4. Максимум возможностей. Максимум свободы.

Suzuki Grand Vitara. Почувствуй размах!

«Проходимец» класса люкс (автомобили Hyundai Terracan).

Ауди. Превосходство высоких технологий.

БМВ. Будущее не успеваает за БМВ.

Mercedes. Будущее автомобиля.

Toyota Avensis. Ваше будущее – его цель.

Прошлое впечатляет. Будущее захватывает. БМВ

SsangYong Rexton – больше, чем просто автомобиль.

и др. Итого – 14 слоганов

3. Автомобиль – это женщина, объект сексуальной аттракции.

Может это любовь? (автомобили Mini)

А ты подожди другую (автомобиль ГАЗ Волга).

Ты и Micra. Идеальная пара (автомобили Nissan Micra).

Сила соблазна (автомобили Renault Clio).

Твой мир – твоя Corolla (автомобили Toyota Corolla).

Тойота Камри. Достойная быть вашей.

Рено Клио. Сила соблазна.

KIA Picanto – пикантный дамский автомобильчик (автомобили KIA Picanto).

КИА. Искушает возможностями.

Заведи любимую (автомобили Daewoo).

Моя маленькая любовь (об автомобилях Matiz).

Всегда мечтала о белом автомобиле в моем гардеробе (автомобили PEUGEOT 308).

Ты создана для счастья, как Volvo для тебя (слоган к 8 марта).

Для всех разная, для всех одна (автомобиль TOYOTA Versa).

и др. Итого – 14 слоганов

4. Автомобиль – это престиж, показатель статуса.

Превосходство высоких технологий (автомобили Audi).

Безопасность без границ (автомобиль Volvo XC90).

Ауди 8. Автомобиль нашего круга.

Ауди. Роскошь никогда не бывает лишней.

Роскошь быть уникальным (автомобили Cadillac).

Ровер 75. Рожденный аристократом.

Toyota Hiace. Безупречная репутация.

Lexus. Ваш качественно новый мир.

Toyota Land Cruiser Prado. Другим этого не дано.

Всегда желать большего! (автомобили Ford Focus).

*Президентский комфорт без президентских забот (MERCEDES-BENZ,
автомобиль S-Класса с пакетом «Исключительный комфорт»).*

Новый BMW 5-й серии. Бизнес. Лучший. Свой.

и др.

Итого – 12 слоганов

5. Автомобиль – это мистика, непостижимость.

Nissan X-trail. Экстремальная натура.

Peugeot 206. Притягивает взгляды.

Дождь Спирит (дух).

Лаборджини Дьяболо.

Ауди. Ничто человеческое ему не чуждо.

Nissan Almera. Удовольствие без промедления.

Искушает возможностями (автомобили Kia Opirus).

«Пежо», движение, кураж (об автомобилях Peugeot).

Разве что-то способно тебя остановить? (автомобили Renault Clio)

Свобода в твоём характере (автомобили Land Rover)

и под.

Итого – 10 слоганов

6. Автомобиль – это друг, помощник.

Renault Megane. Достоин уважения.

Уаз Патриот. Верный. Надежный.

Пежо. Полная взаимность.

Фольксваген. Поймет вас с полуслова.

Renault Kangoo. Оборотистый малый.

УАЗ. Потому что я настоящий мужчина.

Вы, дорога и Пежо 607. Полная взаимность.

Итого – 7 слоганов

7. Автомобиль – это искусство.

Хенндай Соната.

Хонда Инспаер.

Хонда Концерт.

Шевроле Лацетти. Развивает чувство прекрасного.

Превосходное исполнение (автомобили Toyota Corolla).

Hyundai Sonata – мелодия совершенства (автомобили Hyundai Sonata).

и др. Итого – 6 слоганов

8. Автомобиль – это мечта, сон.

Форд Эспаейр (сильно желать).

Мицубиши Мираж.

Тойота Уиш (желание).

Тойота. Управляй мечтой.

Создан из ваших желаний (автомобили MERCEDES-BENZ, S-Класса).

Volkswagen Polo. Я так хочу (автомобили VOLKSWAGEN Polo).

Итого – 6 слоганов

9. Автомобиль – это животное.

Chrysler Viper. Осторожно, ядовита!

Ягуар.

Пума.

Спайдер (паук)

Скорпион.

Итого – 5 слоганов

Ср.: не машина, а зверь, железный конь.

10. Автомобиль – это индивидуальность.

Хонда Аккорд. Яркая личность.

Ровер 75. Рожденный аристократом.

Лексус. Дизайн определяет характер.

Так отражается характер (об автомобилях Honda Accord).

Новый Hyundai Sonata. Свой для каждого.

BMW. С удовольствием за рулём.

Итого – 6 слоганов

11. Автомобиль – это минерал, драгоценный камень, химический элемент.

Шевроле Кобальт.

Фиат Хрома.

Мицубиши Диаманте.

Шевроле Санфир.

Итого – 4 слогана

12. Автомобиль – это праздник.

КИА Карнавал.

ПЕЖО. Создан для удовольствия.

Ниссан Лафеста (праздник).

Порви будни! (Volkswagen Scirocco)

Новый Kia Soul. Яркий городской кроссовер.

Итого – 5 слоганов

13. Автомобиль – это небесный, космический объект.

Форд Аэростар – небесная звезда.

Форд Орион – Орион.

Тойота Раум (космос).

Итого – 3 слогана

14. Автомобиль – это стихия, погодное явление.

Шевроле Спарк – шаровая молния.

Тойота Близзард – снежная буря.

Итого – 2 слогана

Опрос, проведенный среди пользователей автомобилей в России, показал, что для русского человека важнейшей рекламной информацией об автомобилях выступает (по убыванию): цена, технические характеристики, мощность двигателя и комфорт салона [Вань Нин, 2015, с. 18]. Из этих результатов Вань

Нин делает вывод, что российская автомобильная реклама на современном этапе делает ставку на эмоционально-образный фактор, а не на реальные качества автомобиля, что не соответствует установкам русского потребителя.

Проведенное нами исследование подтверждает этот вывод – характеристики рекламируемого автомобиля в телевизионной и печатной рекламе носят преимущественно эмоционально-образный характер. Что весьма существенно – собственно автомобильной лексики в автомобильной рекламе практически нет, кроме названия марок автомобилей.

Таким образом, российская автомобильная реклама делает ставку на эмоциональное воздействие на потенциального покупателя автомобиля, оставляя в тени реальные качества автомобилей, интересующие его.

Автомобильная лексика в рекламных текстах практически (за исключением собственно марок) не представлена.

3.3. Неформальные автомобильные тексты

О. С. Иссерс отмечает: «С конца 90-х гг. в России резко увеличился парк личных автомобилей, что вовлекло в число автомобилистов почти четверть взрослого населения России. Это не могло не отразиться на формировании новых речевых ситуаций и на активизации различных коммуникативных каналов, ориентированных на водителей транспортных средств» [Иссерс, 2014, с. 89].

Автомобильная сфера породила или активизировала в современном обществе ряд жанров, связанных с автомобильной тематикой: «...в настоящее время все чаще получают вербализацию неформальные отношения между водителями, обусловленные как социальными, так и психологическими факторами. Специфическим проявлением этих отношений являются тексты на автомобилях, которые представляют собой различные малые жанры как традиционные, так и новые» [Иссерс, 2014, с. 98].

Особенность современного этапа развития русского языка в том, что эти «автомобильные» жанры возникли и развиваются преимущественно в письменной форме – их особенность в том, что они имеют форму

многочисленных объявлений, надписей, иронических лозунгов или призывов, которые размещаются и функционируют в автомобилях или на автомобилях и в сознании носителей языка прочно связываются именно с автомобильной тематикой, образуя как бы внешнюю периферию (термин М. В. Шамановой) тематического поля автомобильной лексики.

В нашем случае внешняя периферия тематического поля русской автомобильной лексики представляет собой *совокупность готовых текстов малых жанров, являющихся результата неформального околоавтомобильного дискурса, который возникает на базе автомобильной тематики*. Внешняя периферия актуализирует основную автомобильную лексику и в сознании носителей языка прочно связываются именно с автомобильной тематикой.

Наиболее распространенные из этих типов текстов, по мнению О. С. Иссерс, следующие:

- тексты водителей, адресованные водителям;
- тексты водителей (маршруток, такси), адресованные пассажирам;
- тексты водителей для сотрудников ГИБДД;
- тексты водителей, адресованные пешеходам;
- тексты политического содержания.

Большинство таких текстов получает широкую известность и воспроизводится на продаваемых стикерах, продается в разнообразных «магазинах приколов». Приведем примеры наиболее часто встречающихся текстов данных типов.

Тексты водителей, адресованные водителям

Эти тексты наиболее многочисленны.

Информационные тексты

Если я вам (кому-нибудь) мешаю, тел.....

Объявления о продаже:

Продаю. Тел...

От меня хотят избавиться. Тел...

Продам. Вып.2007 г.

Купите меня! Я хорошая девочка, в авариях не замечена.

Отдамся в хорошие руки

Бросила козла. Продаю машину. Уеду в Индию.

Меня продают (надпись на боковом стекле)

А дороги здесь 3,14здец.

Женюсь.

Ищу принца.

Я соблюдаю ПДД. Не согласен? Звони 8-800...

Предупреждение о неопытности водителя

Блондинка за рулем

Дама за рулем

Стаж вождения три дня.

Я не тормоз, у меня обкатка.

Внимание! Стаж водителя – 1 неделя!

Страшно? Сам боюсь.

Второй день за рулем, но ЧАЙНИКИ так достали!

Осторожно, за рулем может быть моя жена!

Самоирония над непрестижными, старыми, битыми автомобилями:

Может, я медленно еду, но впереди тебя!

Не мешай крутить педали! (На ЗАЗе).

У меня еще Т-34 есть! (На ЗАЗе).

Проверено временем (на Волге).

Ока – хозяйственная сумка для двоих

Тоже ДЖИП (на «Ниве»)

Ударь меня, мне нужны деньги

Не кантовать! (на старой Волге)

Сам дурак!

Въехал – купи!

Ваша машина мне тоже не нравится!

Сигнальте, если чт-то отвалится!

Советы водителям

Газ не девушка – жми!

Есть такая педалька – газ.

Что вылутился – вперед смотри (надпись на лобовом стекле джипа)

Если ты можешь это прочитать, ты слишком близко подъехал. Держи дистанцию!

Держы дестанцею!

Ни тарапыся!

Спешишь? Перепрыгни! (Надпись на заднем стекле автомобиля)

Угрозы

Я бешеный.

Еще посигналишь, вообще никуда не поеду.

Стритрейсер.

Танки грязи не боятся!

Не едь за мной, моя фамилия Шумахер!

Я – ужас, летящий на крыльях ночи!

Бампер-то крепкий. Нервы ни к черту! (сзади на Хаммере)

СТОПов нет, ПОВОРОТов нет, просто беда (на фуре.)

Зря читаешь – следи за дорогой.

Шоссе не космос, а ты не космонавт.

Быстро поедешь – тихо понесут

Не говорите, что мне нужно делать, и я не буду говорить, куда вам нужно идти.

Не парковаться! Штраф: лопатой по стеклу! (Надпись на автомобильном стикере).

Не обгоняй – обидно!

Не прижимайся – мы не знакомы!

Осторожно! В багажнике теща! (Наклейка на заднем стекле автомобиля)

Надписи по грязи или снегу на машине

Брат, лучше продай

АЛКА – приписано: Пугачева

Помой меня.

Сломалась.

Стукни по колесу – грязь и отвалится.

Холодно – заведи меня домой!..

А ведь утром еще и заводиться!.. (надпись на машине, покрытой снегом;

Российская газета, 10 января, № 2 (4559), с. 25)

Помой меня – я вся чешусь!

«Игровой ребрендинг» (термин О. С. Иссерс)

LAND Нива

Гранд-КОЗЕЛ

Jeepik (надпись на боковом стекле джипа)

Джипарь

Я Subarist

Тексты водителей, адресованные пассажирам

Тексты водителей маршруток:

Не хлопать дверью! Водитель пугается!

Остановки произносить четко, громко и заранее!

Тише скажешь – дальше уедешь

Остановок «здесь» и «тут» нет.

Кричите – водитель глухой.

Как заплатишь, так и поедешь и др.

Тексты водителей такси:

Чаевым будем рады

Чаевые не обязательны, но приветствуются

Понравилось обслуживание – накинь полтинничек

Тексты водителей для сотрудников ГИБДД

Пустой.

Трезвый, денег нет.

Я люблю ГАИ, МВД, ФСБ (Надпись на табличке с флагом России и изображением автомашины ГИБДД)

Дисконтная карта ГИБДД, МВД РФ. Скидка 50 % (Надпись на табличке с флагом России и изображением автомашины ГИБДД)

Тексты водителей, адресованные пешеходам

Пешеходы бывают шустрые и мертвые

Осторожно! Машина не моя, но жизнь твоя.

Тексты политического содержания

Спасибо деду за Победу

Какой мэр – такие дороги

Куплю шкуру Обамы. Недорого.

Основными особенностями неформальных автомобильных текстов являются юмористичность, дружески-фамильярная тональность, диалогичность и игровой характер текстов. О.С. Иссерс также справедливо указывает на использование *межжанрового пародирования* – например, объявление о продаже автомобиля или найме водителя автобуса оформляется как объявление о знакомстве.

Автомобильные афоризмы

К внешней периферии автомобильной лексики, кроме неформальных «автомобильных» текстов, относятся также **автомобильные афоризмы** и различные воспроизводимые юмористические высказывания на автомобильную тему, получившие широкое распространение (надписи на стикерах, фразы, популяризируемые FM-радиостанциями):

Пешеход – лицо, управляющее ногами.

Пассажир – лицо, не управляющее собой.

Каждый, у кого нет машины, мечтает её купить; и каждый, у кого есть машина, мечтает её продать. И не делает этого только потому, что, продав,

останешься без машины.

Человек как никто из живых существ любит создавать себе дополнительные трудности. Именно этим объясняется желание иметь собственный автомобиль.

Машину я не вожу. Пьяным нельзя, а трезвым я боюсь.

Автомобиль нынче не роскошь. Теперь роскошь – его содержание.

Быстрая езда захватывает дух, а иногда и жизнь.

Деньги есть – дави на газ, денег нет – смотри на знаки!

Если садишься за руль – будь готов к любым поворотам.

«Телеграфный столб бьет машину только в порядке самозащиты.

Новая машина не может служить показателем того, сколько у вас денег, но может служить показателем того, сколько вы должны.

Парень, который изобрел первое колесо, был идиотом, но парень, который изобрел остальные три, был гением.

Аварии случаются потому, что нынешние водители ездят по вчерашним дорогам на завтрашних машинах с послезавтрашной скоростью.

В Библии многое звучит вполне современно – взять хотя бы историю о Ное, который сорок дней искал место для парковки.

Опытный автомеханик оценивает стоимость ремонта с удивительной точностью – до одного-двух долларов. Это именно та сумма, которая хранится в вашем бумажнике.

Раньше мужчина начинал с поручика, теперь – с "Мерседеса".

Если все машины в стране поставить в один ряд, непременно найдется кретин, который попробует их обойти.

Некое существо встало на двух своих задних конечностях, а потом опустилось опять на четыре колеса.

Ничто так не обесценивает вашу машину, как новая машина соседа.

Если мужчина непонятно зачем держит полный гараж машин, значит, гараж для него – эмоциональный заменитель гарема.

Послушав в суде двух свидетелей одного дорожного происшествия, уже

не так веришь историкам.

Автомобиль благотворно повлиял на состояние нравов: конокрадство почти прекратилось.

Если вы полагаете, что ремни безопасности неудобны, испытайте растяжку для берцовой кости.

Еще ни один пешеход не задавил автомобиля, тем не менее недовольны почему-то автомобилисты.

Если мужчина врезался в чужую машину, он прежде всего заглядывает в свой бумажник, а женщина – в свое зеркальце.

Не спи за рулем – стране нужен каждый налогоплательщик» [Пословицы].

Водитель – самый опасный узел машины.

Гараж – любимое место отдыха автомобилистов.

«Если мужчина врезался в чужую машину, он, прежде всего, заглядывает в свой бумажник, а женщина – в свое зеркальце.

Если мужчина непонятно зачем держит полный гараж машин, значит, гараж для него – эмоциональный заменитель гарема» [Пословицы].

Я не вижу ничего страшного в том, что женщина садиться за руль, если, конечно, при этом она не трогает педали.

Лучшая запасная часть к отечественному автомобилю – велосипед.

Любой машины хватит до конца жизни, если ездить достаточно лихо.

Нет более аккуратного водителя, чем того, что забыл дома документы.

Ничего так не учит слесарному делу, как русские автомобили.

Автоавария требует абсолютно синхронных действий двух и более человек.

В наше время пешеходы бывают двух видов: быстрые или мертвые.

В семейном бюджете расходы на машину играют такую же роль, как расходы на армию в госбюджете.

Автомобиль – это средство передвижения, а бензин – роскошь.

Автомобиль «Ока» – лучший брелок для вашего «БелАЗа».

Внедорожник – это автомобиль, который застрянет там, куда другой автомобиль не доедет.

Если в машине сидят КРУТЫЕ, то скоро они будут ВСМЯТКУ...

Если гаишник не хочет брать ваших денег, улыбнитесь и передайте привет всем знакомым, которые смотрят передачу «Дорожный патруль».

Если ты осторожный водитель, тебе необходим крепкий задний бампер.

Запорожец летает как птица, гордая птица пингвин.

На трехрядной дороге всегда найдется идиот, который создаст пятый ряд.

Не смог исправить тормоза – хоть гудок громче сделай...

Ничто не дается нам так дорого и не ценится нами так дешево, как передняя подвеска.

Ничто так не снижает цену вашей машины, как попытка ее продать.

Ничто так не увеличивает квалификацию водителя, как едущая за ним машина ДПС.

Пешеход был скорее прав, чем жив.

Пешеходы! Не переходите улицу на тот свет!

Преодолеть тормозной путь отдельно от своего автомобиля – плохая примета.

Сев за руль, обнаруживаешь, что процент умственных уродов среди населения намного выше, чем казалось ранее...

Хорошая штука «лежачий полицейский» – и скорость регулирует, и переехать приятно.

Чем больше машина, тем главнее дорога, по которой она едет.

Объявление: Тому, кто нацарапал на двери моего «лексуса» матерное слово, срочно явиться в ЗАГС для оформления свидетельства о смерти.

Паркуясь в сугроб, сначала убедись, что он не занят!

Народная примета: чем выше с утра сугробы на дорогах, тем больше будет в метро хорошо одетых людей с интеллигентными лицами.

Битый час – это когда блондинка пытается выехать с парковки.

Если отказали тормоза, постарайся врезаться во что-нибудь подешевле.

Прежний владелец был без ума от этой машины! Он и сейчас ее повсюду разыскивает.

Прежде чем начать обгон, водитель должен убедиться, что перед ним есть другие автомобили.

ГИБДД расшифровывается так: Гони Инспектору Деньги и Двигай Дальше.

Автомобиль любит ласку, чистоту и смазку!

Мой BMW развивает 250 км/ч. А твой «Запор» – сколиоз.

Если из твоих «Жигулей» перестало течь масло, значит, оно закончилось (радиостанция «Маяк»).

Тише едешь – никому не должен (радиостанция «Маяк»).

Бороться с пробками можно при помощи штопора (Радиостанция «Маяк»).

Если вы можете это прочитать, значит, я потерял свой прицеп.

Гудок сломался – следите за пальцами!

Так много пешеходов – так мало времени!

Сколько дорог должен проехать человек, чтобы понять, что он заблудился?

Прикройте меня – я перестраиваюсь!

Куда мы едем, и что я делаю в этой тележке?

ВАЗ не догонят (Надпись на автомобильном стикере)

Не буди во мне Шумахера! (Надпись на автомобильном стикере)

Ара, нэ абганяй, абидна, да, слющай! (Надпись на автомобильном стикере)

Женщина за рулем, как звезда: все ее видят, она – никого (Надпись на автомобильном стикере)

А я не буду тонировать свою машину – я симпатичная!

Включил мотор – включит мозги!

В неформальных автомобильных текстах автомобильная лексика используется преимущественно в своих основных значениях и выполняет прямые номинативные функции.

Автомобильные анекдоты

Общая длина просмотренного совокупного текста автомобильных анекдотов составила около 30 000 словоупотреблений. По частотности автолексемы располагаются следующим образом:

машина 38, автобус 24, водитель 20, автомобиль 19, гибддшник 19, Мерс 16, скорость 16, грузовик 15, мент 15, мотор 15, ехать 14, колесо 14, руль 14, стекло 14, останавливать 14 ездить 14, милиционер 13, жезл 13, обочина 11, остановиться 11 дорога 13, тормоз 13, проезжать 13, город 12, поехать 12, трасса 12, бензин 11, инспектор 11, пассажир 11, ГИБДД 8, «Жигули» 8, транспорт 8, улица 8, шина 8, водить 7, встречная полоса 7, «Запорожец» 7, знак 7, мчатся 7, шоссе 7, багажник 6, сигнализация 6, автомеханик 5, красный свет 5, «Мерседес» 5, модель 5, шофер 5, дворца 5, «Волга» 5, «600-й» 5.

Ядро автоанекдотов представлено единицами: машина 38, автобус 24, водитель 20, автомобиль 19, гибддшник 19, Мерс 16, скорость 16, грузовик 15, мент 15, мотор 15, ехать 14, колесо 14, руль 14, стекло 14, останавливать 14 ездить 14, милиционер 13, жезл 13, обочина 11, остановиться 11 дорога 13, тормоз 13, проезжать 13, город 12, поехать 12, трасса 12, бензин 11, инспектор 11, пассажир 11, ГИБДД 8.

Характерным представляется, что наименований отечественных автомобилей в анекдотах все-таки больше, чем наименований автомобилей иностранного производства и, кроме того, наблюдается достаточное количество разговорной лексики.

Таблица 3.1 – Сравнительная характеристика частотности автомобильной лексики по разным типам текстов

<i>Автожурналы</i>	<i>Общественно-политические газеты, пресса</i>	<i>Неформальные тексты, афоризмы</i>	<i>Анекдоты</i>
автомобиль 179 бензин 165 машина 158 дорога, ремонт 151, транспорт 149 кресло 145 пробка 143 руль 140 км/ч 139 подвеска 138 мотор 133 управлять 131 седан 128 тормоз 125 знак 120 версия, трасса 119 шины 117 приборы 115 двигатель 113 автомашина 112 проезд 111 кузов 110 сборка 97 протектор 96 Газ, километр 90, обгон 89 выезд, поездка 82 движение 80 путь 78 диск 75	машина 161 автомобиль 146 чайник 125 водитель, ДТП 122 двигатель 110 ездить 108 парковка 99 транспорт 97 авария 96 километр 95 дорога 95 полиция 95 сервис 94 автомобилист 92 парковочное место 91 пассажир 91 бензин, обгон 89 улица, ГИБДД 88 скорость 87 двор 85 пешеход 84 проезд 84 колесо 82 поездка 77 штрафовать, езда 73 автовладелец 72 остановиться 71 автодорога, авто 70	машина 19 автомобиль 13 продать 8 водитель, дорога, пешеход 7 за рулем 6 гараж, колес, поехать, сесть за руль 3	машина 38 автобус 24 водитель 20 автомобиль, гибддшник 19 Мерс, скорость 16 грузовик, мент, мотор 15 ехать, колесо, руль, стекло останавливать, ездить 14 дорога, тормоз, проезжать, милиционер, жезл 13 обочина, остановиться город, поехать, трасса 12 бензин, инспектор, пассажир 11, ГИБДД «Жигули», транспорт, улица шина 8 водить, встречная полоса «Запорожец», знак, мчатся, шоссе, багажник 7, сигнализация 6 автомеханик, красный свет, «Мерседес» модель, шофер, дверца, «Волга» «600-й» 5

Приведем в качестве примера несколько текстов анекдотов.

«1. Звонит отец новому русскому и приглашает его в деревню помочь заколоть поросенка. «Базара нет», – говорит он. Приезжает, как положено, на 600-м «Мерседесе» и резво помогает папе.

– Значит, так, я с собой возьму передний, задний мост и раму поросенка, – говорит помощничек.

– ???

Проходит год – та же история. Закололи зверя.

– Ну, папа, я – как обычно.

Э нет, сынок, теперь ты возьмешь передние фары, кардан и выхлопную трубу.

2. *На полусогнутых ногах пьяный товарищ пытается открыть дверь машины трясущимися руками. Подходит милиционер: «И вы в таком состоянии еще собираетесь ехать?». На что получает вполне логичный ответ: «А что же мне делать, если идти я уже не могу?».*

3. *– В чем заключается особенность улицы с односторонним движением?*

– В том, что в другую машину можно врезаться только сзади»

[Пословицы, анекдоты].

Полученные результаты в Таблице 3.1 позволяют выделить текстовое (коммуникативное) ядро автомобильной лексики современного русского языка как объединенную совокупность ядерных лексем каждого из обследованных типов текстов.

Понимаемое таким образом коммуникативное ядро имеет следующий вид (цифра означает частотность данной единицы в текстах; при наличии слова в нескольких типах текста первой приводится частотность в журналах, второй – в газетах, последней – в неформальных текстах):

авария 96, авто 70, автовладелец 72, автодорога 70, автомашина 112, автомобилист 92, автомобиль 179, автомобиль 146, км/ч 139, автомобиль 13, бензин 165, бензин 89, версия 119, водитель 122, водитель 7, выезд 82, газ 90, гараж 3, ГИБДД 88, двигатель 110, двигатель 113, движение 80, двор 85, диск 75, дорога 151, дорога 95, дорога 7, ДТП 122, езда 73, ездить 108, за рулем 6, знак 120, километр 90, километр 95, колесо 82, кресло 145, кузов 110, машина 158, машина 19, мотор 133, обгон 80, обгон 89, остановиться 71

парковка 99, парковочное место 91, пассажир 91, пешеход 84, пешеход 7, подвеска 138, поездка 82, поездка 77, поехать 3, полиция 95, приборы 115, пробка 143, продать 8, проезд 111, проезд 84, протектор 96, путь 78, ремонт 151, руль

140, сборка 97, седан 128, сервис 94, сесть за руль 3, скорость 87, тормоз 125, трасса 119, улица 88, управлять 131, «чайник» 125, шины 117, штрафовать 73.

В коммуникативном ядре автолексики выделяется центр – лексемы, представленные более чем в одном типе текста (в двух или трех) и приядерная зона – лексемы, тоже активно используемые, но преимущественно только в одном из типов текстов.

Центр ядра таков:

автомобиль 179, автомобиль 146, автомобиль 13 – три типа текстов

бензин 165, бензин 89 – два типа текстов

водитель 122, водитель 7 – два типа текстов

двигатель 110, двигатель 113 – два типа текстов

дорога 151, дорога 95, дорога 7 – три типа текстов

километр 90, километр 95 – два типа текстов

машина 158, машина 19 – два типа текстов

обгон 80, обгон 89 – два типа текстов

пешеход 84, пешеход 7 – два типа текстов

поездка 82, поездка 77 – два типа текстов

проезд 111, проезд 84 – два типа текстов

В центре ядра выделяются две лексемы – *автомобиль* и *дорога*, зафиксированные во всех типах текстов и имеющие достаточно высокую частотность во всех текстах.

По убыванию совокупной частотности в обследованных текстах центр коммуникативного ядра автолексики имеет следующий вид:

автомобиль – 338, бензин – 254, дорога – 253, транспорт – 246, двигатель – 223, проезд – 195, километр – 185, машина – 177, обгон – 169, поездка – 159, водитель – 129, пешеход – 91.

Остальные единицы составляют приядерную часть коммуникативного ядра автомобильной лексики:

ремонт 151, кресло 145, пробка 143, руль 140, км/ч 139, подвеска 138, мотор 133, управлять 131, седан 128, тормоз 125, «чайник» 125, ДТП 122, знак

120, версия 119, трасса 119, шины 117, приборы 115, кузов 110, ездить 108, парковка 99, сборка 97, авария 96, протектор 96, полиция 95, сервис 94, автомобилист 92, парковочное место 91, пассажир 91, газ 90, ГИБДД 88, улица 88, скорость 87, двор 85, выезд 82, колесо 82, движение 80, путь 78, диск 75, езда 73, штрафовать 73, автовладелец 72, остановиться 71, авто 70
автодорога 70, продать 8, за рулем 6, гараж 3, поехать 3, сесть за руль 3.

Лексические ядра автомобильной лексики, выявившиеся в разных видах текстов, демонстрируют заметную специфику.

В автомобильных журналах высокочастотны многие единицы, не встречающиеся или малочастотные в других типах текстов:

ремонт 151, кресло 145, пробка 143, руль 140, км/ч 139, подвеска 138, мотор 133, управлять 131, седан 128, тормоз 125, знак 120, версия 119, трасса 119, шины 117, приборы 115, автомашина 112, проезд 111, кузов 110, сборка 97, протектор 96, газ 90, обгон 89, проезд 84, выезд 82, движение 80, путь 78, диск 75, сервис 63.

Лексемы *версия, сборка, трасса, седан* зафиксированы только в журналах, они являются профессионализмами.

В коммуникативное ядро в журнальной автомобильной лексике входят многочисленные наименования частей автомобиля – *кресло, руль, подвеска, мотор, тормоз, шины, приборы, кузов, протектор, диск*, а также группа лексем, обозначающих движение: *трасса, проезд, обгон, выезд, движение, путь*, а также высокочастотное слово *ремонт*.

Обращает на себя внимание, что в ядерной автолексике журналов не фиксируется активного использования таких лексем как *водитель, автолюбитель, автовладелец*, для ядра автолексики в автожурналах не характерны лексемы *колесо, нет аварии, ДТП, ГИБДД, ДПС*, нет лексем, *полиция, пассажир, пешеход, улица двор, парковка, парковочное место, автовладелец, автодорога, штрафовать*.

В публицистических текстах также фиксируются частотные единицы, не представленные в текстах других типов:

чайник 125, водитель 122, ДТП 122, ездить 108, парковка 99, авария 96, дорога 95, полиция 95, сервис 94, автомобилист 92, парковочное место 91, пассажир 91, улица 88, ГИБДД 88, скорость 87, двор 85, пешеход 84, колесо 82, штрафовать 73, езда 73, автовладелец 72, остановиться 71, автодорога 70, авто 70

Выделяется чисто публицистическое разговорное *авто*, не обнаруживающееся среди частотных номинаций каких-либо других текстов, а также высокочастотное ироническое «чайник».

Высокочастотными оказываются названия контролирующих водителя органов – *полиция, ГИБДД, штрафовать*, наименования аварий – *авария, ДТП*, участников движения – *водитель, автомобилист, автовладелец, пассажир, пешеход*; обозначения парковки – *парковка, парковочное место, улица, двор*. Появляется частотное слово *сервис*, но отсутствуют наименования частей автомобиля, слово *ремонт*.

В неформальных текстах зафиксированы частотные единицы *за рулем, сесть за руль, поехать, гараж*, не встречающиеся в частотном ядре других типов текстов.

Отметим также, что конкуренция лексем *автомобиль, машина, автомашина* в современном употреблении демонстрирует тенденцию к дифференциации данных единиц по функциональному признаку: в текстах автомобильных журналов употребление лексемы *автомобиль* преобладает над употреблением лексемы *машина*, слово *автомобиль* приобретает официально-терминологический оттенок; в газетах и неформальных текстах как менее официальных *машина* преобладает над *автомобилем*, эта лексема, очевидно, приобретает постепенно разговорный, устный оттенок.

Лексема *автомашина* выявляется как частотная только в автомобильных журнальных текстах, где она высоко употребительна, в газетных и неформальных текстах она практически не употребляется, что свидетельствует о тенденции закрепления ее в специальном значении и тенденции к выходу из употребления в менее официальных сферах.

Проявляются и другие стилистические тенденции в употреблении некоторых автомобильных лексем: слова *мотор* и *двигатель* оба используется как специальное, а *двигатель* – как общеупотребительное (в неспециальных текстах слово *мотор* практически не употребляется); расширяется разговорный пласт автомобильной лексики, которая проникает на страницы специальных журналов: *встречка*, *зотор*, *бардачок*, *заправка*, *встречка*, *самоучка*, *ракушка*, «*притопить*» *педаль газа*, *закоулоч* и нек. др.

Широкое распространение получают лексеммы *авто*, *автовладелец*, *ироническое «чайник»*.

В целом можно сделать вывод о том, что ядро автомобильной лексики демонстрирует существенно различающуюся коммуникативную релевантность в разных типах текстов – небольшое общее коммуникативное ядро используется во всех или нескольких типах текстов, но существенная часть активной в коммуникативном отношении лексики характерна только для определенных типов текстов.

Частотная автолексика, таким образом, имеет выраженную функциональную дифференциацию, она в значительной степени дифференцирована по использованию в разных типах текстов, что является, с одной стороны, отражением различий в тематике текстов, их типовом содержании, обсуждаемой проблематике, но также отражает, очевидно, и функционально-семантическую дифференциацию тематического поля автомобильной лексики в целом, вытекающую из ее большого количественного объема и лексико-семантической разнородности.

Выводы

В журнальной публицистике ядерная часть автомобильной лексики несколько больше, чем в газетной публицистике, она более разнообразна. В журналах относительно равномерно представлены разные сферы автомобильной тематики (в публицистике – только отдельные). Среди частотных лексем в

журналах практически нет марок машин, есть только тип кузова – *седан, хетчбек*, а также тип автомобиля – *кроссовер, компакт, семерка, автобус*.

Выделяется большой синонимический ряд ДОРОГА – *дорога, трасса, мостовая, встреча, хайвей, магистраль, путь, проезд, выезд*, все лексемы высокочастотны.

Лексема *автомобиль* частотнее, *машина* – менее частотна, *автомашина* – заметно меньше, но при этом они все входят в частотное ядро; значит, *автомобиль* – основная специальная номинация, но все три номинации в профессиональном подязыке используются. Достаточно частотно топливо (*бензин, газ*).

Характерная черта журнальной автомобильной лексики – много наименований деталей, узлов и устройств – как в ядре, так и в периферийной части поля; представлена лексика обучения вождению: *вождение, самоучка, практическая езда*; лексика правил движения и дорожных знаков: *ПДД, знак, комплект знаков*. Сравнительно слабо представлена семантическая группа аварийность – *аварийность, порезанная боковина (порезанный бок), место повреждения, ОСАГО, Автокаско*; частотность этих единиц невелика.

Отметим, что практически нет узкоспециальных терминов, разговорных единиц мало, это в основном уже известные единицы – *затор, бардачок, заправка, встреча, самоучка, ракушка, «притопить» педаль газа, закоулочек*.

Автомобильные журналы в отношении автомобильной лексики выполняют преимущественно номинативную функцию, называя различные предметы и явления автомобильной тематики.

В газетных публицистических текстах достаточно компактное ядро автомобильной лексики. Оно включает *машина, автомобиль, чайник, водитель, ДТП, двигатель, ездить*. Частота лексемы *машина* несколько выше частотности лексемы *автомобиль*. Третье место после *машина* и *автомобиль* по частотности занимает разговорно-ироническое «*чайник*» – явная примета публицистического стиля и отражение частности темы неопытных водителей. Аналогично тематически обусловлена частотность аббревиатуры *ДТП*.

Автомобильная лексика в газетной публицистике тесно связана с тематикой газетных публикаций на автомобильную тему. Очевидно, что частотны темы ДТП, аварий, ремонта, страхования, что и обуславливает высокую частотность, употребительность соответствующей лексики

При этом в рассмотренных газетах отсутствует слово *пробки*, мало названий конкретных улиц (только *МКАД*, *Садовое*, *трёшка*, *ТТК*). Весьма странно выглядит набор наименований марок автомобилей – *лимузин*, *шестерка*, *иномарка*, *бондмобиль*.

Публицистика поддерживает употребление ряда терминов и официально-деловых выражений: *транспорт*, *парковочное место*, *общественный транспорт*, *маневрировать*, *эксплуатация*, *наземный городской транспорт*, *транспортное средство*, *парковочное разрешение*, *одновременное перестроение*, *лакокрасочное покрытие* и нек. др. В основном эти лексемы составляют периферийную часть автомобильной лексики в данном типе текстов.

Поддерживается в публицистике употребление ряда слов, которые в настоящее время имеют тенденцию к выходу из употребления – *автодорога*, *автомашина*, *автопрокатчик* – публицистика поддерживает эти слова в употреблении.

При этом публицистика выявляет и некоторые новые тенденции в автомобильной лексике. Так, высокочастотным оказывается слово *автомобилист* – это новое значение, не *работник автомобильной промышленности*, а *владелец автомобиля*, *пользователь автомобилем*. Обращают на себя внимание достаточно частотные разговорно-иронические единицы *чайник*, *безлошадный*. Из новых слов в публицистике фиксируется лексема *каршеринг*.

Таким образом, публицистика в отношении автомобильной лексики выполняет стабилизирующие функции – поддерживает официальную терминологию, некоторые выходящие из употребления слова и выражения, а с другой стороны – популяризирует отдельные лексические нововведения, новые

слова и значения, В рассмотренных публицистических текстах стабилизирующая функция преобладает над инновационной.

Исследование рекламных автомобильных текстов подтверждает вывод Вань Нина о том, что характеристики рекламируемого автомобиля в телевизионной и печатной рекламе носят преимущественно эмоционально-образный характер. Автомобильной лексики в автомобильной рекламе практически нет, кроме названий марок рекламируемых автомобилей.

Таким образом, российская автомобильная реклама делает ставку на эмоциональное воздействие на потенциального покупателя автомобиля. Собственно, автомобильная лексика в современных российских рекламных текстах, посвященных автомобилям, практически не используется.

Существует большой массив неформальных автомобильных текстов – внешняя периферия тематического поля, которая представляет собой *совокупность готовых текстов малых жанров, являющихся результатом неформального околоавтомобильного дискурса, который возникает на базе автомобильной тематики*. Внешняя периферия актуализирует основную автомобильную лексику и в сознании носителей языка прочно связывается именно с автомобильной тематикой. Многие из таких текстов получают широкую известность, воспроизводятся на продаваемых стикерах, охотно тиражируются и воспроизводятся водителями и пассажирами.

Тексты носят эмоциональный характер, характеризуются краткостью, юмором, парадоксальностью. В неформальных автомобильных текстах автомобильная лексика используется в основном в своих основных значениях и выполняет прямые номинативные функции.

Таким образом, журналы и газетная публицистика стабилизируют, поддерживают имеющиеся единицы также новые единицы, неформальные тексты и анекдоты используют автомобильные единицы в основном для номинации. Рекламные тексты популяризируют марки машин.

Ядро автоанекдотов представлено такими единицами: машина 38, автобус 24, водитель 20, автомобиль 19, гиббддшник 19, Мерс 16, скорость 16, грузовик

15, мент 15, мотор 15, ехать 14, колесо 14, руль 14, стекло 14, останавливать 14
ездить 14, милиционер 13, жезл 13, обочина 11, остановиться 11 дорога 13,
тормоз 13, проезжать 13, город 12, поехать 12, трасса 12, бензин 11, инспектор
11, пассажир 11, ГИБДД 8.

Характерным представляется тот факт, что наименований отечественных
автомобилей в анекдотах все-таки больше, чем наименований автомобилей
иностранного производства и, кроме того, наблюдается достаточное количество
разговорной лексики.

Центр коммуникативного ядра автомобильной лексики в текстах будет
иметь следующий вид (по убыванию совокупной частотности в обследованных
текстах): автомобиль – 338, бензин – 254, дорога – 253, транспорт – 246,
двигатель – 223, проезд – 195, километр – 185, машина – 177, обгон – 169,
поездка – 159, водитель – 129, пешеход – 91. Основными лексемами ядра
являются *автомобиль* и *дорога*, представленные во всех видах текстов.

Заключение

Проведенное исследование позволяет сделать следующие основные выводы.

Тематическое поле специальной (автомобильной) лексики как структурная группировка в лексико-фразеологической системе русского языка включает около 2500 единиц и имеет полевую организацию – ядро, ближнюю, дальнюю и крайнюю периферию.

Тематическое поле автомобильной лексики имеет уровневую структуру, включает *базовый, первичный уровень* тематического поля (единицы исключительно в автомобильных значениях), *вторичный, неосновной уровень* (слова и устойчивые выражения, которые принадлежат к автомобильной лексике своим в неосновном значении, но это значение имеет чисто автомобильную принадлежность); *периферийный уровень* – «потенциально автомобильная лексика».

Вычленяется также «*внешняя периферия*» – воспроизводимые неформальные «автомобильные» тексты. Внешняя периферия тематического поля представляет собой *совокупность готовых текстов малых жанров, являющихся результатом неформального околоавтомобильного дискурса, который возникает на базе автомобильной тематики*. Внешняя периферия актуализирует основную автомобильную лексику и в сознании носителей языка прочно связывается именно с автомобильной тематикой.

Существенной семантической особенностью русской автомобильной лексики является сочетание общеупотребительного и специального в семантике образующих ее лексических единиц, что обнаруживается в смысловой структуре большинства единиц поля.

В семантике автомобильной лексики выделяются *групповые значения*, вычленяемые у слова в сознании отдельных групп носителей языка, объединяемых по экстралингвистическим признакам.

Разграничиваются:

- *специальное, научно-техническое* значение разработчиков, создателей и «эксплуататоров» автомобильной техники;
- *профессиональное значение пользователей (водителей)*;
- *общеупотребительное значение* – в языковом сознании всех носителей языка;
- *прагматическое значение* – в языковом сознании не-водителей («пассажиров»).

Общеупотребительная лексика принадлежит обыденному языковому сознанию. Вместе с тем эти лексемы у определенных людей содержат узкоспециальные и профессиональные семантические компоненты.

Групповые значения и общеупотребительные значения в языковом сознании конкретного носителя языка могут контаминировать, их четкое разделение невозможно, поскольку индивидуальный опыт каждого носителя языка уникален, уникальны его знания в отдельной предметной области (в нашем случае – в области автомобильной), которые отражаются в значении того или иного слова в его сознании. Но типологически данные виды значений в автомобильной лексике могут быть, несомненно, разграничены.

Несмотря на активное развитие автомобильной лексики, массовой метафорической экспансии автомобильной лексики в современном русском языке не наблюдается. Метафорическая экспансия автомобильной лексики на современном этапе развития русского языка оказывается сравнительно незначительной – особенно по сравнению с экспансией военной лексики после второй мировой войны, экспансией спортивной и частично космической лексики в 1960-е гг. Очевидно, автомобильная проблематика в коммуникативном плане остается пока наиболее актуальной, прежде всего для специалистов и пользователей, и поэтому автомобильная лексика не вышла пока в широкое общенародное употребление, которое позволило бы метафоризировать действительность «по автомобильному образцу».

Общее количество фразеологических единиц составляет чуть больше 2% состава всего тематического поля автомобильной лексики, что свидетельствует о низком уровне фразеологизации автомобильной сферы в русском языке.

Основными, наиболее заметными тенденциями развития русской автомобильной лексики последних десятилетий являются следующие:

- интенсивное и быстрое количественное увеличение состава автолексики;
- увеличение разнообразия и количества тематических подгрупп;
- увеличение количественной наполненности тематических подгрупп автомобильной лексики;
- повышение частотности ядерных единиц автомобильной тематики;
- переход части активно используемой профессиональной автомобильной лексики в разряд общеупотребительной;
- существенное увеличение количества стилистически сниженной и эмоционально-экспрессивной автомобильной лексики;
- появление новых лексических единиц, связанных с новыми явлениями в производстве и эксплуатации автомобилей;
- деактуализация отдельных тематических подгрупп в связи с изменениями в обществе;
- переименование ряда автомобильных понятий и явлений;
- развитие автомобильной фразеологии и автомобильной метафоры;
- формирование обширной внешней периферии тематического поля автомобильной лексики, образуемой воспроизводимыми автомобильными текстами, автомобильными афоризмами.
- состав русской автомобильной лексики активно пополняется иностранными словами и образованными на их основе разговорными и жаргонными номинациями.

Таким образом, в монографии:

- описано крупное тематическое поле современной русской автомобильной лексики, которая играет важную и все возрастающую роль в современном русском языке, но ранее не подвергалась системному изучению;

- обоснована уровневая организация тематического поля, выделены основные уровни организации тематического поля автомобильной лексики;
- обосновано наличие в тематическом поле «внешней периферии»;
- определены основные тенденции развития автомобильной лексики в современном русском языке.

Выдвинутая гипотеза исследования – о том, что современная русская автомобильная лексика на современном этапе развития русского языка представляет собой обширный раздел лексико-семантической системы русского языка, демонстрирующий устойчивую тенденцию к интенсивному развитию и обновлению, повышению роли в системе языка и коммуникации, в ходе исследования полностью подтвердилась.

Автомобильная лексика в современном русском языке представляет собой один из наиболее динамично развивающихся в последние десятилетия разрядов русской лексики и относится к числу наиболее интенсивно развивающихся тематических сфер русского языка наряду с экономикой, финансами, компьютерными технологиями и шоу-бизнесом.

Перспективы исследования русской автомобильной лексики связаны с возможным созданием толкового словаря русской автомобильной лексики, экспериментальными исследованиями семантики автомобильной лексики в современном языковом сознании, в исследовании автомобильной лексики в текстах разных типов, а также в «Национальном корпусе русского языка».

Список литературы

1. Адмони В.Г. Основы теории грамматики. – М., Л.: Наука, 1964. – 340 с.
2. Алексеев Д.И. Аббревиатуры как новый тип слов // Развитие словообразования современного русского языка. – М., 1966. – 211 с.
3. Алефиренко Н.Ф. Проблемы вербализации концепта / Н.Ф. Алефиренко. – Волгоград: Перемена, 2003. – 96 с.
4. Антология концептов / Под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. Т. 1–4. – Волгоград: Парадигма, 2005. – 352 с.
5. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Том I. Лексическая семантика. Синонимические средства языка: 2-е изд., испр. и доп. – М., 1995. – 472 с.
6. Арутюнова Н.Д. Логические теории значения // Принципы и методы семантических исследований. – М., Наука, 1976. – 377 с.
7. Арутюнова Н.Д. Модальные и семантические операторы // Облик слова. Сборник статей памяти Д.Н. Шмелева. – М., 1997. – 387 с.
8. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека / Н.Д. Арутюнова. М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
9. Арутюнян Ю.В., Дробижева Л.М., Сусоколов А.А. Этносоциология. – М.: Аспект Пресс, 1999. – 271 с.
10. Аскольдов С.А. Концепт и слово / С.А. Аскольдов // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. М.: Academia, 1997. – С. 267–279.
11. Ахутина Т.В. Организация словаря человека по данным афазии // Психолингвистические исследования в области лексики и фонетики. – Калинин, 1981. – 159 с.
12. Бабушкин, А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка / А.П.Бабушкин. Воронеж: Изд-во Ворон. ун-та, 1996. – 104 с.
13. Баранов А.Н., Паршин П.Б. Языковые механизмы вариативной интерпретации действительности как средство воздействия на сознание // Роль языка в средствах массовой коммуникации. – М.: ИНИОН, 1986. – С.100 – 143.
14. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Постулаты когнитивной семантики // Известия АН. Серия литературы и языка, 1997, том 56, № 1, с. 11–21.
15. Бархударов С.Г. Актуальные задачи лексикографии в области терминов // Проблематика определений терминов в словарях разных типов. – Л.: Наука, 1976. – 267 с.
16. Барышев Н.В. Национальная специфика лексико-семантических полей «Средства передвижения» в русском и английском языках: дисс...кандидата филологических наук: 10.02.19. – Воронеж, 1999. – 161 с.

17. Бауман Э.С. Жаргон автолюбителей (по материалам Интернет-конференций) // Язык и общество на пороге нового тысячелетия: итоги и перспективы. Тезисы докладов международной конференции. Москва, 23–25 октября 2001 г. – М., 2001. – С. 72–76.
18. Бейтс Е. Интенции, конвенции и символы / Пер. с англ. // Психолингвистика: / Общ. ред. А.М. Шахнаровича. – М.: Прогресс, 1984. – С. 50 – 103.
19. Белянин В.П. Введение в психолингвистику. – М.: Черо, 1999. – 123 с.
20. Беликов В.И. Статистическая оценка функциональных свойств лексики по материалам интернета / В.И. Беликов, М.В. Ахметова // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: Материалы международной конференции «Диалог 2009». – Вып. 8 (15). – М., 2009. – С. 25–31.
21. Бенвенист Э. Общая лингвистика. – М.: УРСС, 2002. – 448 с.
22. Бендикс Э. Эмпирическая база семантического описания // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1983. – (Вып. 14. Проблемы и методы лексикографии). – С. 75-105.
23. Богин Г. Уровни и компоненты речевой способности человека. – Калинин, 1975. – 106 с.
24. Бондарко А.В. Грамматическая категория и контекст. – Л., 1971. – 112 с.
25. Бондарко А.В. Грамматическое значение и смысл. – Л., 1978. – 175 с.
26. Бондарко А.В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. – Л., 1983. – 208 с.
27. Брагина А.А. Лексика языка и культура страны: Изучение лексики в лингвострановедческом аспекте. – М., 1981. – 176 с.
28. Будагов Р.А. Человек и его язык. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004. – 544 с.
29. Булатникова, Е.И. Концепты лошадь и автомобиль в русском языке: дис. ... канд. филол. наук / Е.И. Булатникова. Екатеринбург, 2006. – 220 с.
30. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). – М.: Языки славянской культуры 1997. – 577 с.
31. Бунеева Е.С. Ассоциативные характеристики признака старшинства / Е.С. Бунеева // Языковая личность: вербальное поведение. – Волгоград: РИО, 1998. – С.74–87.
32. Бурвикова, Н.Д., Костомаров, В.Г. Образ мира, в слове явленный / Н.Д. Бурвикова, В.Г.Костомаров // Русистика и современность: Материалы VII международной научно-практической конференции. Т.1. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация. – СПб., 2005. – С.17–23.
33. Быкова Г.В. Лакунарность как категория лексической системологии: дис. ... д-ра филол. наук / Г.В. Быкова. – Воронеж, 1999. – 432 с.

34. Быстрова Л.В., Капатрук Н.Д., Левицкий В.В. К вопросу о принципах и методах выделения лексико-семантической группы слов // Филол. науки, 1980, № 6. – С. 75-78.
35. Ван Дейк Т.А. Язык. Познание. Коммуникация. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.
36. Вань Нин. Слоган русской автомобильной рекламы в структурно-содержательном аспекте (на фоне китайской рекламы): дис....кандидата филологических наук: 10.02.01. – Пермь, 2015. – 230 с.
37. Варламов М.В. Языковая картина в зеркале семантики, прагматики текста и перевода. – СПб.: Тригон, 1998. – 480 с.
38. Вежбицкая А. Понимание культуры через посредство ключевых слов // Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков / Пер. с англ. А.Д. Шмелева / Под ред. Т.В. Бульгиной. – М.: Языки славянской культуры, 1999 – С. 263-305.
39. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. – М.: Языки славянской культуры, 1999. – 791 с.
40. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание / А.Вежбицкая. / Пер. с англ. М.: Русские словари, 1996. – 416 с.
41. Вероятностное прогнозирование в речи / Под ред. Р.М. Фрумкиной. – М.: Наука, 1971. – 199 с.
42. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М.: Индрик, 2005. – 1038 с.
43. Верещагин Е.М. К психологической теории слова. Тексты лекций. – М., 1979. – 72 с.
44. Вилюнас В.К. Психологические механизмы мотивации человека. – М.: Изд-во МГУ, 1990. – 288 с.
45. Виноград Т.К. процессуальному пониманию семантики // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1983. Вып. 12: Прикладная лингвистика. – С. 139-167.
46. Виноградов В.В. Избранные труды: Исследования по русской грамматике. – М.: Наука, 1975. – 560 с.
47. Виноградов А.А. Избранные труды: Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977. – 312 с.
48. Виноградов В.В. История русского литературного языка. – М.: Наука, 1978. – 320 с.
49. Виноградов В.В. История слов / Российская академия наук. Отделение литературы и языка: Научный совет «Русский язык». Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН / Отв. ред. академик РАН Н.Ю. Шведова. – М.: Наука, 1999. – 1138.
50. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. – 3- изд., испр. – М.: Высшая школа, 1986. – 639 с.
51. Володина М.Н. Термин как средство специальной информации. – М.: Литера, 1996. – 74 с.

52. Воробьёв В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во РУДН, 1997. – 331 с.
53. Воскресенская Л.И. Формирование национальной и интернациональной автомобильной терминологии // Омск. науч. вестн. – Омск, 2011. – Вып. 6(102). – С. 107–109.
54. Выготский Л.С. Мышление и речь. – Изд. 5, испр. – М.: Лабиринт, 1999. – 352 с.
55. Выготский Л.С. Педагогическая психология / Под ред. В.В. Давыдова. – М.: Педагогика, 1991. – 479 с.
56. Гак В.Г. К проблеме семантической синтагматики // Проблемы структурной лингвистики, 1971., – М., 1972. – С. 371.
57. Гак В.Г. Языковые преобразования / В.Г. Гак. – М.: Школа Языки русской культуры, 1998. – 768 с.
58. Гальперин П.Я. Психология мышления и учение о поэтапном формировании умственных действий // Исследования мышления в советской психологии. – М., 1996. – С. 236–277.
59. Гальперин П.Я. Психология как объективная наука. Избранные психологические труды / Под ред. А.И. Подольского; Акад. психол. и соц. наук, Моск. психол.-соц. ин-т. – М.; Воронеж: Ин-т практ. психологии: НПО «МОДЭК», 1998. – 480 с.
60. Гинзбург Р.С. Значение слова и методика компонентного анализа // Иностр. яз. в шк. – 1978. – №5. – С. 21–26.
61. Гинзбург Р.С. Сочетаемость и референтная соотнесенность слова и сочетаемость // Сб. научн. тр. МГПИИЯ им. М.Тореза. Выпуск 145. – М., 1979. – С.39–45.
62. Городецкий Б.Ю. Проблемы и методы современной лексикографии // Новое в зарубежной лингвистике. – М., Прогресс, 1983. – С. 5–25. (Вып. 14. Проблемы и методы лексикографии).
63. Гойхман О.Я. Основы речевой коммуникации: учебник / О.Я. Гойхман, Т.М., Надеина. – М.: Инфра-М, 2003. – 272 с.
64. Голованевский А.Л. Общественно-политическая лексика и ее изучение в советском языкознании // Семантика языковых единиц: Доклады V Международной конференции. – Т. 1. – М., 1996. – С. 60-62.
65. Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации. – М.: Наука, 1980. – 104 с.
66. Горелов И.Н. Вопросы теории речевой деятельности: Психолингвистические основы искусственного интеллекта. – Таллинн: Валгус, 1987. – 190 с.
67. Горелов И.Н., Седов К.Ф. Основы психолингвистики. Учеб. пособие. – 3-е изд., перераб. и доп. — М.: Лабиринт, 2001. – 304 с.

68. Городецкий Б.Ю. К проблеме семантической типологии. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969. – 564 с.
69. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д.Б. Гудков. М.: Гнозис, 2003. – 288 с.
70. Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. – М.: Просвещение, 1969. – 184 с.
71. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию / В. фон Гумбольдт. М.: Прогресс, 1984. – 400 с.
72. Давыдова О.А. «Модные» слова среди неологизмов последних лет // Семантика языковых единиц: Доклады V Международной конференции. – Т. 1. – М., 1996.
73. Дементьев, В.В. Непрямая коммуникация и ее жанры / В.В. Дементьев. – Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 2000. – 248 с.
74. Денисов П.Н. Лексика русского языка и принципы ее описания. – М., 1993. – 245 с.
75. Дешериев Ю.Д. Социальная лингвистика: К основам общей теории. – М., 1977. – 382 с.
76. Диброва Е.И. Избранные работы по русскому языку / В двух томах: Т.1. – 429 с.; Т.2. – 470 с. - М., 2008.
77. Долгих Н.Г. Теория семантического поля на современном этапе развития семасиологии. – Филол. науки, 1973, № 1.
78. Долгова И.А. Концептуальное поле «терпение» в английской и русской лингвокультурах: дисс....кандидата филологических наук: 10.02.20. – Волгоград, 2006. – 205 с.
79. Ермакова О.П. Семантические процессы в лексике // Русский язык конца XX столетия (1985-1995). – М., 1996. – С.32–36.
80. Есперсен О. Философия грамматики. – М., 1958. – 400 с.
81. Жданова А.Ю. Коммуникативная эффективность частных рекламных объявлений в современном русском дискурсе: дисс....кандидата филологических наук: 10.02.01. – Воронеж, 2014.
82. Заварзина Г.А. Семантические трансформации в лексике русского языка 80–90 годов XX века и их отражение в толковых словарях // Известия Воронеж. пед. ун-та. Т.246. Русский язык: Сб. научн. трудов. – Воронеж: Изд-во пед. ун-та, 1997. – С. 29–32.
83. Загоровская О.В. Изменения в лексическом составе русского языка последних десятилетий XX века и словари // Культура общения и ее формирование. Мат-лы третьей региональной научно-методической конференции по преподаванию культуры общения в школе и вузе. – Воронеж: ВИПКРО, 1996. – С. 46–47.

84. Закирова Е.С. Когнитивные основы формирования языка для специальных целей (на материале английской и русской автомобильных терминологий): монография Е.С. / Закирова. – М.: МГОУ, 2014. – 300 с.
85. Залевская А.А. Вопросы теории и практики межкультурных исследований // Этнокультурная специфика языкового сознания. Сборник статей / Отв. ред. Н.В.Уфимцева. – М., 1996. – С.23-39.
86. Залевская А.А. Значение слова и возможности его описания. В сб. Языковое сознание. Формирование и функционирование. – М.,1998. – С.35-55.
87. Залевская А.А. О комплексном подходе к исследованию закономерностей функционирования языкового механизма человека // Психолингвистические исследования в области лексики и фонетики. – Калинин, 1981. – С. 28-44.
88. Залевская А.А. Понимание текста: психолингвистический подход. – Калинин: КГУ, 1988. – 95 с.
89. Залевская, А.А. Психолингвистические исследования. Слово. Текст: Избранные труды / А.А.Залевская. М.: Гнозис, 2005. – 543 с.
90. Залевская А.А., Каминская Э.Е., Медведева И.Л., Рафикова Н.В. Психолингвистические аспекты взаимодействия слова и текста. – Тверь, 1998. – 206 с.
91. Залевская А.А. Слово в лексиконе человека. – Воронеж, 1990. – 205 с.
92. Звегинцев В. А. Теоретическая и прикладная лингвистика. – М., 1968.
93. Земская Е.А., Китайгородская М.В., Ширяев Е.Н. Русская разговорная речь: Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис. – М., 1981.
94. Земская Е.А. Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения. – 2-е изд., перераб. и доп. – М., 1987.
95. Земская Е.А. Словообразование как деятельность. – М., 1992.
96. Земская Е.А. Современный русский язык: Словообразование. – М., 1973.
97. Зимина Л.И. Национальная специфика фразеологической семантики (на материале фразеологизмов с наименованиями частей лица в немецком и русском языках): диссертация кандидата филологических наук. – Воронеж, 2007. – 225 с.
98. Зинин С.И. Контекстуальное значение собственных имен // Научн. труды Ташкентского ун-та. –1969. – Вып. 359.
99. Золотова Г.А., Онипенко Н.К., Сидорова М.Ю. Коммуникативная грамматика русского языка. / Под общей ред. д-ра филол. наук Г.А. Золотовой. – М.: Б. и., 2004. – 544 с.
100. Калентьева Т.Л. Языковое сознание и когнитивное сознание в контексте деятельностного подхода. – Иркутск: Изд-во Иркут. Ун-та, 1998.
101. Каменская О. Л. Текст и коммуникация. – М., 1990.

102. Каминская Ю.А. Лексический класс, его семантический и фразеологический потенциал (названия растений и растительных организмов в современном русском литературном языке): Автореферат дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2002.
103. Карасик В.И. Язык социального статуса / В.И. Карасик. – М.: Ин-т языкознания РАН, 1992. – 330 с.
104. Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография. – М., 1976. – 355 с.
105. Караулов Ю.Н. О некоторых особенностях современного состояния русского языка и науки о нем // Русистика сегодня. – 1995. – № 1. – С. 5–23.
106. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М., 1987. – 264 с.
107. Караулов Ю.Н. Словарь как компонент описания языков. – В кн.: Принципы описания языков мира. – М, 1976.
108. Караулов Ю.Н. Структура лексико-семантического поля // Филологические науки, 1972, № 1. – С. 57-68.
109. Касарес Х. Введение в современную лексикографию. – М., 1958. – 354 с.
110. Касевич В.Б. О когнитивной лингвистике // Общее языкознание и теория грамматики. – СПб., 1998. – С. 14-21.
111. Катлинская Л.П. К вопросу о категориях описания в синхронном словообразовании // Вестник языкознания. 1984. № 6. – С. 104-113.
112. Кацнельсон С.Д. Категории языка и мышления: Из научного наследия. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 864 с.
113. Кацнельсон С.Д. Содержание слова, значение и обозначение. – М.-Л., 1965. – 108 с.
114. Кацнельсон С.Д. Содержание слова как компонент семантической структуры высказывания. В кн. Семантическая структура слова. – М., 1971. – С.
115. Кашненко Е.С. Проблемы лексикографического описания конкретной лексики (на материале названий бытовых сосудов в современном русском языке): Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – М., 1996.
116. Китайгородская М.В., Розанова Н.Н. Современный русский язык: Социальная и функциональная дифференциация. – М., 2003. – 565 с.
117. Климовицкий Я.А. Некоторые вопросы развития и методологии терминологических работ в СССР. – М.-Л.: Наука, 1967. – 65 с.
118. Климов Г.А. Принципы контенсивной типологии (Из лингвистического наследия) – М., 2016. – 224 с.
119. Клобуков П.Е. Эмоции, сознание, культура (особенности отражения эмоций в языке). В сб. Язык, сознание, коммуникация. Вып. 4. – М., 1998. – С. 110–123.
120. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика: Учебник. Изд. 2-е. – М., 2004. – 350 с.

121. Кобыскан А.С. Автоспортивная лексика и терминология: аспекты функционирования: Автореферат дисс. ... канд. филол. наук. – Уфа, 2016.
122. Колесникова Н.И. От конспекта к диссертации: Учебное пособие по развитию навыков письменной речи. – 2-е изд. – М., 2003. – 288 с.
123. Колочкин Д.В. Автомобильный жаргон как элемент «культуры» современного общества // Прагматические аспекты коммуникативной лингвистики и стилистики. – Челябинск, 2007. – С. 47–51.
124. Колшанский Г.В. Контекстная семантика. – М, 1980. – 147 с.
125. Комлев Н.Г. Слово в речи: денотативные аспекты. – М., 1992. – 214 с.
126. Контрастная лексикология и лексикография. Коллективная монография / Под ред. И.А. Стернина и Т.А. Чубур. – Воронеж: «Истоки», 2006. – 341 с.
127. Копыленко М.М., Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии. – Воронеж, 1972. – 121 с.
128. Копыленко М.М., Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии. Проблемы, методы, опыты. – Воронеж, 1978. – 143 с.
129. Копыленко М.М., Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии. Фразеосочетания в системе языка. – Воронеж, 1989. – 190 с.
130. Корнилов О.А. Лексико-семантическая группа энтомосемизмов в современном русском языке: дис. ... канд. филол. наук. Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова; Филол. фак. – М., 1993.
131. Коротаева И.Э. Культурные особенности рекламы автомобиля в США // Вопр. гуманитар. наук. – М., 2003. № 3.
132. Костомаров В.Г. Наш язык в действии: Очерки современной русской стилистики. – М., 2005. – 287 с.
133. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. – М., 1994. – 247 с.
134. Косых Е.А. Автомобильная колористика и ее отражение в лексике русского языка // Слово памяти. – М., 2003. – С 75-78.
135. Краткая русская грамматика / Белоусов В.Н., Ковтунова И.И., Кручинина И.Н. и др.; Под ред. Шведовой Н.Ю. и Лопатина В.В. – М., 2002. – 726 с.
136. Кронгауз М.А. Семантика: Учебник для вузов. – М., 2001. – 398 с.
137. Крысин. Л.П. Социолингвистические аспекты изучения современного русского языка. – М., 1989. – 186 с.

138. Крысин Л.П. Языковое заимствование: взаимодействие внутренних и внешних факторов (на материале русского языка современности) // Русистика сегодня. – 1995. – № 1. – С.117–134.
139. Кузнецов А.М. Структурно-семантические параметры в лексике. – М., 1980. – 160 с.
140. Кузнецов А.М. От компонентного анализа к компонентному синтезу. – М., 1986. – 123с.
141. Культура, общение. Текст. – М., 1988.
142. Кураков В.И. Синтаксические структуры в поле качественной характеристики немецких рекламных текстов автомобиля // Материалы XII научной конференции профессорско-преподавательского состава Волгоградского государственного университета (12–21 апреля 1995 года), 1995.
143. Ладо Р. Лингвистика поверх границ культур // Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск. XXV. – М.: «Прогресс», 1989.
144. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Язык и моделирование социального взаимодействия. – М., 1987.
145. Лейчик В.М. Номенклатура – промежуточное звено между терминами и собственными именами // Вопросы терминологии и лингвистической статистики. – Воронеж, 1974. – С. 16–21.
146. Леонова О.С. Стратификация и словообразовательные особенности профессиональной автомобильной лексики // Наука и школа. – № 6, 2012. – С. 68–70.
147. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. – М., Смысл, 1997.
148. Леонтьев А.А.. Психолингвистический аспект языкового значения. В сб. Принципы и методы семантических исследований. – М., Наука, 1976. – С. 46–73.
149. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. – М.: Просвещение, 1969.
150. Леонтьев А.Н. Эволюция психики. – Москва – Воронеж, 1999.
151. Лесничая Л.И. Семантика синтаксических структур составных терминов: На материале терминологии автомобилестроения современного французского языка: дисс. ... канд. филол. наук. Пятигорский лингвист. ун-т. – М., 1998.
152. Лингвистические и психолингвистические исследования языка и речи. – М, 1995.
153. Лисина М.И. Проблема онтогенеза общения. – М., 1986.
154. Лопатин В.В. Грамматические «неправильности» в поэтических идеостилиях // Язык рус. поэзии XX в. – М., 1989.
155. Лопатин В.В. Рождение слова. Неологизмы и окказиональные словообразования. – М., 1973.

156. Лурия А.Р. Язык и сознание. – Ростов-на-Дону: Феникс, 1998. – 336 с.
157. Лыков А.Г. Современная русская лексикология (рус. окказиональное слово). – М., 1976.
158. Маклакова Е.А. Типы семантических компонентов и аспектно-структурный подход к описанию семантики слова. – Воронеж: «Истоки», 2013. – 31 с.
159. Маклакова Е.А., Стернин И.А. Теоретические проблемы семной семасиологии. – Воронеж: «Истоки», 2013. – 272 с.
160. Мартине А. Основы общей лингвистики // «Новое в лингвистике». – Вып. 3. – М.: «Прогресс», 1963.
161. Медведева И.Л. Психолингвистические аспекты функционирования иноязычного слова. – Тверь, 1999.
162. Мейе А. Сравнительный метод в историческом языкознании. – М.: Наука, 1954.
163. Мечковская И.Б. Социальная лингвистика. – М., 1994.
164. Мишина Т.Г. Автомобильная терминология в русском и английском языках: дис. ... канд. филол. наук. Горьковский гос. Ун-т им. Н.И. Лобачевского. – Горький, 1990.
165. Мишина Т.Г. К вопросу о лексико-семантических особенностях автомобильных терминов / Нижегород. политехн. ин-т. – Ниж. Новгород, 1991.
166. Мишина Т.Г. К вопросу о предметно-понятийной классификации в терминологии / Нижегород. политехн. ин-т. – Ниж. Новгород, 1991.
167. Мишина Т.Г. К вопросу о семантике русских и английских терминов автомобильного производства / Горьк. политехн. ин-т им. А.А. Жданова. – Горький, 1986.
168. Мишина Т.Г. Особенности функционирования многозначных автомобильных терминов в технической литературе // Термины в научной и учебной литературе. – Горький, 1988.
169. Мохаммед Джамил Садун. Лексико-фразеологическое поле «Наименования лиц по речевой деятельности» в современном русском языке: структура, семантика, функционирование: дисс. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 2006. – 189 с.
170. Морковкин В.В. Антоцентрический versus лингвоцентрический подход к лексикографированию // Национальная специфика языка и ее отражение в нормативном словаре. – М., 1988. – С. 131–136.
171. Мусагитова Г.Н. Образование автомобильных технических терминов от общеупотребительной лексики в английском языке: продуктивные модели и закономерности // Язык науки и техники в современном мире. Материалы международной научно-практической конференции. – Омск, 2015. – С. 136–139.

172. Намиткова Р.Ю. Авторские неологизмы: словообразовательный аспект. – Р. н/Д., 1986.
173. Наролина О.В. Грамматическая семантика глагольно-именных фразеосочетаний в русском языке: дис. канд. филол. наук. – Воронеж, 1987. – 187 с.
174. Никитина С.Е. Семантический анализ языка науки. На материале лингвистики. – М., 1987.
175. Некрасова Т.Н. Лингвосемиотика автомобильного путешествия: монография / Т.Н. Некрасова, А.В. Олянич. – Волгоград: Волгоградский ГАУ, 2013. – 158 с.
176. Немзер У. Проблемы и перспективы контрастивной лингвистики // Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск XXV. – М.: «Прогресс», 1989. – С.128–144.
177. Новиков Л.А. Антонимия в русском языке (Семантический анализ противоположности в лексике). – М., 1973.
178. Новиков Л.А. Семантика русского языка. – М., 1982.
179. Овчинникова И. Г. Ассоциации и высказывание. Структура и семантика. – Пермь. ПГУ, 1994.
180. Основы теории речевой деятельности. – М., 1974.
181. Пашкевич Е.Г. Особенности глагольной номинации перемещения в современном английском языке: на примере глаголов перемещения автомобильного транспорта: автореферат дис. кандидата филологических наук: 10.02.04 Пашкевич Евгения Геннадьевна. – М., 2008. – 16 с.
182. Петренко В.Ф. Психосемантика сознания. – М.: МГУ, 1988.
183. Позднышева И.Н. Особенности синонимии автомобильных терминосистем в английском, французском и русском языках // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. Сер.: Лингвистика. – М., 2006. – N 3. – С. 117–128.
184. Полевые структуры в системе языка. Коллективная монография. – Воронеж, 1989.
185. Полуэктов В.Н. Экстралингвистические факторы отбора и функционирования единиц лексического поля «Внешняя политика» (на материале прессы СССР и Германии 1982–1991 гг.): дис... канд. филол. наук. – Саратов, 1991. – 25 с.
186. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М.: «АСТ-Восток-Запад», 2007. – 314 с.
187. Попова З.Д., Стернин И.А. Лексическая система языка. Внутренняя организация, категориальный аппарат и приемы описания. – Изд. 3. – М.: URSS. 2011. – 171 с.
188. Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. Воронеж: «Истоки», 2007. – Изд.2, дополн. и перераб. – 250 с.

189. Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. – Воронеж, 2002. – 60 с.
190. Портнов А.Н. Язык и сознание: основные парадигмы исследования проблемы в философии 19–20 вв. – Иваново, 1994.
191. Постовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М., 1988.
192. Потебня А.А. Из записок по русской грамматике. – М., 1958. т 1–2.
193. Прохорова В.Н. Лексико-семантические группы как лексические микросистемы языка // Системные семантические связи языковых единиц. – М., 1992.
194. Разгоняева З.Г. К вопросу об «абсолютных» синонимах (на материале немецкой автомобильной терминологии) / Воронеж. лесотехн. ин-т. – Воронеж, 1987.
195. Ревина Ю.Н. Автомобильная терминология немецкого и русского языков: сопоставительный аспект исследования монография / Ю.Н. Ревина. – Омск: ОмГТУ, 2013. – 73 с.
196. Ревина Ю.Н. Дискурсивный аспект исследования технической терминологии (на материале автомобильной терминологии немецкого и русского языков): монография / Ю.Н. Ревина. – Омск: ОмГТУ, 2014. – 82 с.
197. Ревина Ю.Н. Особенности структуры автомобильных терминов в немецком языке // Вестн. Иркут. гос. лингв. ун-та. Сер.: Филология. – Иркутск, 2010. – N 2. – С. 214–222.
198. Ревина Ю.Н. Профессиональная лексика в автомобильном дискурсе // Современные исследования социальных проблем, 2003. – № 1. – С. 97–100.
199. Ревина Ю.Н. Фреймовое представление автомобильной терминисистемы в русском языке // Омск. науч. вестн. – Омск, 2011. – Вып. 5. – С. 142–145.
200. Ревина Ю.Н. Функционирование терминов в автомобильном медиадискурсе // Омский научный вестник, 2014. – № 3 (129). – С. 96–98.
201. Репринцева Н.М. Контрастивный анализ лексической группировки как основа ее лексикографического описания: дисс. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 1999.
202. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык. – 6-е изд. – М., 2004.
203. Ротова М.С. Лексико-фразеологические поля обозначений смеха и плача в современном русском языке: дис. ... к-та филол. наук. – Воронеж, 1984. – 146 с.
204. Русская грамматика / Под ред. Н.Ю. Шведовой. Т. 1–2. – М., 1980.
205. Рус. разг. речь. Фонетика, морфология, лексика, жест. – М., 1983.
206. Русский язык конца XX столетия (1985 – 1995). – М., 1996.

207. Русский язык: Учеб. для студ. высш. пед. учеб. заведений / Л.Л. Касаткин, Е.В. Клобуков, Л.П. Крысин и др.; Под ред. Л.Л. Касаткина. – 2-е изд., испр. – М., 2004.
208. Садохова М.В. Номенклатурные названия в современных словарях: на примере названий марок отечественных автомобилей // Ученые записки МГПУ. Филология. – Мурманск, 2009. – Вып. 1. – С. 24–29.
209. Сафьян И.Г. Взаимодействие лексической и синтаксической семантики в функционировании термина (на материале английских существительных-названий сельскохозяйственных машин): Автореферат дисс. ... канд. филол. наук. – Минск, 1990.
210. Семантическая общность языковых систем. Коллективная монография / Под ред. З.Д. Поповой. – Воронеж, 1986.
211. Семантическая специфика языковых систем. Коллективная монография / Под ред. З.Д. Поповой. – Воронеж, 1985.
212. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М., 1991.
213. Серебрянников Б.А. О лингвистических универсалиях. – М.: Наука. – Вопросы языкознания. – 1972. – №3.
214. Серебрянников Б.А. Язык и мышление. – М., 1988.
215. Снегов С.А. Язык, который ненавидит. – М., 1992. – 224 с.
216. Современный русский литературный язык: учебник / под ред. акад. РАО В.Г. Костомарова и проф. В.И. Максимова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М., 2010. – 916 с.
217. Современный русский язык: Социальная и функциональная дифференциация / Рос. Академия наук. Ин-т русского языка им. В.В. Виноградова. – М., 2003.
218. Современный русский язык: Теория. Анализ языковых единиц: Учеб. для студ. высш. учеб. заведений: В 2 ч. – / Е.И. Диброва, Л.Л. Касаткин, Н.А. Николина, И.И. Щеболева; Под ред. Е.И. Дибровой. – М., 2002.
219. Современный русский язык: Учеб. для филол. спец. высших учебных заведений / В.А. Белошапкова, Е.А. Брызгунова, Е.А. Земская и др.; Под ред. В.А. Белошапковой. – 3-е изд., испр. и доп. – М., 1999.
220. Солнцев В.М. Язык как системно-структурное образование. – М., 1971.
221. Солсо Р.Л. Когнитивная психология. – М., 1996.
222. Сорокин Ю.А. Психолингвистические аспекты изучения текста. – М.: Наука, 1985.
223. Степанов Ю.С. Язык и метод. К современной философии языка. – М., 1998.
224. Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы. LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. – 192 с.
225. Стернин И.А., Флекенштейн К. Очерки по контрастивной лексикологии и фразеологии. – Галле, 1989. – 128 с.

226. Стернин И.А. Значение слова и его компоненты. – Изд. 2, испр. и доп. Воронеж: изд-во «Истоки», 2008. – 20 с.
227. Стернин И.А. Коммуникативное поведение в структуре национальной культуры. / Этнокультурная специфика языкового сознания. – М. 1996.
228. Стернин И.А. К разработке психолингвистического толкового словаря / И.А. Стернин // Вопросы психолингвистики. – (2)12. 2010. – С. 57–63.
229. Стернин И.А. Об одном конкретном проявлении принципа экономии в языке // Теоретические и прикладные проблемы языкознания. – Воронеж: «Истоки», 2008. – С. 22–23.
230. Стернин И.А. Общественно–политические процессы в России и изменения в русском языке и общении // Современная языковая ситуация и совершенствование подготовки учителей–словесников. Материалы научно–методической конференции. – Часть 2. – Воронеж: Изд–во Воронеж. ун–та, 1996. – С.84–85.
231. Стернин И.А. Социальные процессы в России и изменения в русском языке // Известия Воронежского пед. ун–та. Т. 246. Русский язык: Сб. научн. трудов. – Воронеж: Изд–во пед. ун–та, 1997. – С.11–16.
232. Стернин И.А. Теоретические и прикладные проблемы языкознания. – Воронеж: «Истоки». 2008. – С.70–74.
233. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М., 1973.
234. Татаринов В.А. Лексико-семантическое варьирование терминологических единиц и проблемы терминографии (на материале автомобильной терминологии немецкого языка): дисс. ... канд. филол. наук / МГУ им. М.В. Ломоносова. Филол. фак. – М., 1988.
235. Тарасов Е.Ф. Актуальные проблемы анализа языкового сознания. В сб.: Языковое сознание и образ мира. – М., 2000.
236. Тарасов Е.Ф. Межкультурное общение – новая онтология анализа языкового сознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. РАН ИЯ. – М., 1996.
237. Тарасов Е.Ф. Исследование ассоциативных полей представителей разных культур // Ментальность россиян, 1997.
238. Татаринцева Н.В. Количественно–качественный анализ немецкой автомобильной терминологии / Воронеж. лесотехн. ин-т. – Воронеж, 1988.
239. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000.
240. Тимошенко Н.Н. Из истории возникновения английских автомобильных терминов // Античный вестник. – Омск, 2011. – Вып. 9. – С. 59–61.
241. Томасевич Н.П. Терминологическая лексика английского подъязыка автомобилестроения и ее взаимодействие с другими лексическими слоями: дисс. ... канд. филол. наук. – Минск, 1984.

242. Улуханов И.С. Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация. – М., 1996. – 221 с.
243. Улуханов И.С. Окказиональные чистые способы словообразования в современном русском языке. Изв. АН. Сер. ЛиЯ. 1992. Т. 51. № 1, 3.
244. Улуханов И.С. Узуальные и окказиональные единицы словообразовательной системы. Вестник языкознания. 1984. № 1.
245. Уоллес Л. Чейф. Значение и структура языка. – М., 1975.
246. Уорф Б. Наука и языкознание // Зарубежная лингвистика, Т. 1. – М., 1999.
247. Урысон Е.В. Фундаментальные способности человека и наивная «анатомия» // Вопросы языкознания. 1995. № 3.
248. Успенский Б.А. Семиотика искусства. Поэтика композиции. – М., 1995.
249. Уфимцева А.А. Лексическое значение: Принцип семасиологического описания лексики. – М., 1986.
250. Уфимцева А.А. Слово в лексико-семантической системе языка. – М., 1968.
251. Уфимцева Н.В. Человек и его сознание: проблема формирования // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. – М., 1993.
252. Федяшина, А.А., Панфилова, Н.А. Прагматико-семантические особенности лексики автомобильного сленга // Романо-германская филология. – Саратов, 2005. – Вып. 5. – С. 96-103.
253. Фельдман Н.И. Окказиональные слова и лексикография // Вопросы языкознания, 1957. № 4.
254. Филин Ф.П. Очерки по теории языкознания. – М., 1982.
255. Филлмор Ч. Об организации семантической информации в словаре // Новое в зарубежной лингвистике. – М., Прогресс, 1983. – (Вып. 14. Проблемы и методы лексикографии).
256. Фисенко О.С. Структура и содержание и концепта «гроза» в обыденном и научном сознании. – Душанбе, 2007. – 176 с.
257. Ханпира Э.И. Окказиональные элементы в современной речи // Стилистические исследования. – М., 1972.
258. Харитончик З.А. Способы концептуальной организации знаний в лексике языка // Язык и структуры представления знаний. – М., 1992. – С. 98–123.
259. Шаманова М.В. Коммуникативная лексика в русском языке: монография. – Ярославль: изд-во «Канцлер», 2014. – 311 с.
260. Шаманова М.В. Коммуникативная лексика русского языка: состав, семантика, функционирование: дис. ... д-ра филол. наук. – Том 1. – Ярославль, 2014. – 463 с.

261. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка, – 2-е изд. – М., 1972.
262. Шелов С.Д. К лингвистической типологии лингвистических определений // Научно-техническая информация. Информационные процессы и системы, №2. – М., 2000.
263. Шелов С.Д., Лейчик В.М. Терминология и профессиональная лексика: состав и функции: Учеб. пособие. – СПб.: СПбГУ. РИО. Филологический факультет, 2012. – 96 с.
264. Шелов С.Д. Теория терминоведения и терминологическая лексикография: соотношение в терминологической базе знаний // Scripta linguisticae applicatae. Проблемы прикладной лингвистики. Выпуск 2. Сборник статей / Отв. ред. Н.В. Васильева. – М., 2004.
265. Шехтман Н.А. Концептуальная структура слова и контекст // Лексические и грамматические компоненты в семантике языкового знака. – Воронеж, изд-во ВГУ, 1983. – С. 5–10.
266. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. – М., 1973.
267. Шмелев Д.Н. Очерки по семасиологии русского языка. – М., 1964.
268. Шмелев Д.Н. Семантические признаки слов // Русский язык в национальной школе, 1968, № 5. – С. 15–21.
269. Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. – М., 1977.
270. Щерба Л.В. Опыт общей теории лексикографии // Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974.
271. Щур Г.С. О понятии «парадигма» в лексике. – В кн.: Всесоюзная научная конференция по теоретическим вопросам языкознания. – М., 1974.
272. Щур Г.С. Теории поля в лингвистике. – М., 1974.
273. Яковлева Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия). – М., 1994.
274. Ярцева В.Н. Контрастивная грамматика. – М.: Наука, 1981.
275. Brunot F. La pensée e la langue. – Paris, 1965.
276. Guirdham Maureen. Communicating across Cultures. Ichor Business Books. An Imprint of Purdue University Press. West Lafayette, Indiana. 1999.
277. Filipovič R. The Yugoslav Serbo-Croatian-English contrastive project. // Papers in contrastive linguistics. Ed. by Gerhard Nickel. Cambridge, 1971.
278. Haviland W.A., Cultural Antropology, 7th ed. Fort Worth, TX: Harcourt Brace Jovanovich College Publishers, 1993.
279. Holger Steen Sorensen. The Meaning of Proper names. – Copenhagen, 1963.
280. James C. The exculpation of contrastive linguistics // Papers in contrastive linguistics. Ed. by Gerhard Nickel. Cambridge, 1971.

281. Martin Judith N., Nakayama Thomas K. Intercultural communication in contexts. 2nd ed., Mayfield Publishing Company, Mountain View, CA. 1999.
282. McLaughlin B. The monitor model: Some methodological considerations // Language learning. 1978. Vol. 28.
283. Meyer I., Bowker L., Eck K. COGNITERM: An Experiment in Building a Terminological Knowledge Base // EURALEX 92. PROCEEDINGS I-II: Papers submitted to the 5th EURALEX International Congress. Part I. Tampere, 1992.
284. Lyons J. Semantics. – Cambridge: Cambridge university press, 1977. – Vol. 2.
285. Nickel G. The interaction between English and other languages // The Incorporated linguist. 1970, N 9.
286. Nickel G. Contrastive linguistics and foreign language teaching //Papers in contrastive linguistics. Ed. by Gerhard Nickel. Cambridge, 1971.
287. Pinker S. The Language Instinct. New York: William Morrow, 1994.
288. Shelov S.D. Concept structure of terminology and knowledge representation procedure // TKE'96: Terminology and Knowledge Engineering. Frankfurt/M: Indeks Vrl., 1996.
289. Sternin I.A., Fleckenstein Ch. Studien zur kontrastiven Lexikologie und Phraseologie. – Voronez, 1994.

Лингвистические и энциклопедические словари

290. Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка: практический справочник: около 11 000 синонимических рядов / З.Е. Александрова. – 17-е изд., стер. – М.: Дрофа: Рус.яз. - Медиа, 2010. – 564 с.
291. Алиева Т.С. Словарь синонимов русского языка. – М.: Юнвес, 2002. – 480 с.
292. Бенюх О.П. Новый русский лексикон = New Russian lexicon: Русско-английский словарь с пояснениями: Ок 3000 слов / О.П. Бенюх, В.П. Бенюх, Н.К. Веркина; Под общ. ред. О.П. Бенюха. – 4-е изд., стереотип. – М.: Рус. язык, 2002. – 205 с.
293. Бешенкова Е.В., Иванова О.Е., Чельцова Л.К. Объяснительный русский орфографический словарь-справочник / Ин-т рус. языка им.В.В. Виноградова; Е.В. Бешенкова (отв.ред.), О.Е. Иванова, Л.К. Чельцова. – М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2021. – 592 с.
294. БТСРЯ – Большой толковый словарь русского языка / Сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2000. – 1535 с.
295. БЭС – Большой энциклопедический словарь / А.М. Прохоров. – 2-ое изд., перераб. и доп. – М.; СПб: Большая Российская Энциклопедия; Норинт., 2004. – 1434 с.
296. ВЭС – Всемирный энциклопедический словарь / Гл. ред. М.В. Адамчик; Гл. науч. Ред. В.В. Адамчик. – Минск: Современный литератор, 2007. – 1639 с.

297. Грачев М.А., Мокиенко В.М. Историко-этимологический словарь воровского жаргона. – СПб.: Фолио-Пресс, 2000. – 254 с.
298. Дормидонтов Е.А. Русско-немецкий автомобильный словарь. Ок. 13 000 терминов. – М.: РУССО, 1998. – 241 с.
299. ЕВРАС – Черкасова Г.А., Уфимцева Н.В. Русский региональный ассоциативный словарь-тезаурус. В 2 т. Т. I. От стимула к реакции. Т. II. От стимула к реакции [Электронный ресурс]. URL: <http://iling-ran.ru/main/publications/evras>.
300. Егоров Ю.И., Нарбут А.Н. Толковый словарь по автомобильному транспорту. Основные термины: Ок. 4500 терминов. Под ред. А.Н. Нарбута. – М.: Рус.яз., 1989. – 288 с.
301. Ефремова Т.Ф., Костомаров В.Г. Словарь грамматических трудностей русского языка. – 5-е изд., стереотип. – М.: Рус.яз.-Медиа, 2003. – 345 с.
302. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: Св. 136000 словарн. статей, ок. 250000 семант. единиц: В 2-ух т. – М., 2000. – 1084 с.
303. Ефремова Т.Ф. Толковый словарь словообразовательных единиц русского языка: ок. 1900 словообразовательных единиц. – 2-ое изд., испр. – М.: Астрель, 2005. – 639 с.
304. Засорина Л.Н. Частотный словарь русского языка. – М., 1977. – 934 с. (Электронная версия издания: [www. dict.ruslang.ru/freq.pdf](http://www.dict.ruslang.ru/freq.pdf))
305. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов: около 25 000 слов и словосочетаний. – М.: Эксмо, 2005. – 939 с.
306. Лексическая основа русского языка. Комплексный учебный словарь / Под ред. В.В. Морковкина. – М.: Рус.яз., 1984. – 1965 с.
307. Ляшевская О.Н., Шаров С.А. Частотный словарь современного русского языка (на материалах Национального корпуса русского языка). – М.: Азбуковник, 2009. – 1112 с. (Электронная версия издания: www. dict.ruslang.ru/freq.php).
308. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русского жаргона: ок. 25 000 слов, 7000 устойчивых сочетаний. – СПб.: Норинт, 2000. – 716 с.
309. Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь: 180 000 слов, словосочетаний, идиоматических выражений, пословиц и поговорок: в новой редакции / В. Мюллер. – М.: Рипол Классик, Цитадель-трейд, 2005. – 831 с.
310. НБТСРЯ – Новейший большой толковый словарь русского языка: ок. 130000 слов / Под ред. С.А. Кузнецова. – СПб.: Норинт, 2008. – 1536 с.
311. Новое в русской лексике. Словарные материалы – 94 / Л.В. Степанова, В.Н. Плотичын, М.Н. Судоплатова, Т.Н. Буцева, А.Д. Юдина, Н.А. Козулина, Ю.Ф. Денисенко. Ответственный редактор Т.Н. Буцева. Ин-т лингвистических исследований РАН. – СПб.: Дмитрий Буланин, 2006. – 674 с.

312. Новое в русской лексике. Словарные материалы – 92 / Н.А. Козулина, С.И. Алаторцева, Ю.Ф. Денисенко, Е.А. Левашов, Т.Н. Буцева, В.Д. Бояркина, Е.П. Холодова. Ответственный редактор Е.А. Левашов. Ин-т лингвистических исследований РАН. – СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. – 674 с.
313. Новый большой англо-русский словарь: В 3 т. / Ю.Д. Апресян, Э.М. Медникова, А.В. Петрова и др.; Под общ. рук. Ю.Д. Апресяна и Э.М. Медниковой. – 3-е изд., стереотип. – М., 1999.
314. Новый орфографический словарь – справочник русского языка / отв. ред. В. В. Бурцева – 2-е изд., стереотип. – М. Русский язык, 2001.
315. НСЗ-71 – Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 60-х годов. – М., 1971.
316. Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений/ Российская Акад. наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – М., 2005.
317. Подосинов А.В., Козлова Г.Г., Глухов А.А. LINGUA LATINA. Латинско-русский словарь. – 3-е изд., испр. – М., 1999.
318. РАС – Русский ассоциативный словарь. thesaurus.ru/dict/dict.php (www.thesaurus.ru/dict/dict.php).
319. Русский орфографический словарь: около 180 000 слов / Рос. акад-ия наук. Институт русского языка им. В.В Виноградова / О.Е. Иванова, В.В. Лопатин (отв. ред.), И.В. Нечаева, Л.К. Чельцова. 2-е изд, испр. и доп. – М., 2005.
320. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / РАН Ин-т рус. яз.; Под общей ред. Н.Ю. Шведовой. Т. 1–3. – М., 1998 – 2003.
321. Русский язык. Энциклопедия / Под ред. Ю. Н. Караулова. – М., 2003.
322. Сводный словарь современной русской лексики: В 2 т. / АН СССР. Ин-т рус. яз.; Под ред. Р.П. Рогожниковой. – М., 1991.
323. СИБАС – Сибирский ассоциативный словарь русского языка. adictru.nsu.ru.
324. Словарь сочетаемости слов русского языка / Под ред. П.Н. Денисова, В.В. Морковкина. 2-е изд. – М.: Русский язык, 1978. – 688 с.
325. Словарь синонимов русского языка: В 2 т. / ИЛИ РАН; Под ред. А.П. Евгеньевой. – М., 2003. – 680 с.
326. Словарь современного русского литературного языка (Большой академический словарь) / Под ред. А.И. Бабкина, С.Г. Бархударова, Ф.П. Филина и др.: В 17 т. – М., 1948 – 1965.

327. Словарь современного русского литературного языка: В 20 т. / АН СССР. Ин-т рус. яз.; Гл. ред. К.С. Горбачевич. – 2-е изд., перераб. и доп. – М., 1991.
328. Словарь сочетаемости слов русского языка / Под ред. П.Н. Денисова, В.В. Морковкина. 2-е изд. – М.: Русский язык, 1978. – 688 с.
329. СРЯ – Ожегов С.И. Словарь русского языка: ок. 57000 слов / С.И. Ожегов; под ред. Н.Ю. Шведовой. – 14-е изд., стер. – М.: Рус. яз., 1983. – 816 с.
330. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под ред. М.Н. Кожинной. – М.: Наука, Флинта, 2003. – 694 с.
331. Тверитнев М.В. Англо-русский и русско-английский автомобильный словарь: Ок. 28 000 терминов. – М.: РУССО, 2005. – 564 с.
332. Терминология системы ремонта автомобильной техники: справочник А.Г. Шамаков и др. – Челябинск: Челяб. гос. агроинженер. ун-т, 2004. – 66 с.
333. Тихонов А.Н. Морфемно-орфографический словарь: Около 100 000 слов / А.Н. Тихонов. – М.: Астрель, АСТ, 2001. – 894 с.
334. Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка: В 2 т. Более 145 000 слов / А.Н. Тихонов. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: АСТ, Астрель, 2003. – 860 с.
335. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / Под ред. Г.Н. Скляревской. Российская академия наук, Институт лингвистических исследований. – М.: Астрель, АСТ, 2001. – 894 с.
336. Толковый словарь русской разговорной речи. Вып. 1. А—И / Отв. ред. Л. П. Крысин. — М.: Языки славянской культуры, 2016. — 776 с.
337. Транспорт: Толковый словарь. Автор-составитель В.П. Калявин. – СПб.: Элмор, 2003. – 479 с.
338. ТСРЯ – Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: ок. 100000 слов / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: Оникс-ЛИТ, 2010. – 1200 с.
339. Фасмер. Этимол. слов. р. яз. В 4 т.: Более 4500 слов / М. Фасмер; Пер. с нем. и доп. О.Н. Трубачева. – 4-е изд. – М., 2004.
340. Фразеологический словарь современного русского литературного языка / Под ред. проф. А.Н. Тихонова / Сост.: А.Н. Тихонов, А.Г. Ломов, А.В. Королькова. Справочное издание: В 2 т. – М., 2004.
341. Функционально-когнитивный словарь русского языка (Языковая картина мира) / Под общей редакцией Т.А. Кильдибековой. – Санкт-Петербург, «Политехника-сервис», 2011. – 664 с.

342. Шайкевич А.Я., Андрющенко В.М., Ребецкая Н.А. Стилистический словарь языка русской газеты (1990-е годы) / Рос. Акад. наук. Ин-т русского языка им. В.В. Виноградова. Т.1. – М.: Языки славянских культур, 2008. – 592 с.

343. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М., 1998. – 685 с.

Специальная отраслевая литература

344. Автомобили «Таврия» (ЗА3-110206, ЗА3-110216) и «Дана» (ЗА3-1105) / Многокрасочный альбом. – Смоленск, 1996. – 72 с.

345. Госселэн Ж.-П. Советы по ремонту и уходу за легковым автомобилем в 10 уроках. – М., 1981. – 160 с.

346. Легковой автомобиль от А до Я. Под ред. Х.-И. Кирше; Перевод с нем. В.А. Бабкова. – М., 1988. – 175 с.

347. Пехальский А.П. Устройство автомобилей: Учебник для студ. учреждений сред. проф. образования / А.П. Пехальский, И.А. Пехальский. – М., 2005. – 528 с.

348. Тимофеев С.И. Детали машин. Серия «Высшее образование». – Р. н/Д., 2005. – 409 с.

Журналы

349. Автомир

350. Бутовские ведомости

351. За Калужской заставой

352. За рулем

353. Клаксон

354. Метро

355. Эксперт.

356. Top Gear, № 1–5.

Интернет-ресурсы

357. www.auto.ru

358. Министерство по делам печати, теле- и радиовещания и средств массовых коммуникаций: портал www.gramota.ru

359. Российское общество преподавателей русского языка и литературы (РОПРЯЛ): www.ropryal.ru

360. Энциклопедия «Кругосвет»: www.krugosvet.ru

- 361. www.grammar.ru
- 362. www.zr.ru
- 363. www.philology.ru
- 364. www.ruthenia.ru
- 365. www.sloganbase.ru
- 366. www.slovari.ru
- 367. www.slovesnik.ru

Приложение 1

Словарь русской разговорной автомобильной лексики

АВАНТЮРИН – цвет окраски кузова

АВАРИЙКА – 1. Аварийная сигнализация мигающими подфарниками. *Включить аварийку.*
2. Автомобиль аварийной службы. *Вызвать аварийку.*

АВАРИЙЩИК – 1. Специалист по ремонту аварийных автомобилей. 2. Аварийный комиссар

АВДОТЬЯ – машина марки «Ауди»

АВОСЬКА – то же, что *авдотья* (см.), Audi A8

АВТО – автомобиль, машина. *У вас есть авто?*

АВТО – *скор.пом.* автомобильная авария

АВТОБАЙКИ – автомобильные рассказы–небылицы

АВТОБУСНИК – 1. Работник автобусной промышленности. 2. Лицо, работающее в сфере эксплуатации автобусов, водитель автобуса.

АВТОВОЗДУХОПЛАВАТЕЛЬ – человек, совершающий прыжки на автомобиле с лыжного трамплина

АВТОВУНДЕРКИНД – ребенок, хорошо разбирающийся в автомобильной технике

АВТОГАРЕМ – *шутл.–ирон.* гараж на несколько личных автомобилей. *Он с гордостью повел нас в свой автогараж.*

АВТОГРАЖДАНЕ – жители государства, у которых есть автомобили

АВТОГРАЖДАНКА – 1. Закон об обязательном страховании автогражданской ответственности. 2. Документ о страховке автогражданской ответственности (ОСАГО). *Еще за автогражданку надо платить.*

АВТОЗАПРАВКА – автозаправочная станция

АВТОЗИМНИК – зимняя дорога для автотранспорта. *Проложить автозимник.*

АВТОКУЧЕР – *шутл.–ирон.* водитель, который возит чиновников

АВТОЛАНЧ – обед (ланч) в придорожном ресторане или кафе для участников дорожного движения

АВТОЛЮБИТЕЛЬ – человек, владеющий автомобилем и пользующийся им

АВТОЛЮБИТЕЛЬСТВО – *неол.* пользование личными автомобилями *Автолюбительство не в его характере.*

АВТОЛЮЛЬКА – детское автомобильное кресло (см. люлька – знач.1)

АВТОМАТ – 1. Автоматическая коробка передач. *Автомат или механика?* 2. Автомобиль с такой коробкой передач.

АВТОМОБИЛЬ – цвет окраски кузова

АВТОМОБИЛЬ С ПРОБЕГОМ – *эф.* подержанный автомобиль. *Здесь можно купить автомобиль с пробегом.*

АВТОПИЛОТ – круиз-контроль

АВТОПЯТКА – специальная накладка на каблук туфель для женщин–водителей

АВТОСВАЛКА – свалка поломанных автомобилей

АВТОСТОП – путешествие на попутных автомобилях. *Он полстраны объездил автостопом.*

АВТОСТОПНИК – человек, путешествующий автостопом. *С автостопниками лучше не связываться.*

АВТОСТОПОВЕЦ – см. *автостопник*

АВТОТОЛКУЧКА – автомобильный рынок, чаще неофициальный. *Этот шланг только на автотолкучке можно найти.*

АВТОЧУДО – необычный автомобиль

АДРИАТИКА – цвет автомобильного кузова

АЗЫЛК – автомобиль Москвич-2441. *У него был азылк, он никак не мог его продать.*

АЙЗИЮЗЮ – автомобиль марки Isuzu

- АЛЕКСЕЙ** – автомобиль марки Lexus
АЛЬПИЙСКИЙ – цвет кузова автомобиля
АМЕТИСТ – цвет кузова автомобиля
АМУЛЕТ – цвет кузова автомобиля
АНТИГРАВИЙ – покрытие, предохраняющее днище и крылья автомобиля
АНТИГРАВИЙКА – то же, что антигравий (см.)
АНТИКОР – антикоррозийное средство для покрытия днища автомобиля. *Ты антикором уже покрыл?*
АНТИКОРРОЗИЙКА – то же, что *антикор* (см.)
АПЕНДИКС – 1. Тупиковый съезд с основной трассы для остановки илистоянки. 2. Спускающаяся вниз панель приборов автомобиля
АРАХИС – цвет автомобильного кузова
АРИСТОН – автомобиль Toyota Arista
АРТЕМОН – сотрудник ГИБДД
АСФАЛЬТ – 1. Дорожное покрытие. 2. Цвет кузова автомобиля
АУДЮХА – автомобиль марки «Ауди»
АУДЮШКА – то же, что *аудюха*
БАБУШКООТБОЙНИК – *ирон.* металлическая жесткая дуга, укрепленная перед бампером. Чаще ставится на внедорожниках, встречается также на микроавтобусах, универсалах.
БАВАРЕЦ – автомобиль марки «БМВ»
БАЙК – мощный, «навороченный» мотоцикл
БАКЛАЖАН – 1. Цвет кузова автомобиля. 2. Автомобиль Toyota Land Cruiser 80
БАЛДА – автомобиль Honda Balada
БАЛЛОННИК – гаечный ключ для снятия колес
БАНАН – запасное колесо небольшого диаметра на ярко-желтом диске
БАНКА – спортивный глушитель.
БАНКА С ГАЙКАМИ – *шутл.-ирон.* автомобиль плохого качества, преимущественно об автомобилях «Жигули»
БАРАНКА – рулевое колесо
БАРАНКУ КРУТИТЬ – 1. Работать шофером. *Я сорок лет баранку крутил в такси.* 2. Ездить на машине в качестве водителя. *В супермаркет я не захожу, у меня жена все покупает, я только баранку кручу.*
БАРБАРИС – 1. Mercedes Brabus 2. Цвет кузова автомобиля
БАРБОС – то же, что *барбарис* (см.)
БАРДАЧОК – перчаточный ящик на передней панели автомобиля
БАРЖА – автомобиль «Волга»
БАРМАГНУТЫЙ (движок) – двигатель, который был тюнингован
БАТОН – автомобиль Toyota Crown 1993 г.
БЕГЕМОТ – автомобиль Toyota Camry
БЕЗЛОШАДНЫЙ – 1. *шутл.-ирон.* Не имеющий автомобиля. *Мы люди безлошадные.* 2. В настоящее время не имеющий машины в своем распоряжении. *Ты сегодня безлошадный? В ремонт сдал?*
БЕСПРОБЕЖКА – 1. Автомобиль без пробега. 2. Автомобиль без пробега по России.
БЕСПРОБЕЖНЫЙ (Б/П) – то же, что *беспробежка* (см.)
БЕЗРАМОЧНЫЙ – автомобиль без рамок боковых стекол (например, некоторые разновидности Nissan Silvia, Toyota Crown/Mark II, Subaru).
БЕНЗОЗАПРАВКА – то же, что *автозаправка* (см.)
БЕСШАТУННИК – специальный ключ для ремонта автомобиля
БЕТОНКА – бетонное шоссе
БЕШЕНЫЙ ТАПОК – *шутл.-ирон.* автомобиль «Ока»
БИБИКА – *шутл.-ирон.* 1. Автомобиль «Ока». 2. О любом автомобиле (преимущественно в детской речи).

- БИБИКАТЬ** – подавать звуковой сигнал
- БИМЕР** – то же, что *бумер* (см.)
- БИТЫЙ** – 1. Перенесший аварию автомобиль. *Видел, у подъезда его битая машина стоит?*
2. Отремонтированный после аварии автомобиль. *Это машина точно битая, смотри внимательнее.*
- БЛАТНЫЕ НОМЕРА** – номерные знаки, дающие привилегии на дороге. *Тачки с блатными номерами гаишники не останавливают.*
- БОБИК** – автомобиль УАЗ или ГАЗ 69 сотрудников ГИБДД
- БОЛЬШЕГРУЗ** – грузовой автомобиль повышенной грузоподъемности, то же, что *фура, шаланда* (см.)
- БОЛЬШИЕ ЛЕШИ** – *угонц.* автомобили «Лексус»
- БОМБИЛА** – частный таксист, неофициально подрабатывающий на собственном автомобиле
- БОМБИТЬ** – работать неофициально частным таксистом
- БОРОДА** – средняя, опускающаяся вниз консоль панели приборов, в которой размещаются автомагнитола, пепельница, часы
- БОЧКА** – 1. Автомобиль «Ауди» 2. Toyota Corona 1992-96 гг.
- БРАСЛЕТ** – 1. Элемент повышенной проходимости автомобиля, металлические пластины; надевается только с одной стороны колеса в отличие от цепей. 2. Игольчатый подшипник с пластмассовым сепаратором.
- БРИЗ** – цвет кузова автомобиля
- БРЫЗГОВИК** – резиновая пластина, расположенная над задними колесами, защищающая автомобиль от брызг
- БУБЛИК** – руль
- БУЛКА** – *такс.* подвыпившая девушка, возвращающаяся вечером одна на такси с вечеринки
- БУМЕР** – автомобиль марки БМВ
- БУРГУНДИЯ** – цвет кузова автомобиля
- БУТЫЛКИ** (цвет) – цвет кузова автомобиля
- БУФЕР** – бампер
- БУХАНКА** – автомобиль УАЗ с прямоугольной формой кузова (УАЗ–450, 452, 3741)
- БУХГАЛТЕРША** – автомагнитола
- БУХТЕЛКА** – то же, что *бухгалтерша* (см.)
- БЭМВЕР** – то же что *бумер* (см.)
- БЭУШНЫЙ** – подержанный, бывший в эксплуатации
- БЭХА** – мотоцикл или автомобиль марки «БМВ»
- БЭЭМВЭШКА** – то же, что *бумер* (см.)
- ВАГОН** – иногда о большом длинном кузове (например, грузовых автомобилей)
- ВАЛЮТА** – цвет кузова автомобиля
- ВАРШАВКА** – Варшавское шоссе
- ВДОВА** – полноприводный автомобиль со всеми ведущими колесами (от 4wd)
- ВДШНАЯ** – то же, что *вдова*
- ВЕДРО** – некачественный, ненадежный автомобиль
- ВЕДРО С ГАЙКАМИ** – 1. *ирон.* Любой автомобиль марки ВАЗ. 2. *пренебр.* Старая машина в плохом техническом состоянии.
- ВЕДРО С БОЛТАМИ** – то же, что *ведро с гайками* (см.)
- ВЕДРО С КРЕПЕЖОМ** – то же, что *ведро с гайками* (см.)
- ВЕДРОВОД** – то же, что и *ведро* (см.)
- ВЕНТИЛЯТОР** – автомобиль BMW
- ВЕРЕВКА** – 1. Буксировочный трос. 2. Ремень безопасности
- ВЕРТОЛЕТ** – совокупность рычагов управления дворниками и световыми приборами на рулевой колонке
- ВЕСЛА** – ручные стеклоподъемники
- ВИКТОРИЯ** – цвет автомобильного кузова

- ВИЛКА–НОЖИК** – дорожный знак «Пункт питания»
ВИНОГРАД – автомобиль Nissan Wingroad
ВИШНЯ – цвет кузова автомобиля
ВЛАСТЕЛИН КОЛЕЦ – автомобиль «Ауди»
ВНЕДОРОЖНИК – автомобиль повышенной проходимости
ВНЕШКА – внешняя сторона МКАД
ВОДИЛА – *фам.* водитель
ВОЛЬКСВАГЕН – автомобиль «Фольксваген»
ВОНЮЧКА – освежитель-ароматизатор воздуха в салоне
ВОРОНОК – 1. Автомобиль черного цвета для перевозки арестованных; в советское время – ГАЗ. 2. Милицейский, полицейский автомобиль с отделением для задержанных, с решетками и без внутренней ручки двери
ВОСЬМЕРКА – автомобиль «Жигули» восьмой модели
ВПЕНДЮРИТЬСЯ – врезаться на автомобиле во что-либо
ВПЕРЕТЬ В ЗАД – столкнуться с другой машиной, врезавшись в нее сзади
ВПИСАТЬСЯ В ПОВОРОТ – пройти поворот на большой скорости, не выйдя за него
ВРЕМЯНКА – временное колесо; то же, что *докатка*
ВРУБИТЬ (передачу) – резко, решительно включить передачу
ВСЕДОРОЖНИК – *неол.* автомобиль повышенной проходимости, то же, что и *внедорожник* (см.)
ВСТАВАТЬ В ПРОБКУ – оказаться в пробке
ВШТЫРИТЬСЯ – влезть, поместиться в парковочное место
ВЫГОДНЫЕ (пассажиры) – *такс.* 1. Пассажиры, которые хорошо платят. 2. Пассажиры, которым далеко ехать. 3. Пассажиры, на которых можно сэкономить
ВЫКИДЫШ – *такс.* кукла, которой украшают капот свадебного автомобиля. *Оформлять машину с выкидышем?*
ВЫКРУЧИВАТЬ МАШИНУ – пытаться рулем выправить траекторию движения
ВЭДОВАЯ МАШИНА – полноприводная (от английского 4WD – four wheel drive).
ВЭДЭЭШНАЯ – то же, что *вдова* (см.)
ГАБАРИТКИ – см. *габариты*
ГАБАРИТЫ – 1. Габаритные стояночные огни автомобиля. 2. Размер автомобиля.
ГАЁВНЯ – *ирон.* пост ГАИ
ГАЗАНУТЬ – резко увеличить скорость, увеличив подачу газа
ГАЗЕЛЬКА – *шутл.* автомобиль «Газель»
ГАЗЕНВАГЕН – 1. Автомобиль «Мерседес» модели Гелендваген. 2. Собирательный образ маршрутных такси, которые представлены в основном автомобилями ГАЗ и Volkswagen. 3. Любой автомобиль, использующий в качестве топлива природный газ
ГАЗИК – легковой автомобиль марки ГАЗ
ГАЗОВАТЬ – резко нажимать педаль газа
ГАЗОН – *фам.* грузовой автомобиль марки ГАЗ
ГАЙ – то же, что *гаишник* (см.)
ГАЙЕЦ – сотрудник ГАИ, ГИБДД
ГАИШНИК – сотрудник ГАИ
ГАЛСТУК – буксировочный трос
ГАРАНТИЙКА 1. Гарантийный талон технического обслуживания. 2. Мастерская гарантийного ремонта
ГВОЗДИ – шипы
ГЕЙ – то же, что *гаишник* (см.)
ГЕЛИК – автомобиль «Мерседес Гелендваген»
ГИББОН – *пренебр.* то же, что *гаишник* (см.)
ГИББОНЫ – *пренебр.* сотрудники ГИБДД
ГИБДДУН – *пренебр.* то же, что *гаишник* (см.)

- ГИБДДЭШНИК** – сотрудник ГИБДД
ГИДРАЧ – гидроусилитель рулевого управления
ГЛАЗАСТЫЙ – 1. Mercedes E-Class. 2. Любой автомобиль с большими фарами
ГЛУШ – см. *глушак*
ГЛУШАК – глушитель
ГНАТЬ – ехать на повышенной скорости
ГОВЕШЕЧКА – автомобиль Toyota Caldina
ГОЛОВА – головка блока цилиндров
ГОЛОСОВАТЬ – стоять у дороги, жестом призывая попутные автомобили остановиться и подвезти голосующего
ГОЛУБОЙ ОВАЛ – автомобиль марки Ford
ГОМО АВТОМОБИЛЕНС – *ирон.* владелец автомобиля
ГОНЩИК – 1. Спортсмен, участвующий в автогонках. 2. Водитель, перегоняющий покупателей купленные машины
ГОНЯТЬ – ездить на повышенной скорости
ГОНЯТЬ МАШИНЫ – доставлять издалека машины покупателям
ГОНЯТЬСЯ – участвовать в соревнованиях на скорость
ГОРБАТЫЙ – «Запорожец» с «горбом»
ГОРШОК – 1. Цилиндр двигателя. 2. Корпус фары с ножкой для крепления или без нее
ГОРШОК – цилиндр двигателя
ГОРЮЧКА – топливо
ГРАНАТА – шарнир равных угловых скоростей, ШРУС
ГРАЧ – человек, стоящий у обочины и останавливающий проезжающие такси
ГРЕБЕНКА – направляющие в салазках передних сидений
ГРЕЛКА – автопечка, отопитель салона
ГРИЛЬ – тюнингованная решетка радиатора
ГРУЗАК – 1. Грузовой автомобиль. 2. Автомобиль Land Cruiser Prado
ГРУНТОВКА – дорога с грунтовым покрытием
ГРЫЖА – сдувшаяся камера в шине автомобиля, повреждение шины
ГУБА – 1. Решетка радиатора на автомобиле «Самара» (ВАЗ 2108, ВАЗ 2109). 2. Спойлер по низу бампера
ДАЛЬНОБОЙКА – поездка на дальнее расстояние
ДАЛЬНОБОЙЩИК – водитель грузового автомобиля, совершающий поездки на дальние расстояния
ДАЛЬНОБОЙЩИЦА – 1. Женщина-водитель, работающая на дальних расстояниях. 2. Проститутка, обслуживающая водителей-дальнобойщиков
ДАТЬ ГАЗ – резко ускорить движение автомобиля, чтобы уехать откуда-либо или успеть куда-либо. *Тогда он дал газ и сорвался с места.*
ДАТЬ ПО ГАЗАМ – резко ускорить движение автомобиля, чтобы уехать откуда-либо или успеть куда-либо. *Тогда он дал по газам – и только его и видели.*
ДАТЬ ПОЧИТАТЬ ГАЗЕТУ – перекрыть газетой встречный поток воздуха на радиаторе
ДВЕНАДЦАТАЯ – автомобиль марки «Жигули» двенадцатой модели (ВАЗ 2112)
ДВИЖОК – двигатель
ДВОРНИК – стеклоочиститель
ДДД, принцип «ТРИ Д» – дай дорогу дураку (иронический принцип водителей)
ДЕВОЧКА – *ласк.* личный автомобиль
ДЕВЯНОСТОПЯТКА (ПЯТА) – трасса Е-95
ДЕВЯТКА – автомобиль «Жигули» второй модели (ВАЗ 2109)
ДЕМОН – автомобиль Mitsubishi Diamante
ДЕРЕВЯННЫЙ САЛОН – САМЫЙ ПРОСТОЙ САЛОН, БЕЗ ЭЛЕКТРОПАКЕТА И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ОПЦИЙ
ДЕРЖАТЬ ДИСТАНЦИЮ – соблюдать безопасное расстояние до идущей вперед

- ДЕРЖАТЬ ДОРОГУ** – быть устойчивой на дороге (о машине)
ДЕСЯТКА – автомобиль «Жигули» десятой модели (ВАЗ 2110)
ДЖИДАЙ – автомобиль с двигателем gdi
ДЖИПАРЬ – 1. Джип. 2. Водитель джипа
ДЖИПЕР – то же, что *джипарь* в 1-м знач. (см.)
ДИМА – автомобиль марки Mitsubishi Diamante
ДЛИННОМЕР – то же, что *фура* или *шаланда* (см.)
ДОЕХАТЬ (приехать) на 11-м номере – *шутл.-ирон.* прийти пешком
ДОКАТКА – запасное колесо, с помощью которого можно доехать до ремонтной мастерской
ДОМИК – кронштейн растяжки или поперечной тяги заднего моста
ДОРМОБИЛ – туристский вариант легковой автомашины со спальным местом, кухней и шкафом
ДОЯРЫ – украинские гаишники (от ДАИ)
ДРАНДУЛЕТ – *пренебр.* ненадежный, старый автомобиль
ДРАХЕТ – 1. То же, что *драндулет* (см.). 2. «Убитый» (см.) автомобиль
ДРИШПЕЛЬ – автомобиль без глушителя (или с пробитым глушителем)
ДРОВА – старая машина в плохом техническом состоянии.
ДРОВА – *маршр. Такс., пренебр.* чаще о пассажирах маршрутки или автобуса
ДУДКА – звуковой сигнал
ДЬЯВОЛ – автомобиль марки Lamborghini Diablo
ДЭУШКА – автомобиль ДЭУ
ДЮШЕС – цвет кузова автомобиля
ЕВРОПЕЕЦ – автомобиль с левым расположением руля
ЕЗДА В МЕЖДУРЯДЬЕ – езда на мотоцикле на грани перехода ряда в ряд на одной полосе
ЕЗДА ШАШЕЧКАМИ – манера вождения, заключающаяся в постоянном перестроении из ряда в ряд для обгона
ЕРЁМА – автомобиль марки «Москвич»
ЕРНООТСТОЙ – автомобиль марки Toyota MarkII
ЕХА – автомобиль Carina E
ЁШНИК – 1. Mercedes E-Class. 2. Автомобиль E-класса
ЁЖ – «ИжАвто» (Ижевский автомобильный завод)
ЖАБРЫ – воздухозаборники на автомобиле с воздушным охлаждением
ЖАСМИН – цвет кузова автомобиля
ЖАТЬ НА ВСЮ ЖЕЛЕЗКУ – развивать максимальную скорость при езде
ЖАТЬ НА ВСЮ КАТУШКУ – то же, что *жать на всю железку* (см.)
ЖЕЛЕЗНЫЙ КОНЬ – *полож.-эмоц, торж.* – автомобиль
ЖЕЛТОК – то же, что *банан* (см.)
ЖЕСТЯНКА – кузовные работы
ЖЕСТЯНЩИК – специалист по кузовным работам
ЖЕТЕКОВСКАЯ – автомобиль серии GT
ЖИГАНУТЬ – быстро проехать
ЖИГУЛЕНОК – *ласкат.* автомобиль «Жигули»
ЖИГУЛЬ – *фам.* автомобиль «Жигули»
ЖИДАЙ – двигатель с непосредственным впрыском топлива GDI, то же, что *джидай* (см.)
ЖИМОНОМЕТР – ключ для ремонтных работ
ЖУК – автомобиль марки Nissan Juke
ЖУЧОК – скольжение автомобиля в боковом заносе по окружности
ЗАВЕСТИ С ТОЛЧКА – завести машину, толкая ее
ЗАГРЕБАЛЫ (мн.ч.) – колеса с мощным протектором
ЗАДНИЦА – *фам.* то же, что *задок* (см.)
ЗАДОК – задняя часть автомобиля
ЗАЖИГАЛКА – быстрый автомобиль

- ЗАЗОБЕНЦ** – *шутл.* гибрид – «Запорожец» с двигателем «Мерседес»
ЗАПАСКА – запасное колесо
ЗАПОР – автомобиль марки «Запорожец»
ЗАПРАВИТЬСЯ – заправить автомобиль топливом
ЗАПРАВКА – автозаправочная станция
ЗАПРАВЩИК – 1. Работник автозаправочной станции, заправляющий автомобили. 2. Автомобиль, заправляющий другие автомобили
ЗАТОТАЛИТЬ – отправить машину под списание после аварии в связи с нецелесообразностью ремонта
ЗАТЫЧКА – крышка топливного бака
ЗАЦЕПИТЬ – 1. Получить незначительные повреждения. *Я что-то зацепил, царапина на левом крыле.* 2. Нанести незначительные повреждения. *Парковался и зацепил соседнюю машину.*
ЗЕНКИ – автомобильные зеркала
ЗЕРЦАЛО – 1. Зеркало заднего вида 2. То же, что *зенки* (см.)
ЗИЛОК – *фам.* грузовой автомобиль ЗИЛ
ЗМЕЙ ГАИНЫЧ – *ирон.* сотрудник ГАИ
ЗОЛОТАЯ РУЧКА – грузовик с подъемной стрелой (кран)
ЗУБАРЬ – автомобиль Subaru Legacy
ЗУБИЛО – «Жигули» восьмой, иногда девятой модели 2108(9)
ЗУЗУ – автомобиль Isuzu
ИГРАТЬ В ШАШЕЧКИ – то же, что *шахматная езда* (см.)
ИГУАНА – цвет кузова автомобиля
ИДТИ ЮЗОМ – скользить по дороге, утратив сцепление с дорогой
ИЗУМРУД – цвет кузова автомобиля
ИМЕТЬ ПРОПИСКУ – быть зарегистрированным автомобилем, с номерными знаками
ИНВАЛИДКА – 1. Автомотоколяска для инвалидов. 2. Автомобиль с ручным управлением для инвалидов
ИНОМАРКА – автомобиль иностранного производства
ИРИС – цвет кузова автомобиля
ИХНЕМАРКА – *ирон.* любой автомобиль зарубежного производства
КАБЛУК – легковой автомобиль «Москвич» или «ИЖ» с кабиной и фургонем
КАБЛУЧОК – то же, что *каблук* (см.)
КАЛЕКА – автомобиль «Москвич Алеко»
КАЛУЖКА – Калужское шоссе
КАНАРЕЙКА – (в советское время) желтый милицейский автомобиль разных марок
КАПСУЛА СМЕРТИ – *ирон.* маленькая машинка
КОПТИЛКА – дизельный автомобиль
КАРДАН – карданный вал
КАРМЕН – цвет кузова автомобиля
КАТАФАЛК – *шутл.* автомобиль с кузовом «универсал»
КАШИРКА – Каширское шоссе
КВАДРАТЕЛЮ – автомобиль марки «Мерседес» (Mercedes Gelendwagen)
КВАДРИК – квадроцикл
КЕГЛИ – *пренебр.* пешеходы на проезжей части
КЕНГУР – то же, что *кенгурятник* (см.)
КЕНГУРИН – то же, что *кенгурятник* (см.)
КЕНГУРЯТНИК – защитная решетка, металлическая жесткая дуга на передней части джипа, универсала
КЕРОГАЗ – дизельный автомобиль
КЕРОГАЗКА – то же, что *керогаз*
КЕФИР – автомобиль марки Nissan Cefiro

- КИЕВКА** – Киевское шоссе
КИРПИЧ – 1. Знак «Проезд запрещен». 2. *маршр. такс., пренебр.* Пассажир, который едет от конечной остановки до конечной (он невыгоден, на его место не приходят по пути другие)
КИТАЕЦ – автомобиль китайского производства
КЛИМА – машина, оснащенная системой автоматического контроля климата
КЛЫК – вертикальный выступ на бампере
КЛЮВ – то же, что *губа* (см.)
КЛЮ–КЛЮ – сигнализация с пульта
КОЗЕЛ – служебный автомобиль повышенной проходимости руководителей военных заводов, полиции, МЧС, колхозов марки ГАЗ или УАЗ
КОЗЛИК – то же, что *козел* (см.)
КОЛДУН – 1. Грузовик ЗИС-5. 2. Регулятор давления в приводе задних колес
КОЛЕНВАЛ – коленчатый вал
КОЛЕНО – то же, что коленвал (см.)
КОЛОКОЛ – глушитель со специально настроенным спортивным звуком, обычно огромного диаметра
КОЛЫМАГА – старая, разваливающаяся машина
КОЛЬЦЕВАЯ – кольцевая автодорога
КОЛЬЦО – 1. Площадь с круговым движением. 2. Кольцевая автодорога
КОНДЕЙ – кондиционер
КОНДЕР – то же, что *кондей* (см.)
КОНДИ – то же, что *кондей* (см.)
КОНДИШКА – то же, что *кондей* (см.)
КОНСЕРВНАЯ БАНКА – *ирон.* автомобиль «Запорожец»
КОНЬ – *уваж.* автомобиль
КОПЕЙКА – «Жигули» первой модели
КОПТИЛКА – о любом автомобиле, у которого есть проблемы с глушителем (выхлопные газы)
КОРАЛЛ – цвет кузова автомобиля
КОРЕЕЦ – автомобиль корейского производства
КОРЗИНА – нажимной диск с кожухом в сцеплении
КОРИАНДР – цвет кузова автомобиля
КОРИЦА – цвет кузова автомобиля
КОРОБЧАТЫЙ – автомобиль с ручной коробкой переключения передач
КОРОВА – автомобиль марки Toyota Corolla
КОРОТЫШ – короткобазный трехдверный джип
КОРЧ – «усталый» (см.), старый автомобиль
КОРЧВАГЕН – автомобиль марки «Фольксваген»
КОРЫТО – *пренебр.* старый, негодный к эксплуатации автомобиль
КОТЕЛ – цилиндр в двигателе
КОЦКА – небольшой кузовной дефект или скол
КОЧЕРГА – механическая (ручная) коробка передач
КПП – 1. Контрольно–пропускной пункт. 2. Коробка переключения передач
КРАСИВО УЙТИ – обогнать и уйти на большой скорости
КРИВОЙ СТАРТЕР – заводная ручка
КРИСТАЛЛ – цвет кузова автомобиля
КРОКОДИЛ – лента с шипами для принудительной остановки автомобилей, не желающих останавливаться
КРУЗАК – автомобиль Land Cruiser
КРУТИТЬ БАРАНКУ – см. *баранку крутить*
КСЕНОН – ксеноновые фары
КСЮХА – автомобиль марки «Ситроен Ксаро Пикассо»

- КУБИК** – 1. Объем кубических см. *Объем 1200 кубиков.* 2. Mercedes Gelendwagen
- КУКУРУЗЕР** – то же, что *крузак* (см.)
- КУПЕЦ** – покупатель машины из другого региона
- КУТУЗА** – Кутузовский проспект
- КУТУЗОВСКИЙ** – то же, что *кутуза* (см.)
- КЭМЕ, КАМЭ** – километр
- ЛАВР** – автомобиль марки Nissan Laurel
- ЛАВРИК** – то же, что *лавр* (см.)
- ЛАГУНА** – цвет кузова автомобиля
- ЛАЗУРИТ** – цвет кузова автомобиля
- ЛАМБО** – автомобиль марки «Ламборгини»/«Ламборджини»
- ЛАМИНАРИЯ** – цвет кузова автомобиля
- ЛАПТИ** – широкие колеса
- ЛАСТОЧКА** – *ласкат.* любимая машина
- ЛАСТЫ** – то же, что *лапти* (см.)
- ЛАЧА** – автомобиль Chevrolet Lacetti
- ЛЕВА** – автомобиль марки Levin
- ЛЕГАВКА** – милицейский автомобиль
- ЛЕГАСЬКА** – то же, что *легавка* (см.)
- ЛЕГАСЬКА** – автомобиль Subaru Legacy
- ЛЕГКОВАЯ** – легковой автомобиль
- ЛЕГКОВУШКА** – то же, что *легковая* (см.)
- ЛЕДЯНОЕ РЕШЕНИЕ** – цвет кузова автомобиля
- ЛЕНИН** – автомобиль марки Toyota Levin
- ЛЕНИНГРАДКА** – Ленинградское шоссе
- ЛЕНИНСКИЙ** – Ленинский проспект
- ЛЕХА** – автомобиль «Лексус»
- ЛЕХУС** – то же, что *леха* (см.)
- ЛИНЗОВАННЫЙ** – автомобиль, в передних фарах которого имеются круглые «линзы»
- ЛИПУЧКА** – шина с зимним протектором, но без шипов
- ЛИТАЙС** – автомобиль Toyota Lite Ace
- ЛИТЬЕ** – легкосплавные литые диски
- ЛИФЧИК** – чехол–утеплитель на решетку радиатора
- ЛИХАЧ** – водитель, который любит превышать скорость
- ЛИХАЧИТЬ** – превышать скорость, ездить на большой скорости,
- ЛИХАЧЕСТВОВАТЬ** – то же, что *лихачить* (см.)
- ЛИЧИНКА** – внутренняя часть дверного замка автомобиля
- ЛОВИТЬ МАШИНУ** – останавливать проезжающие мимо машины с просьбой подвезти куда-либо
- ЛОВИТЬ ТАКСИ** – останавливать проезжающее свободное такси
- ЛОПУХ** – 1. Боковое зеркало на автомобиле УАЗ. 2. Боковая накладка на бампере автомобиля «Жигули» (ВАЗ 2106)
- ЛОХ ПЕДАЛЬНЫЙ** – неопытный участник дорожного движения
- ЛОХАНЬ** – автомобиль марки Renault Logan
- ЛОХОВОЗ** – старый автобус
- ЛОШАДКИ** – лошадиные силы
- ЛУПАТКА** – автомобиль Toyota Celica
- ЛУПОГЛАЗЫЙ** – автомобиль «Мерседес»
- ЛЫЖА(И)** – продольные дуги (релинги) на крыше легкового автомобиля для закрепления груза
- ЛЮЛЬКА** – 1. Детское автомобильное кресло. 2. Коляска мотоцикла
- ЛЮСИ** – автомобиль «Субару Легаси»

- ЛЮСТРА** – 1. Лампочка на потолке в салоне автомобиля. 2. Поперечный световой сигнал на крыше машины ГАИ. 3. Мощные фары на крыше джипа или на кенгурятнике (см.)
- ЛЮСЬКА** – автомобиль марки Mazda Luce
- ЛЯГАВКА** – то же, что *легавка* (см.)
- ЛЯГУШКА** – включатель стоп–сигналов или фонарей заднего вида
- МАЗДЕНЬ** – автомобиль марки «Мазда»
- МАКУША** – автомобиль марки Porsche Macan
- МАККЕН** – то же, что *макуша* (см.)
- МАКАР** – то же, что *макуша* (см.)
- МАЛЕНЬКИЕ СОБАЧКИ** – *угонщи.* угнанные автомобили
- МАЛОЛИТРАЖКА** – малолитражный автомобиль
- МАЛЬБОРО** – цвет кузова автомобиля
- МАРКУХА** – автомобиль «Тойота Марк II»
- МАРКУША** – то же, что *маркуха* (см.)
- МАРЧЕЛЛО** – то же, что *маркуха* (см.)
- МАРШРУТКА** – маршрутный автобус
- МАСТЕРА** *такс.* таксисты, преимущественно вокзальные, умеющие выжимать деньги из клиента
- МАТРЕШКА** – 1. Автомобиль марки «Жигули» (ВАЗ 2110, ВАЗ 2111, ВАЗ 2112). 2. Mazda 3
- МАШИНКА** – *ласкат.* автомобиль
- МЕДЕО** – цвет кузова автомобиля
- МЕНТ** – милиционер, полицейский (в том числе из ГИБДД)
- МЕРИН** – автомобиль марки «Мерседес»
- МЕРС** – то же, что *мерин* (см.)
- МЕТАЛЛИК** – цвет кузова автомобиля
- МЕТЛА** – 1. То же, что *дворник* (см.). 2. Стеклоочиститель для заднего стекла
- МЕХАНИКА** – 1. Механическая коробка передач. 2. Автомобиль с механической коробкой передач. *Автомат или механика?*
- МЕШАЛКА** – рычаг механической коробки передач
- МИГАЛКА** – 1. Проблесковый маяк на спецтранспорте. 2. Мигающий режим подфарников, сигнализирующий об аварийной остановке, неполадке или проблеме
- МИКРИК** – автомобиль марки «Ниссан Микро»
- МИКРОБ** – то же, что *микрик* (см.)
- МИКРОБ** – микроавтобус
- МИКРОБУС** – микроавтобус
- МИКРОЛИТРАЖКА** – микролитражный автомобиль
- МИНДАЛЬ** – цвет кузова автомобиля
- МИНЕРАЛКА** – моторное минеральное масло
- МИНКА** – Минское шоссе
- МИРАЖ** – цвет кузова автомобиля
- МИТСУ** – автомобиль марки Mitsubishi
- МИТСУБОН** – то же, что *митсу* (см.)
- МИЦЫ** – то же, что *митсу* (см.)
- МОБИЛЬ** – *шутл.–ирон.* автомобиль
- МОКРЫЙ АСФАЛЬТ** – цвет кузова автомобиля
- МОЛОКОВОЗКА** – автомобиль с цистерной для перевозки молока
- МОРГНУТЬ, ПОМОРГАТЬ** – посигналить миганием фар или подфарников
- МОРКОВНИК** – автомобиль Toyota Mark II
- МОСЛЫ** – то же, что *дворники* (см.)
- МОСОЛ** – амортизатор
- МОСЬКА** – автомобиль марки «Москвич–2441»
- МОТОР** – 1. Машина такси. 2. *фам.* Легковой автомобиль вообще

- МОТЫГА** – рычаг механической коробки передач
МОЦИК – мотоцикл
МУЛЕН РУЖ – цвет кузова автомобиля
МУРЕНА – цвет кузова автомобиля
МУСОР – *устар.* милиционер
МУФТА – педаль сцепления
МУХА – автомобиль Honda Mu
МУХОБОЙКА – дефлектор капота в виде пластмассовой полоски; предназначен для защиты ветрового стекла и капота от попадания насекомых и камней
МЫЛЬНИЦА – дешевый, ненадежный автомобиль
МЯСОРУБКА – 1. Ручные стеклоподъемники. 2. Вид салона, в котором отсутствуют электростеклоподъемники
НА ПОЛНОМ ГАЗЕ/ГАЗУ – на полной скорости
НАБОР ЖЕЛЕЗА – *пренебр.* некачественный автомобиль
НАВОРОТЫ – то же, что прибабасы (см.)
НАВОРОЧЕННЫЙ – *уваж.* автомобиль с различными дополнительными усовершенствованиями
НАКРАСИТЬ ГУБКИ – подготовить машину к продаже
НАМОРДНИК – 1. Накладка на радиатор для уменьшения встречного потока воздуха. 2. Матерчатый чехол на капоте для защиты от летящих камней
НАЧИНКА – внутреннее оборудование автомобиля
НАШЕМАРКА – *шутл.* любой автомобиль отечественного производства
НЕ ВПИСАТЬСЯ (В ПОВОРОТ) – пройти поворот, выйдя за его пределы
НЕМЕЦ – автомобиль немецкого производства
НЕОТЛОЖКА – машина неотложной медицинской помощи
НИВОВОД – владелец «Нивы»
НОЗДРЯ – воздухозаборник автомобиля с воздушным охлаждением
НОМЕР – автомобильный регистрационный номер
НОСОВИХА – Носовихинское шоссе
НОСОК – автомобиль марки «Фольксваген Гольф»
НУЛЕВАЯ (МАШИНА) – новая, не бывшая в эксплуатации; противоположно автомобилю с пробегом
НЫРНУТЬ ВО ДВОРЫ – заехать во двор, чтобы объехать пробку
НЮХАЧ – газоанализатор
ОБВЕСЫ – низкие декоративные пороги
ОБВОДНАЯ – обводная дорога
ОБГОН ПОДПОРОМ – слишком близко подъехать к машине перед обгоном
ОБКАТАТЬ МАШИНУ – пройти период обкатки, то есть эксплуатации новой машины в щадящем режиме
ОБРУБОК – мотоцикл, с которого сняли все лишнее
ОБУВЬ – покрышки
ОБУТЬ – надеть покрышки
ОВОЩНОЙ САЛОН – салон без электропакета
ОГРАДКИ ЦВЕТ – цвет кузова автомобиля
ОДИННАДЦАТАЯ – «Жигули» одиннадцатой модели (ВАЗ 2111)
ОКЕАН – цвет кузова автомобиля
ОКРУЖНАЯ – окружная дорога
ОЛИВИН/ОЛИВИЯ – цвет кузова автомобиля
ОМЫВАЙКА – жидкость для очистки лобового стекла от загрязнений
ОПАЛ – цвет кузова автомобиля
ОРЕЛ – машина марки Opel

- ОСТАНОВОЧНЫЙ КАРМАН** – место для остановки общественного транспорта, выходящее за пределы дорожного полотна
- ОСТРОВК БЕЗОПАСНОСТИ** – участок посередине дороги, на котором пешеходы могут переждать идущий транспорт
- ОТЗЫВЧИВЫЙ** – легкий в управлении (руль)
- ОТКРЫТКА** – Открытое шоссе
- ОФЕЛИЯ** – цвет кузова автомобиля
- ОЧКАСТЫЙ** – о старых моделях «Мерседес», например, Mercedes E-Class с круглыми фарами
- ОЧКИ** – резино–пластмассовые накладки на фары в «Жигулях»
- ОШЕЙНИК** – номерной знак
- ОШИПОВКА** – покрытие поверхности шины шипами (обычно – на зимней резине)
- ПАЗИК** – автобус марки ПАЗ
- ПАЛКА** – рычаг механической коробки передач
- ПАНОРАМИК** – Mercedes с крышей панорамного типа
- ПАПИРУС** – цвет кузова автомобиля
- ПАПУАС** – *ирон.* сотрудник ГАИ (ГИБДД)
- ПАРКЕТНИК** – внедорожник для езды преимущественно в городе
- ПАРШИВЕЦ/ПОРШИВЕЦ** – автомобиль марки Porsche
- ПАСКУДА** – автомобиль марки Suzuki Escudo
- ПАСКУДИК** – то же, что *паскуда* (см.)
- ПАТЕФОН** – проигрыватель компакт–дисков
- ПАТЕФОН** – то же, что *бухгалтерша* (см.)
- ПАФАФАКАТЬ** – посигналить
- ПАЦАНОМОБИЛЬ** – о любом крутом, навороченном, тюнингованном автомобиле
- ПЕЙДЖЕР** – автомобиль «Мицубиси Поджеро»
- ПЕРДУЛИНА** – 1. Тюнингованный глушитель. 2. Неисправный глушитель
- ПЕРЕВЕРТЫШ** – автомобиль, побывавший в аварии с опрокидыванием
- ПЕРЕДОК** – 1. Передняя часть автомобиля. 2. Передние ведущие колеса. *Включить передок.*
- ПЕРЕОБУВАНИЕ** – замена покрышек
- ПЕРЕОБУТЬ** – сменить летнюю резину на зимнюю и наоборот
- ПЕРЕОБУТЬСЯ** – то же, что *переобуть* (см.)
- ПЕУГЕОТ** – автомобиль марки «Пежо» (Peugeot)
- ПЕЧКА** – устройство для нагрева воздуха в салоне
- ПИВЖИВОТ** – то же, что *пеугеот* (см.)
- ПИДЖАК** – *такс.* городской житель, который платит по счетчику
- ПИОНЕРКА** – то же, что *временка* (см.)
- ПИРАНО** – цвет кузова автомобиля
- ПИРОЖОК** – то же, что *каблучок* (см.)
- ПИЦУНДА** – цвет кузова автомобиля
- ПЛАНЕТАРКА** – деталь автоматической коробки передач
- ПЛЕНКА** – тонирующая пленка
- ПЛЕЧЕВАЯ** – проститутка, сопровождающая дальнбойщиков в рейсе
- ПЛЕЧЕВУХА** – то же, что *плечевая* (см.)
- ПОВОРОТНИК** – электрический указатель поворота
- ПОДБРОСИТЬ** – подвезти на машине куда–нибудь
- ПОДДАТЬ ГАЗУ (ГАЗКУ)** – то же, что *газануть*
- ПОДДУВАЛО** – воздухозаборник
- ПОДЖАРЫЙ** – то же, что и *пейджер* (см.)
- ПОДЖЕРИК** – то же, что и *пейджер* (см.)
- ПОДЖЕР** – то же, что и *пейджер* (см.)
- ПОДМИГНУТЬ** – то же, что *моргнуть, поморгать* (см.)

- ПОДРЕЗАТЬ** – обогнав машину, резко уйти вправо и занять положение перед другой машиной
- ПОДУШКИ** – подушки безопасности
- ПОДЪЕМНИК** – стеклоподъемник
- ПОКАТУШКИ** – демонстративная езда на автомобиле для развлечения
- ПОКУПАН** – *фам., менедж.* покупатель. *Покупан доволен.*
- ПОКУПАШКА** – *пренебр., менедж.* покупатель.– *Иди на рабочее место, тебя покупашка ждет.*
- ПОЛИВАЛКА** – поливальная машина
- ПОЛНОПРИВОДНИК** – автомобиль с полным приводом
- ПОЛУТОРКА** – небольшой грузовик грузоподъемностью 1,5 тонны
- ПОМИГАТЬ** – посигналить подфарниками или фарами
- ПОНЕДЕЛЬНИК** – тяжелый молот, используемый в ремонтных мастерских
- ПОНИ** – малогабаритный двухдверный автомобиль
- ПОРТЯНКА** – инструкция по эксплуатации автомобиля
- ПОРШИВ** – автомобиль марки Porsche
- ПОРШИВЕЦ** – то же, что *поршив* (см.)
- ПОСТАМЕНТ (ПУСТАМЕНТ)** – ГИБДДшник на посту
- ПОФОКАТЬ** – посигналить
- ПРАВЯЯ** – автомобиль с правосторонним расположением руля
- ПРАВИЛЬНАЯ** – то же, что *правая* (см.)
- ПРАВОРУЛЬКА** – то же, что *правая* (см.)
- ПРАДЕД** – о старом автомобиле
- ПРАДЕДУШКА** – то же, что *прадед* (см.)
- ПРАДИК** – автомобиль марки Land Cruiser Prado
- ПРЕЛКА** – автомобиль марки Hyundai Prelude
- ПРЕМИЯ** – автомобиль марки Toyota Premio
- ПРИБАМБАСЫ** – дополнительное оборудование, дополнительные устройства, усовершенствования, различные необязательные опции
- ПРИБЛУДА** – любое нештатное оборудование автомобиля
- ПРИГНАТЬ МАШИНУ** – 1. Доставить машину от места продажи до покупателя. 2. Купить машину вдалеке от своего места жительства
- ПРИЗ** – цвет кузова автомобиля
- ПРИКАТАТЬ ПАССАЖИРА** – *такс.* приучить пассажира такси пользоваться только данным такси. *Я тут бизнесмена прикатал, каждый день возжу.*
- ПРИМОЧКИ** – дополнительное оборудование
- ПРИМУЛА** – цвет кузова автомобиля
- ПРИМУС** – автомобиль марки Toyota Prius Hybrid
- ПРИТУЖАЛЬНИК** – большой гаечный ключ
- ПРОБЕГ** – 1. Количество пройденных автомобилем километров. 2. С пробегом. *эф.* О подержанном автомобиле. *Купить автомобиль с пробегом.* Противоп.: *нулевой автомобиль.*
- ПРОБКА** – автомобильный затор
- ПРОДАВЦЫ ПОЛОСАТЫХ ПАЛОЧЕК** – *ирон.* гаишники
- ПРОЕЗЖАЯ** – проезжая часть
- ПРОЖЕКТОР** – дополнительная фара с левой или правой стороны кабины
- ПРОКРУТКА** – буксование ведущих колес
- ПРОПИСКА** – *угонц.* наличие документов у автомобиля
- ПРОПИСЫВАТЬ ДЕДУШКУ** – *угонц.* – оформлять документы на угнанный автомобиль
- ПРОТИВОУГОНКА** – 1. Противоугонная система. *У тебя что, противоугонка не установлена?* 2. Потайной выключатель сигнализации
- ПРОШКА** – автомобиль марки Porsche
- ПУЛЕМЕТ** – реечный рулевой механизм

- ПУЧЕГЛАЗЫЙ** – то же, что *очкастый* (см.)
- ПЫЖ** – 1. То же, что *пыжик* (см.). 2. Автомобиль Peugeot
- ПЫЖИК** – то же, что и *пыж* в 1-ом знач.
- ПЯМ** – подержанная японская «мыльница»
- ПЯТЕРКА** – автомобиль «Жигули» пятой модели
- ПЯТИДВЕРКА** – пятидверная версия автомобиля
- ПЯТНАДЦАТАЯ** – автомобиль «Жигули» пятнадцатой модели
- ПЯТНАШКА** – то же, что *пятнадцатая* (см.)
- РАБОТАТЬ ОТ БОРДЮРА** – брать пассажиров на обочине улицы или дороги
- РАЗБОРКА** – стоянка, где хранятся сломанные автомобили, с которых можно купить отдельные запчасти, не вышедшие из строя
- РАЗДАТКА** – раздаточная коробка
- РАКУШКА** – раздвижной нестационарный гараж
- РАПСОДИЯ** – цвет кузова
- РАСПРЕД** – распределительный вал
- РАСПРЕДВАЛ** – то же, что *распредвал* (см.)
- РАФИК** – 1. Toyota RAV4. 2. Микроавтобус РАФ советского времени
- «РВАННАЯ» ЕЗДА** – движение с постоянным чередованием движения и остановок
- РЕАНИМАЦИЯ** – автомобиль реанимации. *Приехала реанимация.*
- РЕАНИМАШКА** – то же, что *реанимация* (см.)
- РЕГИСТРАТОР** – видеорегистратор
- РЕЗИНА** – покрышки
- РЕЗИНИТЬ** – *маршр. такс.* ехать медленно, ожидая пассажиров
- РЕМНИ** – ремни безопасности
- РЖАВОЕ КОРЫТО** – *пренебр.* старый автомобиль
- РОГА** – зеркала заднего вида, вынесенные на переднюю часть капота
- РОГАТЫЙ** – автомобиль с зеркалами заднего вида, вынесенными на переднюю часть капота.
- РОДНАЯ (ДЕТАЛЬ, ЗАПЧАСТЬ)** – произведенная заводом-изготовителем автомобиля (используется также и вообще в технике, в коммерции, в компьютерном жаргоне)
- РРРАКЕТА** – *шутл.* любимая машина
- РУБЛЕВКА** – Рублевское шоссе
- РУКА «ДРУГА»/«ДРУЖБЫ»** – поршень, пробивший головку блока (*показать руку дружбы*)
- РУКОПАШНЫЙ САЛОН** – салон со стеклоподъемники дверей без электропривода
- РУЛЕЗ** – джип или «непростой», навороченный автомобиль
- РУЛЬ** – рулевое колесо
- РУЧКА** – механическая коробка передач
- РУЧНИК** – ручной тормоз
- САЙРА** – автомобиль Toyota Soarer
- САМОЛЕТ** – *шутл.* любимая машина
- САМУРАЙ** – автомобиль марки Toyota Mark II 1993–1995 гг. выпуска
- САНДАЛОВЫЙ** – цвет кузова автомобиля
- САНЬКА** – автомобиль марки Nissan Sunny
- САПОГ** – то же, что *пирожок, каблучок* (см.)
- САПОЖОК** – то же, что *пирожок, каблучок* (см.)
- САПФИР** – цвет кузова автомобиля
- САРАЙ** – 1. Автомобиль марки Toyota Soarer. 2. Пассажирский автобус большой вместимости. 3. Тип кузова повышенной вместимости, «универсал».
- САФАРИ** – 1. Экскурсия на джипах, джип-сафари. 2. Цвет корпуса автомобиля
- САФАРИК** – автомобиль марки Nissan Safari
- СБАВИТЬ (СБРОСИТЬ) ГАЗ** – снизить скорость автомобиля. *Сбавь газ, дорога пошла плохая.*
- СВЕЖАЯ** – машина с недавним годом выпуска, обычно до 5 лет

- СДУТЬ** – *маршр. такс.* обогнать водителя маршрутного такси, который выехал раньше
- СЕКРЕТКА** – болт на колесе, откручиваемый особым ключом
- СЕКС–ТАКСИ** – такси, которое доставляет клиентов к проституткам
- СЕЛЕДКА** – автомобиль «Ауди» сотой модели (Audi 100)
- СЕМЕРКА** – автомобиль «Жигули» седьмой модели
- СЕСТЬ ЗА БАРАНКУ** – приступить к езде на автомобиле, к управлению автомобилем
- СИГНАЛКА** – сигнализация
- СИНТЕТИКА** – синтетическое моторное масло
- СИНЯЯ ПОЛНОЧЬ** – цвет кузова автомобиля
- СИРЕНЬ** – цвет кузова автомобиля
- СИТРО** – автомобиль марки Citroen
- СКАЙ** – автомобиль Nissan Skyline
- СКОРАЯ** – автомобиль скорой медицинской помощи
- СКОРУС** – рычаг переключения скоростей
- СКУЛИНЕ** – то же, что *скай* (см.)
- СЛЕПЫШ** – спортивный автомобиль с открывающимися фарами
- СЛЕПЫШАРА** – то же, что *слепыш* (см.)
- СЛИВА** – цвет кузова автомобиля
- СНЕЖКА** – серебристый цвет кузова
- СНЕЖНАЯ КОРОЛЕВА** – цвет кузова
- СОБАКА** – автомобиль марки Saab
- СОВЕТСКИЙ МУСТАНГ** – старая «Волга» или «Победа»
- СОПАТКА** – воздухозаборник
- СОСОК** – вентиль бескамерной шины или камеры
- СОТКА** – 1. Автомобиль марки Toyota Crown после 1992 года выпуска. 2. Автомобиль «Ауди» сотой модели.
- СТОЛИЧНЫЙ ИЗВОЗЧИК** – *шутл.* московский таксист
- СТРАХОВКА** – полис автострахования
- СТУКАНУЛ** (двигатель) – неисправность, выявившаяся при резкой утечке масла
- СТУПЛЕНИЕ** – сцепление
- СУГРОБ** – автомобиль марки Toyota Crown после 1992 года выпуска
- СУЗУЧКА** – 1. Автомобиль марки «Судзуки». 2. Автомобиль марки ISUZU
- СЮРПРИЗ** – цвет кузова автомобиля
- ТАБАЧНЫЙ** – цвет кузова автомобиля
- ТАБЛЕТКА** – 1. Автомобиль УАЗ–22062. 2. Регулятор напряжения. 3. Автомобиль Toyota Starlet
- ТАБЛЕТКА** – то же, что *запаска* (см.)
- ТАБУН** – число лошадиных сил двигателя
- ТАБУРЕТКА** – автомобиль марки «Ока»
- ТАЗ** – автомобиль марки «Жигули», ВАЗ
- ТАЗИК** – то же, что *таз* (см.)
- ТАЗИК С КРЕПЕЖОМ** – то же, что *таз* (см.)
- ТАКСОВАТЬ** – работать таксистом, обычно нелегально или как индивидуальный предприниматель
- ТАЛАЯ ВОДА** – цвет кузова
- ТАПКА** – педаль газа. *Вдавил тапку в пол.*
- ТАУНАЙС** – автомобиль марки Toyota Town Ace
- ТАУНЯРА** – то же, что *таунайс* (см.)
- ТАЧИЛА** – *фам.* легковой автомобиль
- ТАЧКА** – легковой автомобиль
- ТАЩИТЬ НА ГАЛСТУКЕ** – буксировать на гибкой сцепке
- ТЕЛЕГА** – то, что едет позади автомобиля, прицеп или полуприцеп

- ТЕПЛОВАЗ** – дизельный автомобиль
ТЕРПИЛА – *фам.* потерпевший в ДТП
ТЕРРАНОЗАВР – автомобиль марки Nissan Terrano
ТЕХНИЧКА – машина техпомощи
ТИГРЕНОК – автомобиль марки Chery Tiggo
ТОЛКАТЬ ПЕРДЯЧИМ ПАРОМ – вручную толкать машину
ТОПИТЬ ДЫРКУ – жать педаль газа в пол
ТОПЛЯК – автомобиль после наводнения или затопления
ТОРНАДО – цвет кузова автомобиля
ТОРПЕДА – приборная панель автомобиля
ТОТАЛ – машина под списание после аварии в связи с нецелесообразностью ремонта
ТРАКТОР – дизельный автомобиль
ТРАХОМА – старая машина в плохом техническом состоянии.
ТРЕХТОНКА – грузовой автомобиль грузоподъемностью 3 тонны
ТРЕШКА – автомобиль «Ауди» модели А3
ТРИУМФ – цвет кузова автомобиля
ТРОЙКА – автомобиль «Жигули» третьей модели (ВАЗ 2103)
ТРОПИЧЕСКОЕ РЕШЕНИЕ – цвет кузова автомобиля
ТРУПОВОЗ – автомобиль марки Toyota Crown 1992 года выпуска
ТРУХЛЯВЫЙ СКЕЛЕТ – *пренебр.* старый автомобиль
ТУПИЧОК – тупик
ТУПОВОЗ – автомобиль Toyota Crown 1992 г.
ТУПОЙ – плохо разгоняющийся автомобиль
ТУРБО – автомобиль с турбонаддувом
ТУРБОВАЯ – то же, что *турбо* (см.)
ТУШКАН – автомобиль марки Hyundai Tucson
ТУШКАНЧИК – то же, что *тушкан* (см.)
ТЮНИНГОВЫЕ/ТЮНИНГОВАННЫЕ – автомобили, прошедшие тюнинг
ТЯНИ-ТОЛКАЙ – автомобиль марки «Волга»
ТЯПКА – автоматическая коробка передач
УАЗКИН – модификации автомобиля УАЗ
УАЗОВОД – владелец или водитель автомобиля УАЗ
УБИТАЯ – 1. Плохая дорога, являющаяся результатом длительной эксплуатации. 2. Машина, длительное время находящаяся в эксплуатации приближившаяся к моменту полной выработки своего ресурса
УБИТЬ МАШИНУ – довести автомобиль до плачевного состояния в результате длительной эксплуатации.
УДАВКА – буксирный трос
УДОЧКА – длинная антенна для радиоприемника
УЗБЕК – автомобиль узбекской сборки
УЛЫБКА – автомобиль марки Toyota Carina 1993 года выпуска
УНИВЕРСАЛ – то же, что *сарай* в 4-ом знач. (см.)
УРОДЫ – неадекватно ведущие себя на дороге водители (реплика для самоуспокоения водителя во время вождения)
УСТАВШИЙ – *ирон.* то же, что *убитый* (см.)
УСТАЛЫЙ – *ирон.* то же, что *убитый* (см.)
УТОПЛЕННИК – автомобиль после наводнения; то же, что *топляк* (см.)
УШИ – зеркала, расположенные у боковых стекол автомобиля
УШАСТЫЙ – 1. Автомобиль марки «Запорожец» с воздухозаборниками. 2. Автомобиль с зеркалами у боковых передних стекол
УШАТАННЫЙ – то же, что *убитый* (см.)
УШКИ – воздухозаборники

- ФАРТУК** – дополнительный кожух для защиты от грязи под бампером, дополнительные приспособления перед рамой передних колес, обвес
- ФАРТУЧЕК** – ласк. то же, что *фартук* (см.)
- ФАРШ** – люксовая комплектация салона или автомобиля в целом. *Машина –полный фарш* (синонимы: «упакованная», «все есть»)
- ФА–ФА** – спецсигнал служебных автомобилей госчиновников
- ФЕРРОДО** – диск сцепления (от наименования одноименного французского производителя)
- ФЕТИШ** – низкопробный тюнинг, как правило, китайский
- ФИ–ФА** – то же, что *фа–фа* (см.)
- ФИЧА** – непонятная опция в автомобильном компьютере (иероглифы)
- ФОЛКСФИАТОВИЧ** – автомобиль марки Fiat
- ФОЛЬЦВАГО** – автомобиль марки Volkswagen Golf
- ФОРЕЛЬ** – цвет кузова автомобиля
- ФУРА** – седельный тягач с закрытым кузовом
- ХАБОРЯТНИК** – багажник (от слова *хабор*, что означает *барахло*)
- ХВОСТ** – стеклоочиститель для заднего стекла
- ХЛЕБНУТЬ НЕПАЧКАНОГО/ЧИСТОГО БЕНЗИНА** – заправить автомобиль качественным топливом. *Надо бы где-нибудь хлебнуть непачканого бензина.*
- ХОДОВАЯ** – ходовая часть
- «ХОЛОДНАЯ» ШИНА** – состояние резины при отсутствии движения
- ХОДОВКА** – ходовая часть автомобиля, подвеска
- ХОРЕК** –автомобиль марки Toyota Harrier
- ХОР–ХОР** – прямоточный выпуск
- ХРЫНОВИНА** – любая непонятная деталь или устройство в автомобиле
- ЦВЕТНАЯ** – автомобиль любого цвета, кроме белого
- ЦЕЛКА** –автомобиль марки Toyota Celica
- ЦЕМЕНТОВОЗ** – *шутл.-ирон.* автомобиль, перевозящий сотрудников милиции, полиции, ГИБДД
- ЦИРРОЗ** – автомобиль марки Toyota Corolla Ceres
- ЦЭЛЛИ** – новый автомобиль
- ЧАЙНАЯ РОЗА** – цвет кузова автомобиля
- ЧАЙНИК** –1. Неопытный, начинающий водитель. 2. Автомобиль Toyota Corona 1992–96 гг. выпуска. 3. Автомобиль Chaiser
- ЧАРОИТ** – цвет кузова автомобиля
- ЧВАКАЛКА** – сигнализация
- ЧЕМОДА** – автомобиль марки Toyota Mark II
- ЧЕРЕПАХА** – 1. Медленный автомобиль. 2. Часть воздушного фильтра на автомобиле Москвич 2141
- ЧЕРН(ЕНЬК)АЯ ЛЕНА** – *угонц.* угнанный автомобиль
- ЧЕРНЫЙ ВОРОН** – то же, что *воронок*(см.)
- ЧЕРПАКИ** – работники ГИБДД
- ЧЕТВЕРКА** – автомобиль «Жигули» четвертой модели
- ЧЕТЫРЕ КОЛЬЦА** – автомобиль марки «Ауди»
- ЧЕТЫРЕХКОЛЕСНЫЙ ДРУГ** – *шутл.* личный автомобиль
- ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ** – автомобиль «Жигули» четырнадцатой модели
- ЧИЛИТРА** – то же, что малолитражка
- ЧИРИК** – автомобиль Jeep Cherokee
- ЧИФИРЬ** – автомобиль Nissan Cefiro
- ЧЛЕНОВОЗ** – правительственный автомобиль для членов партийной элиты в советское время (например, «Чайка», «ЗИЛ»)
- ЧОШЕР** – о любом старом русском автомобиле

- ЧУВСТВОВАТЬ МАШИНУ** – хорошо знать особенности машины, обладать интуицией в вождении автомобиля
- ЧУЛОК** – картер заднего моста
- ШАЛАНДА** – 1. Седельный тягач с длинным открытым кузовом 2. Об автомобиле «Волга»
- ШАР** – подушка безопасности
- ШАРАБАН** – *пренебр.* неказистый автомобиль
- ШАРМАНКА** – автомагнитола
- ШАХА** – «Жигули», «Лада» (модификации ВАЗА)
- ШАХМАТИСТ** – водитель, использующий *шахматную езду* (см.), часто перестраивающийся из ряда в ряд для обгона
- ШАХМАТИСТЫ** – водители, часто перестраивающиеся из ряда в ряд для обгона
- ШАХМАТНАЯ ЕЗДА** – то же, что *езда шашечками* (см.)
- ШЕВИК** – автомобиль марки «Нива Шевроле». *Купил себе Ниву–шевик*
- ШЕСТЕРКА** – 1. Автомобиль Жигули ВАЗ–2106. 2. БМВ шестой модели
- ШЕСТИСОТЫЙ** – автомобиль марки Mercedes (модификации Brabus, Gelendewagen, E–класса)
- ШИННИК** – работник шиномонтажа
- ШИНЩИК** – то же, что *шинник* (см.)
- ШИПОВКИ** – шипованные покрышки
- ШИРОКИЙ** – автомобиль Джип Черроки (Jeep Cherokee)
- ШИФРОЛЕТ** – автомобиль марки «Шевроле–Нива»
- ШИШИГА** – автомобиль марки ГАЗ 66
- ШЛИФОВАТЬ** – трогаться с пробуксовкой
- ШНИВА** – автомобиль марки «Шевроле Нива»
- ШНИВОВОД** – водитель автомобиля «Шевроле Нива»
- ШОКОЛАДКА** – регулятор тока на КАМАЗЕ
- ШОССЕЙКА** – шоссейная дорога
- ШОФЕРНЯ** – *пренебр.* профессиональные шофера, водители
- ШОХА** – Audi A6
- ШТАНЫ** – раздвоенная приемная труба глушителя на «Жигулях»
- ШУРШАЛКА** – легкий японский автомобиль
- ЩЕЛЧОК** – Щелковское шоссе
- ЩИПАЧИ** – гаишники
- ЩИТ** – 1. Радиатор. 2. Мотор
- ЭКСТРЕМАЛКА** – 1. Экстремальные гонки. 2. Профессиональная подготовка водителей к экстремальным дорожным ситуациям
- ЭЛЕКТРИКА** – электрооборудование
- ЭЛЕКТРОНИКА** – электронное оборудование
- ЭМУЛЬСИЯ** – любая техническая жидкость или смесь
- ЮБКА** – задняя нижняя часть автомобиля, часто повреждаемая при проезде по неровностям
- ЯВР** – автомобиль марки Mitsubishi RVR
- ЯВРИК** – то же, что *явр* (см.)
- ЯЙЦА** – 1. Автомобиль Audi. 2. Рычаг стабилизатора поперечной устойчивости
- ЯЙЦО** – автомобиль марки Toyota Previa (Lucida)
- ЯКОРЬ** – ручной тормоз
- ЯПОНЕЦ** – то же, что *японка* (см.)
- ЯПОНКА** – машина японского производства
- ЯПОНОМАРКА** – то же, что *японка* (см.)
- ЯПОШКА** – то же, что *японка* (см.)
- ЯРИК** – Ярославское шоссе
- ЯРОСЛАВКА** – то же, что *ярик*

Приложение 2

Аронофф М. Автомобильная семантика // Лингвистические исследования. Выпуск 12, номер 3, 1981.

Aronoff M. Automobile Semantics // Linguistic Inquiry. Volume 12, Number 3. Summer, 1981.

Когда индивидууму предлагается некое учение, в которое он должен уверовать, или произведение искусства, которым он должен восхищаться и наслаждаться, пусть этот человек посмотрит: есть ли там нечто, за чем он не может предположить доступности и очевидности в «природном свете» любого рационального ума или в том опыте, который всегда и всюду неизменен. И если такой не-универсализируемый элемент там был обнаружен, пусть человек откажется от такой веры, как веры ложной, от такой этики, как этики порочной, и от такого искусства, как искусства дрянного. Так, деисты отрицали религию откровения преимущественно потому, что она лишена всеобщности: она «исторична» и, следовательно, ее учение не было известно жившим до ее провозглашения и тем, до кого не дошли убедительные исторические свидетельства (Артур О. Лавджой)

Шевроле Монте Карло и Малибу

Понтиак Гран-При и Ле Манн

Олдсмобиль Катгласс Суприм и Катгласс Салон

Бьюик Ригал и Сенчури

Эти величайшие автомобили «Дженерал Моторс» открывают для Вас неизведанную сторону качества.

Новые марки автомобилей появляются каждый день. Однако зачастую они исчезают так же быстро.

Когда мы решили переконструировать знаменитые машины «Дженерал Моторс», мы знали, что это будет продолжением величайшей легенды. Мы

предлагаем качество и стиль – главные атрибуты знаменитых марок автомобилей «Дженерал Моторс».

Итак. Если Вы хотите настоящий автомобиль, подарите себе тест-драйв на одной из величайших машин в истории!

(реклама «Дженерал Моторс» 1978 года)

Теория качества Фердинанда де Соссюра основана на утверждении, что единицы языка не могут быть определены сами по себе. Лингвистические единицы нужно рассматривать только в системе *ou tout se tient*, то есть, где все взаимосвязано.

Наибольшее влияние данная теория имела в области фонологии, ведь именно этот раздел лингвистики рассматривает фонемы и звуки по принципу противопоставления; здесь необычайно важна так называемая различительная сила – позиция выделения характерных отличительных качеств. На базовом языковом уровне, уровне фонетики, во внимание принимаются исключительно специфичные выделяемые (выделяемые) единицы.

В области семантики теория качества Соссюра наиболее полно представлена в различных вариациях теории смысловых полей. Согласно последней, смысловые оболочки родственных слов занимают определенное место на поле каждого данного концепта.

Смысл, который несет лексема, в таком случае, не является независимым; на него влияют все остальные компоненты смыслового поля. С течением времени слово начинает распространяться по поверхности поля концепта или, наоборот, занимать все меньше и меньше места, но все равно испытывает влияние родственных лексем.

Сам термин «значение слова» постепенно перестает рассматриваться как проблема в теории семантического поля и родственных ей теориях противопоставления (таких, как теория семантической маркированности Катца-Фодора, выдвинутая в 1963 году). Это связано с тем, что все эти концепции заранее считают, что в определении значения слова нет ничего сложного.

Современная лингвистика же, наоборот, говорит о том, что мы совсем не знаем, что же на самом деле такое «значение слова». Согласно Лакоффу (работа 1972 года), мы имеем дело с необычайно размытой теорией языка; это и объясняет тот факт, что большинству людей легче дать определение малиновке, чем назвать пингвина птицей.

Некоторые исследователи (например, Берлин-Кей в работе 1969 года или Лабов в эссе 1978 года) даже предложили понятие прототипа, чтобы объяснить разницу в основных и периферических проявлениях смысла одного и того же слова. Ош в 1973 году представил результаты опытного исследования, чтобы подтвердить обоснованность теории прототипов (для проведения опыта он выбрал семантическое поле «цвет»).

Миллер и Джонсон-Лэрд в 1976 году заявили, что большинство из нас воспринимает семантику как околонучную дисциплину, так что мы не можем даже дать определения основополагающим семантическим терминам, или понимаем их совсем неправильно. Это и побудило Путнама и Кларка (в 1975 и 1972 году соответственно) обратиться к природе – представить теорию естественных терминов – чтобы разрешить хотя бы некоторые из вышеперечисленных проблем.

В данной статье мы ставим целью рассмотреть и по возможности объединить различные теории, касающиеся семантики.

С одной стороны, работа, предлагаемая сейчас вниманию читателей, – это не что иное, как лингвистическое исследование в области семантики. Автору хотелось бы дать здесь обоснование теории семантического противопоставления. Для этого мы рассмотрим ряд родственных слов из одной смысловой области. Это даст нам основание предположить, что семантически связанные лексеммы можно рассматривать исключительно в связи друг с другом.

С другой стороны, в данном исследовании мы хотели бы указать на тонкий и практически неуловимый характер всего, что связано с семантикой. Значение слов меняется так быстро, а изменения настолько незаметны, что разные люди могут дать радикально отличные определения одному и тому же слову.

Все же, крайне важно отметить, что насколько тонки и неуловимы изменения семантической структуры, которые мы сейчас упомянули, настолько же жестко они подчиняются заранее predetermined схеме модификации внутри системы взаимно противопоставленных компонентов. Именно поэтому, даже если нам неизвестно точное значение той или иной лексемы, мы все равно можем анализировать ее семантику в смысловом контексте. Ведь за словами закреплены не значения, а скорее местоположение в области концептов.

Наконец, на страницах данного исследования будет предпринята попытка разъяснить отношение смысла и отнесенности в области лексической семантики. Автору хотелось бы показать, что поле концептов, внутри которого могут быть рассмотрены значения слов, вынесенных в заголовок, отнюдь не связано с относительными характеристиками этих лексем.

1. Значения названий автомобилей

Семантическое поле, к которому относятся лексемы, составляющие основу данного исследования, – это довольно скучная область, а именно: марки американских автомобилей. Автор решил назвать это полем автомобильной семантики. В данную область включены исключительно названия автомобилей, поскольку составные части машин формируют совершенно отличную категорию. Можно сказать, что основным вопросом автомобильной семантики является следующий: «Каково значение слова *Шевроле?*» или (что, собственно, одно и то же) «Что такое *Шевроле?*»¹

Система, которую автору хотелось бы здесь обрисовать в общих чертах, отнюдь не нова. Она прекрасно знакома любому, кто интересуется маркетинговым позиционированием американских автомобилей. Также нельзя

¹ Для меня «значение» – это общий термин, включающий «смысл», «отнесенность», «коннотацию» (дополнительное, сопутствующее значение), а также степень использования. В данной статье не предпринимается никаких попыток доказать, что некоторые из вышеупомянутых частей, составляющих понятие «значения», заслуживают более пристального внимания со стороны лингвиста.

утверждать, что об этой системе не говорят или что ее невозможно описать. Совсем наоборот, ее широко используют в рекламе; она стала неотъемлемой частью американской автомобильной культуры.

Однако целью данного исследования не является освещение автомобильной индустрии; задача автора – это использование хорошо известного предмета в рамках лингвистического исследования.

Прежде чем непосредственно обратиться к вопросам семантики, хотелось бы коснуться некоторых синтаксических проблем. Начнем с того, что названия автомобилей отнюдь не являются именами собственными. Очень важно осознать, что подобные лексемы – это имена нарицательные. В качестве доказательства мы приведем следующие примеры, где названия автомобилей допускают прилагательные и определяющие слова:

- (1) голубой «Шевроле»
два огромных «Кадиллака»

Помимо этого данные слова обладают, по выражению Леви (работа 1978 года), «исключительно английской особенностью» - способностью выступать в качестве определения или атрибутивного оборота:

- (2) розовый «Шевроле» типа купе
«Шевроле Импала» типа седан

Атрибутивный оборот обычно используется для того, чтобы сузить значение определяемого слова до уровня «подвид» или «тип», как видно из следующих примеров:

- (3) городские улицы/улицы города
мемфисский блюз/блюз из города Мемфис
мебель стиля чиппендель (стиль английской мебели XVIII в.)
синий цвет оттенка кобальт/кобальтовый голубой

Конечно же, названия автомобилей могут выступать и как имена собственные – многие люди дают своим машинам прозвища. Мои соседи, например, называют свои авто «Лицо со шрамом» и «Рыжик».

Данные примеры, однако, лишь подчеркивают тот факт, что этимологически некоторые названия автомобилей восходят к именам собственным; в настоящий момент ни одно из них именем собственным не является. Это означает, что в отличие от имен собственных – чья семантическая структура сравнительно проста, поскольку это лишь указание, а не значение – названия автомобилей (как любые другие имена нарицательные) несут в себе не только указание, но и смысл². Спросить, что такое «Шевроле», это все равно, что спросить, что такое стол.

Примеры (2) и (3) демонстрируют нам, что названия машин выступают в качестве классификаторов для семантической группы «автомобили». Названия уточняют *год выпуска, марку, линию, модель и тип кузова*. Для того чтобы описать автомобиль наиболее полно, вышеупомянутые категории располагаются в следующем порядке:

- (4) «Шевроле Шевель Малибу с кузовом седан 1972 года выпуска
марка линия модель тип кузова год выпуска

Если не использовать все пять определяющих оборотов, а опустить некоторые из них, то описание уже не будет таким полным; тем не менее, атрибутивные элементы вновь располагаются по порядку (см. пример (4)):

- (5) «Шевроле» с кузовом типа седан
«Шевроле Малибу»
«Шевроле» 1972 года выпуска

²Мне приходилось встречать мнение, что названия автомобилей и названия брендов на синтаксическом уровне функционируют как обычные имена существительные, но семантически остаются собственными именами и не имеют значения как такового. Для таких лексем был предложен термин «нарицательные названия».

Все же я считаю, что подобный термин приложим лишь к таким словам, как «Мэйтаг» (марка, под которой выпускаются холодильники, стиральные машины и минипрачечные) или «Кенмор» (кондиционеры для воздуха). Подробнее об этом я собираюсь говорить несколько позже. Дело в том, что лексемы типа «Мэйтаг» и «Кенмор» не имеют другого значения, кроме того, что они являются частью маркетингового позиционирования компаний, производящих эту продукцию. По сути, они лишь указание на репутацию производителя.

Все вышесказанное абсолютно неприменимо к названиям американских автомобилей. Для того чтобы доказать это, я разработал определенную систему их классификации – ей и посвящена данная работа.

По моему мнению, любой из атрибутивных оборотов может быть опущен – единственным ограничением здесь является то, что год выпуска не может выступать в роли определения сам по себе, как независимый элемент:

(6) – Какая у Вас машина?

– «Шевроле»; «Шевель»; «Малибу»; седан; ~~1972-ой~~.

Данное ограничение не лишено практического смысла – простое упоминание года выпуска автомобиля недостаточно информативно.

Таким образом, вот схема, по которой строятся фразы, означающие названия американских автомобилей:

название машины → (марка) (линия) (модель) (тип кузова) (год выпуска)³

Существует еще одна категория, никак не отраженная в названии, но необычайно важная для семантического анализа слов, вынесенных в название данной работы, – это «производитель».

Сейчас нам хотелось бы рассмотреть каждую из вышеперечисленных категорий по отдельности. Начнем с самой простой – название производителя. Все автомобили могут быть разделены на группы по данному признаку. Наиболее известными производителями автомобилей в Америке являются «Дженерал Моторс», «Форд» и «Крайслер».

Название производителя привносит в семантическую структуру лексемы лишь коннотации, дополнительные оттенки значения – например, известно, что на заводах «Крайслер» широко используется высокотехнологичное оборудование и применяются серьезные инженерные исследования. Называние компании-производителя, однако, никаким образом не влияет на системные семантические характеристики лексем; это лишь указание на отнесенность⁴.

³ Можно придумать большое количество комбинаций атрибутивных оборотов.

⁴ Возможно, что именно по этой причине название компании-производителя не является составной частью названия автомобилей, как это происходит с названиями европейских машин (например, «Рено», «Вольво», «Фиат», «БМВ»). Никто не говорит: «Это «Дженерал Моторс» (об автомобиле) или «Моя машина производства «Дженерал Моторс»; точно таким же образом, невозможно назвать автомобиль «Форд Линкольн». «Форд» и «Крайслер» выступают в качестве названий автомобилей, но лишь потому, что это названия моделей совпадают с названиями компаний-производителей.

Категория «марка автомобиля» более сложная, нежели «производитель».

«Дженерал Моторс», «Форд» и «Крайслер» делятся на региональные представительства. Представительства, в свою очередь, возникли на основе компаний, поглощенных в свое время этими гигантами автомобилестроения. Изначально каждое региональное представительство производило только одну марку автомобиля, поэтому раньше компания-производитель означала почти то же, что и марка автомобиля⁵.

Конечно же, в настоящее время подобное утверждение нельзя считать справедливым. Значение же различных моделей автомобилей при проведении семантического анализа имеет теперь гораздо большее влияние и делает проведение исследований такого рода более сложным. К этому вопросу, однако, мы вернемся немного позднее – пока того, что мы выяснили, этимологическую взаимосвязь «марки машины» и «производителя автомобилей», достаточно.

Кстати говоря, это довольно распространенное заблуждение. Многие люди скажут, что машина под названием «Олдсмобиль» произведена на заводе «Олдсмобиль», дочерней компании «Дженерал Моторс». Вот лишь неполный список подобных примеров:

(8) «Дженерал Моторс»:

⁵ Сходство и взаимосвязь понятий «марка автомобиля» и «производитель автомобиля» может быть доказана синтаксически. Производитель автомобиля – это обычно имя собственное.

[«Дженерал Моторс»]

(i) [«Форд»] готовят к выпуску новую модель.

[«Крайслер»]

Модель автомобиля, в свою очередь, это исчисляемое существительное; также модели автомобиля могут выступать в качестве имен собственных.

[«Понтиак»]

(ii) [«Додж»] готовят к выпуску новую модель.

[«Линкольн»]

Ни модель, ни вид автомобиля не могут выступать в данной грамматико-синтаксической роли.

[«Шевель»]

(iii) * [«Ле Манн»] готовят к выпуску новую модель.

[«Горизонт»]

Вышесказанное можно объяснить тем фактом, что региональные представительства, так же как и производители автомобилей – это независимые, отдельные организации.

Шевроле, Понтиак, Олдсмобиль, Бьюик, Кадиллак

«Форд»:

Форд, Меркьюри, Линкольн

«Крайслер»:

Плимут, Додж, Крайслер

Марки автомобилей делятся на категории в зависимости от их стоимости; так, выделяют машины экономического класса, среднего класса и класса люкс. Например, если рассмотреть линии автомобилей марки «Форд», то можно назвать: «Форд» – машину экономического класса, «Меркьюри» – машину среднего класса и «Линкольн» – автомобиль класса люкс.

Если мы попытаемся выделить различные категории среди марок «Дженерал Моторс», то увидим следующее: «Шевроле» – машина экономического класса, «Понтиак», «Олдсмобиль» и «Бьюик» – машины среднего класса, тогда как «Кадиллак» – автомобиль класса люкс. «Понтиак», «Олдсмобиль» и «Бьюик» отличаются по стоимости внутри своей ценовой категории: «Понтиак» является более дешевой моделью, «Олдсмобиль» и «Бьюик» равны в ценовом отношении⁶.

В отношении стоимости автомобилей хотелось бы отметить следующее. Во-первых, шкала сравнения, которую я только что предложил, ни в коей мере не является абсолютной. Тот факт, что «Шевроле» – машина экономического класса, вовсе не означает, что любой «Понтиак» будет стоить дороже, чем «Шевроле». Это значит лишь то, что «Шевроле», оборудованный так же, как «Понтиак», скорее всего, будет стоить дешевле.

Это относится и к другим линиям, упомянутым несколько выше. Так, дорогой «Шевроле» будет стоить дороже, чем экономичная модель «Олдсмобиль».

⁶На самом деле, если взять более дешевые автомобили марки «Олдсмобиль» и «Бьюик», то «Олдсмобиль» будет стоить дороже. Если принять во внимание более дорогие автомобили марки «Олдсмобиль» и «Бьюик», то все получится с точностью до наоборот – дороже будет стоить «Бьюик». Когда я сказал, что «Олдсмобиль» и «Бьюик» равны в ценовом отношении, я просто не хотел усложнять свое объяснение. На самом деле ценовая характеристика автомобилей гораздо более сложна.

Примеры, которые мы только что привели, указывают на неоспоримую связь цены и престижности. Именно поэтому если покупателю предложить одинаково оборудованные «Понтиак» и «Шевроле», то он выберет первый вариант – ведь «Понтиак» означает гораздо большую степень престижа. Чем выше категория, к которой относится автомобиль, тем выше и его стоимость.

Категория является систематической характеристикой, в то время как престиж – характеристика коннотативная, привносящая лишь дополнительные оттенки значения. Престиж напрямую зависит от категории автомобиля; помимо этого на престиж влияют и другие, еще менее систематические, факторы. Я убежден, что престиж определяется категориальной отнесенностью, а никак не наоборот.

Тот факт, что помимо марок автомобилей мы можем выделить еще и ценовые категории, позволяет нам сравнивать машины, не принимая во внимание фирму-производителя. Так, «Шевроле» и «Форд» примерно равны, точно так же, как «Кадиллак» и «Линкольн»; «Меркьюри», в свою очередь, располагается выше, чем «Шевроле», и так далее. Ценовая характеристика становится основой определенной системы ценностей, так что мы можем охарактеризовать любую марку автомобилей⁷.

⁷Нельзя недооценивать важность ценовой категории в оценке марки автомобиля. Это было продемонстрировано двумя недавно произошедшими событиями.

Первый пример касается «Олдсмобилей» с двигателями «Шевроле». Несколько лет назад оказалось, что некоторые «Олдсмобили» продавались с двигателями «Шевроле», причем покупатели даже об этом не догадывались. Двигатели «Чевви» и «Олдсов» очень похожи, так что единственным значимым различием была марка производителя.

Многие люди из тех, кто приобрели данные «гибриды», были просто в ярости. Против «Дженерал Моторс» были возбуждены многочисленные уголовные дела, и компании пришлось выплатить миллионы долларов в качестве компенсации за обман. Тем не менее, руководство «Дженерал Моторс» постоянно выражало недоумение по поводу всего происходящего, поскольку взаимозамена компонентов различных линий автомобилей – вполне распространенная практика; в настоящее время это случается все чаще и чаще.

В «Дженерал Моторс» утверждали, что между двумя типами двигателей нет абсолютно никакой качественной разницы. Но ни покупатели, ни суд ничего не хотели слушать. В конце концов, те, кто смотрели знаменитую рекламу 50-х годов, знают, что ничего не может сравниться с поездкой на знаменитом «Олдсмобиль Ракета», оснащенным двигателем «Ракета V-5». «Шевроле» – хорошая машина, но она не сравнится с «Олдсмобиль»; точно так же двигатель «Чевви» уступает мотору «Олдса».

С тех пор «Дженерал Моторс» в своих рекламных кампаниях обязательно акцентирует тот факт, что в некоторых случаях некоторые автомобили определенных линий «Дженерал Моторс» могут быть оборудованы деталями других линий «Дженерал Моторс».

Этот пример показывает, что у покупателей есть мнение о том, что же представляет собой настоящий «Олдсмобиль», и в нем точно не может быть двигателя «Шевроле» (из-за того, что «Шевроле» – это не так престижно). С другой стороны, никто (кроме «Дженерал Моторс», конечно) не стал бы возражать против «Олдсмобилей» с двигателем «Кадиллак».

Другой, еще более яркий пример, касается того, что в последнее время производители автомобилей рекламируют одну и ту же базовую модель под разными названиями. Зачастую единственной разницей между такими автомобилями является лишь их название («Плимут Горизонт» и «Додж Омни»), иногда отличие касается внутренней отделки («Шевроле Вега» и «Понтиак Астра»), иногда же разница в использованном металле и встроенных деталях. Данная практика становится все более распространенной, так теперь поступают и европейские производители автомобилей. Можно назвать лишь несколько базовых моделей, которые известны под одним названием.

Иногда разница в названиях обусловлена отнесенностью к разным ценовым категориям, например: «Шевроле» и «Понтиак». Затем две, по сути одинаковые машины, будут проданы по разной цене – с точки зрения маркетолога, это автомобили экономического и среднего класса соответственно. Это явление ярко представлено в данной таблице, представляющей автомобили-эквиваленты производства «Дженерал Моторс».

Таблица 1

двухдверный компактный хэтчбек с кузовом купе
с двигателем 250 оборотов и 6-ю цилиндрами
производства «Дженерал Моторс» 1972 года выпуска

<i>Автомобиль</i>	<i>Цена</i>
«Шевроле Нова»	\$ 2798
«Понтиак Вентура»	\$ 2873
«Бьюик Аполло»	\$ 3024
«Олдсмобиль Омега»	\$ 3031

Подобные таблицы можно создать для других моделей и годов выпуска; цена, ценовая категория и престижность модели все равно будут очень тесно взаимосвязаны. Данная ценовая политика успешна только потому, что покупатель стремится иметь престижную марку машины, даже если они могли бы купить точно такой же автомобиль, но с другим именем, за меньшие деньги.

Суть этих двух примеров – многосоставного «Олдсмобилей» и моделей-эквивалентов – в том, чтобы показать, насколько потребителю важен престиж той или иной марки автомобиля (несмотря на то, что престиж – категория субъективная).

Темнова (Шаламова) Эллина Владимировна

**Специальная лексика в современном русском языке:
состав, функционирование, тенденции развития
(на примере автомобильной лексики)**

Монография издана в авторской редакции

Сетевое издание

Главный редактор – Кирсанов К.А.

Ответственный за выпуск – Алимova Н.К.

Научное издание

Системные требования:

операционная система Windows XP или новее, macOS 10.12 или новее, Linux.
Программное обеспечение для чтения файлов PDF.

Объем данных 2 Мб

Принято к публикации «26» мая 2022 года

Режим доступа: <https://izd-mn.com/PDF/17MNNPM22.pdf> свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.

ООО «Издательство «Мир науки»

«Publishing company «World of science», LLC

Адрес:

Юридический адрес – 127055, г. Москва, пер. Порядковый, д. 21, офис 401.

Почтовый адрес – 127055, г. Москва, пер. Порядковый, д. 21, офис 401.

<https://izd-mn.com/>

**ДАННОЕ ИЗДАНИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ ПУБЛИКАЦИИ НА
ЭЛЕКТРОННЫХ НОСИТЕЛЯХ**